

בעה"י

תולדות יהושע

תולדות אדונינו ורבינו המשיח

יהושע בן יוסף מנצרת

מיאת מתתיה הלוי

TOLDOT IEHOSHUA

LA HISTORIA DE NUESTRO RAV EL MASHIAJ

IEHOSHUA BEN IOSEF DE NATZRAT

POR: MATITYAH HALEVI



כת"ר
כתבי התלמידים ראשונים

KeTe"R

Kitve HaTalmidim Rishonim
(Escritos de los Primeros Discípulos)

Copyright © 2004 Natzratim

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without prior written permission of Natzratim Inc.

Derecho de autor © 2004 Natzratim

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin un previo permiso de Natzratim Inc.

בעה"י

Introducción del libro Toldot Iehoshua

“Pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo cuanto Yo le ordenare” (Devarim 18:18) esto dice la Torah de nuestro rabí, la gran luz, la luz que ha brillado sobre Israel (Ieshayāhu 8.23–9.1) y sobre las naciones (Ieshayāhu 49.6), el Tzađiq beEmet que es el fundamento del mundo (Mishle Shlomoh 10.25), la piedra que aunque fue desechada por los edificadores vino a ser la principal del ángulo, obra del Eterno es esto, admirable a nuestros ojos (Tehilím 118.22–23), mas no encontramos belleza física en él porque su belleza es su gran jésed y tzađaqāh; a través de su daat los hombres más simples pueden ser Tzađiqim (Ieshayāhu 53), él es el retoño de Ishai, el renuevo que brotó sus raíces, el hijo de David, el de Shlomoh, él es el Mashiađ, el Rey de Israel, que vive y permanece para siempre, el es Rabēnu Iehoshúa Ben Ioséf de Natzrāt, cuyas palabras provienen de la ruaj haqōđesh (inspiración divina); de él dice las Escrituras: En mashāl abriré mi boca, proferiré enigmas de la antigüedad” (Tehilim 78.2); y este libro titulado Toldot Iehoshua es una recopilación de los sucesos más importantes de su vida, y de sus enseñanzas.

Este libro originalmente fue escrito en el primer siglo E.C. por uno de los discípulos más destacados, Matityāh haLeví, o por algún discípulo bajo la instrucción de Matityāh, él mismo transmitió las palabras que el Eterno, bendito sea, le permitió escuchar directamente de la bendita y santa boca del Rey de Israel, nuestro Maestro; sin embargo, no es lo mismo leer las palabras de Rabenu haQađosh en un libro que escucharlas directamente de él, donde incluye expresiones físicas que nos ayudarían a entenderlas mucho mejor, por esto Rabenu haQađosh dijo que en su ausencia física la ruaj haqōđesh (Inspiración divina), a quien el Padre enviará en su nombre, ella enseñará todas las cosas, y recordará todo lo que el dijo (Sefer Edut lojanān 14.26).

Este libro fue traducido al idioma español cuidadosamente y con mucha responsabilidad para ser destinado en particular a todos los discípulos y seguidores de Iehoshua de Natzrat de habla hispana, con el objetivo de traer vivos recuerdos en cada hogar donde se lea y se estudie las palabras de nuestro común Maestro. Esto sin duda llenará de gozo y alegría al insignificante discípulo y servidor del Eterno, Avđiel Ben Oved, quien espera con la ayuda del Todo Poderoso haber cumplido esta misión de transmitir las palabras del Rey de Israel, nuestro Maestro, traduciéndolas al español juntamente con el texto hebreo en que originalmente fueron expresadas y escritas las palabras de este libro.

Cumpliendo el pedido de Iehoshua de Natzrat:

לְכוּ אִתְּם וְלִמְדוּ אוֹתָם לְקַיֵּים כֹּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי בְּכֹתֵב עַד עוֹלָם

(Ustedes vayan y enséñenles a preservar todas las cosas que yo les he mandado a ustedes por siempre)

עבדיאל בן עובד עבד האל יתברך

(Avđiel Ben Oved, siervo del Eterno bendito sea)

CONTENIDO

<i>Los 116 Episodios de Toldot Iehoshua</i>	1-74
<i>1. Introducción al texto en hebreo de Toldot Iehoshua</i>	75
HISTORIA DEL TEXTO	75
DIFERENCIAS EN EL TEXTO DE TOLDOT IEHOSHUA Y EL TEXTO DE EVEN BOJAN	75
NOTAS AL PIE DE LA PÁGINA DEL TEXTO HEBREO	76
NOTA ACLARATORIA DEL TEXTO HEBREO	76
AUTENTICIDAD DEL TEXTO HEBREO	76
<i>2. Introducción al texto en español</i>	80
EPISODIOS	80
TITULOS	80
NOTAS Y SIGNOS	80
ABREVIACIONES	80
NOMBRES	81
TRANSCRIPCIÓN Y PRONUNCIACIÓN	81
<i>3. Título del libro de Matityáh</i>	82
<i>4. Glosario</i>	83-101

תולדות יהושע

TOLDOT IEHOSHUA

“Todo el que escucha estas palabras y las hace, es semejante a un hombre sabio que construye su casa sobre la peña”

פְּרֵק רִאשׁוֹן *Péreq rishón*

¹EPISODIO 1: Cuarenta y dos generaciones de la genealogía² de Iehoshúa

Esta es la historia³ de **Iehoshúa Ben David Ben Avraham**. **Avraham** engendró a **Itzjaq**, **Itzjaq** engendró a **Iaaqón**, **Iaaqón** engendró a **Iehudáh** y a sus hermanos. **Iehudáh** engendró a **Peretz** y **Zeraj** de **Tamar**, **Peretz** engendró a **Jetzron**, **Jetzron** engendró a **Ram**. **Ram** engendró a **Aminadav**, **Aminadav** engendró a **Najshon**, **Najshon** engendró a **Salmon**. **Salmon** engendró a **Boaz** de **Rajav**, **Boaz** engendró a **Oved** de **Rut**, **Oved** engendró a **Ishai**. **Ishai** engendró a **David**,⁴ **David** engendró a **Shlomóh**⁵ de la mujer de **Uriyah**. **Shlomóh** engendró a **Rjavam**, **Rjavam** engendró a **Aviyah**, **Aviyah** engendró a **Asa**. **Asa** engendró a **Iehoshafat**, **Iehoshafat** engendró a **Ioram**, **Ioram** engendró a⁶ **Uziyah**.⁷ **Uziyah** engendró a **Iotam**, **Iotam** engendró a **Ajaz**, **Ajaz** engendró a **Jizqiyah**. **Jizqiyah** engendró a **Menasheh**, **Menasheh** engendró a **Amon**, **Amon** engendró a **Ioshiyáhu**. **Ioshiyáhu** engendró a⁸ **Iejanyah**⁹ y a sus hermanos en el exilio de

¹ EPISODIO 1 coincide con Mt. 1.1-17

² La genealogía materna de Iehoshúa se encuentra en Maasé Iehoshúa 3.23-28, en la cual no se mencionan los nombres de las mujeres, sino de los hombres, tal como aparece en Ezra 2:26 y Nejemiyáh 7:63, de manera que el hecho de que en Maasé Iehoshúa los antepasados de Iehoshúa por línea materna comiencen diciendo “hijo de Ioséf, de Elí, etc.” no significa que Ioséf sea hijo de Elí, de hecho el término ‘Hijo’ en la cultura hebrea es aplicado también a los yernos, así como el Rey Shaul llama hijo a David en Shmuel Alef 24:16; 26:17, 21,25.

³ Esta es la historia (*Eleh toldot* תולדות אלה). La palabra *Toldot* es muy amplia en significado, puede ser traducida como Historia (Breshit 6.9 y 37.2), Orígenes (Breshit 2.4) o inclusive Generaciones (Breshit 5.1). En éste caso la Historia (*Toldot*) comienza con Generaciones o Descendientes (*Toldot*). Nótese que *Toldot* no es lo mismo que *Iujasín* (Genealogía), ni *Dorot* (Generaciones).

⁴ David. El Mashíaj tiene que ser un descendiente de David (Ieshayáhu 11:1; Hoshea 3:5).

⁵ Shlomóh. El Mashíaj tiene que descender de David por la línea de su hijo Shlomóh (Hoshea 3.5; Irmyáhu 23.5; 30.9).

⁶ Ioram es el padre de Ajazyahu, Ajazyahu es el padre de Ioash, Ioash padre de Amatzyahu, y Amatzyahu padre de Uziyáh. Es notorio que Matityáh no transcribió en su libro todos los nombres que forman parte de la *Iujasín* (Genealogía) de Iehoshúa, pues siendo Iehoshúa el *Mashíaj* su genealogía está en las Escrituras (Divré haIamim Alef 3.10-17). El propósito de este listado de nombres es resaltar algunas personas de las cuales descende el Mashíaj y por esta razón Matityáh adjunta nombres de mujeres en el listado. También nótese que las ‘generaciones incompletas’ no son extrañas en las Escrituras.

Divré haIamim Alef 5.30-41 (1 Crónicas 6.4-14):

Merayot Amaryah Ajituv Tzadoq Ajimaatz Azaryah Iojanán Azaryah Amaryah... Serayah Iehotzadaq.

Ezra 7.1-5:

Merayot -----[No aparecen los nombres] ----- Azaryah Amaryah... Serayah Ezra.

El hecho de que falten nombres en un listado que marca el linaje de alguien no es un error. El propósito de el libro de Matityáh y el de Ezra NO es el mismo del libro Divré haIamim (Crónicas).

⁷ Uziyáh (Ieshayáhu 7.1) también es llamado Azaryah (Divré haIamim Alef 3.12).

⁸ Ioshiyáhu es padre de Iehoyaqin e Iehoyaqin padre de Iejanyah. Cuando en las Escrituras hebreas aparece escrito, por ejemplo, Ezra “*Ben Serayah*”, puede significar ‘descendiente’ y no ‘hijo’ de Serayah, así como *Azaryah* tampoco es ‘hijo’ de *Merayot* (Ezra 7.1-5).

⁹ Iejanyah. El Eterno mismo maldijo a este hombre (también llamado Konyáhu /Conías), Irmyáhu 22.24,30: “*Por mi vida –dice el Eterno- que si Konyahu (Conías) hijo de Iehoyaqim fuese anillo de Mi mano derecha, Yo Me lo arrancaría...*”, (30) “*Así dice el Eterno: Inscribid a este hombre como sin hijos, hombre que no prosperará en sus días, pues ningún hombre de su simiente ha de prosperar sentándose en el trono de David y gobernando a Iehudáh*”, sin embargo El Eterno mismo retiró la maldición de Iejanyah:

Bavel. Después del exilio de **Bavel Iejanyah** engendró a **Sh'altiel**, **Sh'altiel** engendró a **Zrubavel**. **Zrubavel** engendró a **Avihud**, **Avihud** engendró a **Avner**,¹⁰ **Avner** engendró a **Eliaqim**, **Eliaqim** engendró a **Azur**. **Azur** engendró a **Tzadoq**, **Tzadoq** engendró a **Aqim**, **Aqim** engendró a **Elihud**. **Elihud** engendró a **El'azar**, **El'azar** engendró a **Matan**, **Matan** engendró a **Iaaqón**. **Iaaqón** engendró a **Ioséf**. Este es **Ioséf** el esposo de **Miriam** la madre de **Iehoshúa** quien es llamado **Mashíaj**. Así que todas las generaciones desde **Avraham** hasta **David**, son catorce generaciones, y desde **David** hasta el exilio de **Bavel**, catorce generaciones, y desde el exilio de **Bavel** hasta **Iehoshúa**, catorce generaciones¹¹.

Maldición: “*Inscribid a este hombre: ‘Sin hijos’*” (Irmyáhu 22.30).

Maldición retirada: “*su hijo Sh'altiel... Malkiram, P'dayah, Shenatzar, Ieqamyah, Hoshama y N'davyah*” (Divré haLamím Alef 3.17, 18).

Maldición: “*hombre que no prosperará en sus días, pues ningún hombre de su simiente ha de prosperar sentándose en el trono de David y gobernando a Iehudáh*” (Irmyáhu 22.30).

Maldición retirada: “*...Palabra del Eterno a Zrubavel, gobernador de Iehudáh... En aquel día, dice el Eterno de los ejércitos, te tomaré Zrubavel hijo de Sh'altiel, siervo Mío, dice el Eterno, y te pondré como encargado del anillo de sellar, porque a ti te he escogido dice el Eterno de los ejércitos*” (Jagai 2.20-23). También en el Sefer Orjot Tzadiqim, sección Shaar haT'shuváh, citando las mismas citas anteriores muestra como Iejanyah hizo t'shuváh (retornó arrepentido al Eterno).

¹⁰ Avner. En este caso los manuscritos hebreos de Even Bojan muestran un descuido de parte de los copistas, ya que algunos de los nueve manuscritos hebreos pasan de Avihud a Aqim, otros contienen el resto de los nombres entre Avihud y Aqim menos Avner, el cual completa un listado de catorce nombres de Bavel a Iehoshúa; el error se ha debido probablemente a la similitud en hebreo entre Avihud (אביהוד) y Avner (אבנר) llamado también Aviner (אביר, ver Shmuel Alef 14.50 y 26.14); solo el texto hebreo del Mt. de Jean du Tillet contiene el nombre Avner, por lo que en esta obra se ha colocado.

¹¹ Matityáh divide las generaciones de Iehoshúa en 3 grupos de 14, y de esta manera alude a tres puntos:

1) Las 42 (3x14) jornadas que pasaron los hijos de Israel por el desierto hasta llegar a la tierra de Israel (ver la Parashat Mase).

2) Iehoshúa es el Rey ‘hijo de Eloah’ (Eloah אלוה numéricamente equivale a 42). Los reyes son llamados “Hijos de Elohim”. “*Yo seré Padre para él, y él será hijo para Mí*” (Shmuel Bet 7.14; Tehilim 2.7; 89.27; Divré haLamím Alef 17.13). En los ‘Rollos del Mar Muerto’ [4Q246] está escrito acerca del Mashíaj “*...él será un gran Rey sobre toda la tierra... Ben Elohim será llamado y Ben Elion...*”.

3) Iehoshúa es el Rey ‘hijo de David’ (David דוד equivale a 14). Los reyes son Hijos de David (Ieshayáhu 11:1; Hoshea 3:5).

Así como en Toldot Iehoshúa hay un mensaje a través de los números, de igual manera en la Genealogía materna en el libro Maasé Iehoshúa hay otro mensaje:

-Desde Adam hasta Abraham, 3 grupos de 7 generaciones.

-Desde Itzjaq hasta David, 2 grupos de 7 generaciones.

-Desde Natán hasta Sh'altiel, 3 grupos de 7 generaciones.

-Desde Zrubavel hasta Iehoshúa, 3 grupos de 7 generaciones.

Esto hace un total de 11 grupos de 7 generaciones = 77 generaciones desde Adam hasta Iehoshúa, lo que es igual a $7 + 7 = 14$ (David דוד equivale a 14).

פְּרֵק לְשֵׁנִי *Péreq shení*¹²EPISODIO 2: El nacimiento de Iehoshúa

Maasé Iehoshúa 2.1-7

Localización: Natzrát en Galil

El nacimiento de Iehoshúa fue en esta manera: Sucedió que cuando su madre estaba desposada¹³ a **Ioséf**, antes que la conociera¹⁴, ella fue hallada fecundada¹⁵ de la **Ruaj haQódes**¹⁶. **Ioséf** su esposo era un **Tzadiq** y no quería morar con ella, ni exponerla llevándola a vergüenza, ni atarla a la muerte, sin embargo fue su voluntad cubrirla. Pensando él en este asunto en su corazón, he aquí un **mal'áj** apareció ante él en un sueño y dice: **Ioséf Ben David** no temas¹⁷ tomar a tu mujer **Miriam** porque de la **Ruaj haQódes** ella está fecundada. Ella dará a luz un hijo¹⁸ y tú llamarás su nombre **Iehoshúa**, porque él liberará¹⁹ a Mi pueblo de sus iniquidades²⁰. Todo esto fue para concluir²¹ lo que fue escrito por el profeta según **HaShem**: *He aquí la almáh*²² ha

¹² EPISODIO 2 coincide con Mt. 1.18-25

¹³ Desposada (*Arusáh*). Había realizado la primera de las dos ceremonias [*Erusin (Qidushin)* y *Nisuin (Jupá)*] que forman la boda hebrea.

¹⁴ Conociera, es decir, convivieran como marido y mujer.

¹⁵ Fecundada (*Meuberet מעוברת*). Es la mujer en la cual se ha unido los elementos femeninos y masculinos, el óvulo y el espermatozoide para originar un nuevo ser.

¹⁶ De la *ruaj haqódes* (*meruaj haqódes מרוה הקדש*), frase femenina. La profecía (Ieshayáhu 7.14 comentada más adelante) requirió que el ser humano que fuese Ungido (Mashíaj) debía de nacer de una virgen, por esto, es solo a través de la Ruaj que se llevó a cabo la fecundación (esto es la unión del óvulo de Miriam y el espermatozoide de Ioséf) sin una relación sexual. Es por esto que en el escrito atribuido a Naftalí haMevaser ('Felipe el Evangelista') dice en el Dicho 15 "Algunos dicen que Miriam fue embarazada por la ruaj haqódes. Se engañan, no saben lo que dicen. ¿Cuándo jamás fue hembra embarazada por hembra?".

¹⁷ Ioséf Ben David no temas, en otras palabras, 'Tu eres el padre'. La razón por la que Ioséf tomó a Miriam como su esposa fue cuando el Mal'áj le dijo: "Hijo/Descendiente de David no temas tomar a tu esposa Miriam porque de la ruaj haqódes ella está fecundada". ¿Qué significan estas palabras? Que la Señal mesiánica para la Casa de David en Ieshayáhu 7.13-14 se había cumplido. El Mashíaj debía ser hijo de una Virgen (Ieshayáhu 7:14), descendiente de David (Ieshayáhu 11:1; Hoshea 3:5) por la línea de Shlomóh (Hoshea 3.5; Irmayáhu 23.5; 30.9), todas las profecías apuntaban que él era el padre de quien sería Mashíaj. Similarmente en Maasé Iehoshúa (1:27; 2:4; 2:11) se resalta la expresión: "Ioséf miBet David" [Ioséf de la Casa de David].

¹⁸ Dará a luz un hijo (*vataled ben ותלד בן*). Solamente después que Matityáh presentó las *Toldot* (Generaciones-Orígenes) de Iehoshúa por parte paterna, es cuando pudo decir que Miriam "dará a luz un hijo", ya que la frase "dar a luz" ותלד (*v'teled*) viene de la misma raíz de "generaciones" תולדות (*toldot*), en otras palabras, Iehoshúa desciende de Ioséf, el esposo de Miriam.

¹⁹ Esto es una combinación de palabras: "Iehoshúa" (יהושע) y "ioshia" (יושיע liberará).

²⁰ De sus iniquidades (*meavotam מעונותם*). Profetizó Ieshayáhu (53.6-7,11) "...HaShem hizo que cayera sobre él la iniquidad (*avon*) de todos nosotros... como cordero que es llevado al matadero... por su *daat*, el Tzadiq Mi Siervo, justificará (*iatzdiq*) a Los Muchos, y cargará sus iniquidades (*avonotam*)".

²¹ Para concluir (*ligmor לגמור*).

²² *Almáh* (עלמה), esto es 'una Joven que es Virgen'. La palabra para 'Joven' o 'Muchacha' en hebreo es *Naaráh*, mientras que las siete veces que la palabra *Almáh* aparece en las Escrituras hace referencia a una Joven con cualidad de ser 'Virgen' (*B'tuláh*), sin embargo la palabra *B'tuláh* solo expresa virginidad corporal, pero no juventud. En Shmot 2.8 Miriam, la hermana de Mosheh, en su niñez es llamada *Almáh*, en Breshit 24.43 Rivqáh, la futura esposa de Itzjaq, es llamada *Almáh* y en 24.16 es llamada *B'tuláh*

concebido y dará a luz²³ un hijo y ella llamará su nombre **Immanuel**²⁴, que quiere decir **Imanu Elohim**²⁵. Despertó **Ioséf** de su sueño e hizo todo lo que el **mal'áj** de **HaShem** le

(Virgen). En la traducción de las Escrituras al idioma griego, llamada LXX (70), hecha dos siglos antes de que naciera Iehoshúa, la palabra *Almáh* fue traducida como 'Partenos' (Virgen), también la traducción de de las Escrituras al idioma arameo, llamada *Peshit'ta*, se tradujo la palabra *Almáh* como *B'tultá* (Virgen). Iehoshúa se auto tituló "el ser humano hijo de la b'tuláh" (ben adam ben hab'tulah בתולה בן אדם) en el EPISODIO 34. En fin, si la *Almáh* de Ieshayáhu (Isaías) 7.14 no fuese una Virgen, ¿qué clase de señal es que una joven conciba y de a luz como todas las demás jóvenes?

²³ El texto de Ieshayáhu 7.14 dice que la señal sería: "הרה וילדת", esta frase fue traducida tradicionalmente en tiempo presente: "ha concebido y da a luz"; sin embargo Matityáh se refiere al texto en el tiempo futuro: הרה ותלד (ha concebido y dará a luz). Para comprender la enseñanza de Matityáh al enfatizar en el futuro, hay que tener presente lo siguiente: El lenguaje hebreo es consonántico (no tiene vocales), por lo tanto muchas palabras pueden leerse de diferente manera con un pequeño cambio de vocalización, esto complica la comprensión de los textos en las Escrituras. Para remediar esta situación, un grupo de sabios en Tiberiades entre los siglos VI a IX de la Era Común, conocidos como los Masoretas inventaron un sistema de acentos y de vocalización tradicional. De manera que la comprensión que los Masoretas le dieron a las palabras de Ieshayáhu 7.14 no es necesariamente la comprensión que todos los hebreos pudieran compartir, veamos:

Los Masoretas entendieron la frase "הרה וילדת" en presente: הרה וילדת (*harah v'ioledet* - ha concebido y da a luz), sin embargo esta misma frase puede entenderse en futuro: הרה וילדת (*harah v'ioladet* - ha concebido y dará a luz), como en Breshit 16.11 y Shoftim 13.3,5,7; esta fue la comprensión que Matityáh expresó del texto de Ieshayáhu, por esta razón él no escribió el texto de Ieshayáhu exactamente igual, sino que al expresar הרה ותלד (*harah v'teled* - ha concebido y dará a luz), enfatizó aún más en que la señal para la Casa de David debe entenderse como וילדת (*y dará a luz*) y no וילדת (*y da a luz*). ¿Cuál es la razón del énfasis en resaltar el futuro? La Señal para la Casa de David se conocería después que 'la virgen concibiera', y esto es exactamente lo que sucedió cuando Ioséf, de la Casa de David, recibió la noticia: 'Miriam ya había concebido y más tarde daría a luz'.

²⁴ Ieshayáhu 7.14. Esta profecía sin duda alguna es mesiánica, sin embargo algunos objetan diciendo: 'Isaías 7.10-17 muestra al profeta dando como señal al rey Ajaz, una joven que dará a luz y antes de que el muchacho sepa rechazar lo **ra** (lo que está en contra del propósito del Eterno) y escoger lo **tov** (el propósito del Eterno) Siria atacaría a Judá, y esta profecía sucedió VIII siglos antes de la Era Común. Esta objeción carece de base por desconocer el idioma hebreo y el contexto. Para comprender adecuadamente la profecía hay que leer el contexto de las palabras del profeta que incluye entre tantas cosas el Cáp.7 completo. La señal del verso 14 no fue para el rey Ajaz, quien es referido como "tu" (en singular) en los versos 11,16 y 17, sino que la señal fue para la Casa de David mencionada en el verso 13 y referida en plural en los versos 13 y 14. La señal para Ajaz fue que antes que el *naar* (muchacho) sepa rechazar lo **ra** y escoger lo **tov**, los eventos de los versos 16 y 17 ocurrirían, ese *naar* (muchacho) es el hijo de Isaías, llamado Sh'ar Iashuv, quien fue junto con Isaías para ver al rey Ajaz (v.3), este *naar* no debe confundirse con el *ben* (hijo) del verso 14. Observe esta traducción fiel al texto hebreo:

7.3 Dijo el Eterno a Ieshayáhu: Sal ahora al encuentro de Ajaz, tú y tu hijo Sh'ar Iashuv...

7.10 El Eterno habló de nuevo a Ajaz diciendo:

7.11 Pide para tú una señal del Eterno tu Elohim, pídelo en lo profundo o en lo alto.

7.12 Pero respondió Ajaz: No pediré ni probaré al Eterno.

7.13 Entonces dijo [el profeta]: Escuchen ahora, Casa de David. ¿Es ya pequeña cosa para ustedes cansar a los hombres, que quieren también cansar a mi Elohim?

7.14 Por tanto, Adonai mismo les dará a ustedes una señal: He aquí la joven virgen ha concebido y dará a luz un hijo y ella llamará su nombre Imanuel.

7.15 (sobre Sh'ar Iashuv:) Cuajada y miel comerá, hasta que sepa lo suficiente para desechar lo **ra** (en contra del propósito del Eterno) y escoger lo **tov** (el propósito del Eterno).

7.16 Porque antes que el muchacho sepa desechar lo **ra** y escoger lo **tov**, será abandonada la tierra cuyos dos reyes tú temes.

7.17 El Eterno hará venir sobre tú, sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre...

ordenó, y tomó a su esposa²⁶. Pero no la conoció hasta que ella dio a luz a su hijo primogénito y él llamó su nombre **Iehoshúa**.

פֶּרֶק שְׁלִישִׁי פֶּרֶק שְׁלִישִׁי

²⁷EPISODIO 3: La venida de videntes del Este para ver a Iehoshúa

Localización: Bet Léjem e Irushaláim en Iehudáh

Sucedió que cuando nació **Iehoshúa** en **Bet Léjem** de **Iehudáh**, en los días de Horodos el rey, he aquí **jozím** de los astros²⁸ vinieron del Este a **Irushaláim**. Diciendo: Donde está el Rey de los **iehudím** que ha nacido. Vimos su astro en el Este -y vinieron con regalos importantes para reverenciarlo²⁹-. Horodos el rey escuchó y se aterrorizó, y todos los moradores de **Irushaláim** con él. Reunió a todos sus nobles y averiguó de ellos si conocían en donde nacería el **Mashíaj**. Entonces le respondieron: En **Bet Léjem** de **Iehudáh**, como está escrito según el **Naví**: *Y tu, Bet Léjem de Iehudáh, Efratah, tierra de Iehudáh, tu eres insignificante entre miles de Iehudáh, de ti saldrá para Mí un gobernador en Israel*³⁰. Entonces el rey Horodos llamó a los **qosmím** en secreto y les preguntó con diligencia sobre el tiempo en que vieron el astro. Les envió a **Bet Léjem** y les dijo: Vayan y pregunten con diligencia acerca del niño y cuando lo encuentren avísenme, y también yo iré a él para reverenciarlo. Ellos escucharon al rey y se fueron, y he aquí el astro que vieron en el Este iba frente a ellos hasta que llegaron al lugar. Cuando entraron en **Bet Léjem** paró en dirección al lugar que estaba el niño. Cuando vieron el astro, se alegraron con gran gozo en sobre manera. Vinieron a la casa, lo

En Ieshayáhu 8.8 al 9.7 se vuelve a mencionar a Imanuel como un descendiente de David que sin duda alguna es el Mashíaj: *“llenará la anchura de tu tierra Imanuel (8.8)... tierra de Zvulun y tierra de Naftalí, pero el último ha asestado un golpe más doloroso por el camino hacia el mar, del otro lado del Jordan, en Galil de las naciones(8.23)... un niño nos ha nacido, un hijo nos ha sido dado, y la soberanía reposará sobre sus hombros; y se le llamará su nombre Maravilloso consejero es el Eterno Todopedoroso, Padre eterno, Príncipe de paz... la paz no tendrá fin sobre el trono de David” (9.5-6)*. El Talmud Bavli en Sanhedrín 38a, aplica Ieshayáhu 8.14 al Mashíaj, de igual manera lo hace el *Targum Ionatan* con 9.5-6; el contexto mesiánico de las palabras de Ieshayáhu continúan inclusive en el Cáp.11 del cual nadie puede dudar que se refiera al Mashíaj: *“Y saldrá un retoño de Ishai... y reposará sobre él el espíritu del Eterno...”*. No solamente Matityáh cita estos pasajes en un contexto mesiánico, sino que también lo hacen otros (Ira Igueret de Kefa 2; 3.14-15; Igueret Shaul el Q’hilot bRoma 9.32; Igueret el haIvriím 2.13; Maasé Iehoshúa 1.79), en fin, Ieshayáhu está dando una señal para que el rey Ajaz y también una señal mesiánica a los descendientes de la Casa de David.

Nota: Basados en el comentario acerca de la palabra ‘*Almáh*’ (Virgen), la única Virgen que en Israel dio a luz al descendiente de David fue Miriam, cumpliendo así la señal para la Casa de David.

²⁵ Imanu Elohim, esto es ‘Elohim está con nosotros’. *ImanuEl = Imanu* (con nosotros) *El* (el Eterno). Este es uno de los diferentes nombres o títulos con que las Escrituras se refieren al Mashíaj, en otros casos lo llama *Shiloh* (Breshit 49.10), *Pele ioetz El Guibor* (Maravilloso consejero es el Eterno Todopedoroso), *Avi Ad* (Padre eterno), *Sar shalom* (Príncipe de paz Ieshayáhu 9.5), *Netzer* (Renuevo de árbol de olivo Ieshayáhu 11.1) y *Tzemaj Tzdaqáh* (Retoño de Justicia Armyáhu 23.5; 33.15).

²⁶ Y tomó a su esposa, esto quiere decir que realizó el paso final (*Nisuín*) de la boda.

²⁷ EPISODIO 3 coincide con Mt. 2.1-12

²⁸ La palabra *Kojavim* (Astros) también significa estrellas.

²⁹ Para reverenciarlo (*lehishtajavot lo*), esto es expresar respeto y honor al Rey de Israel, como también lo hizo David a Shaul (Shmuel Alef 24.8), y Nabucodonosor a Daniel (Daniel 2.46) entre otros muchos ejemplos (Divré haIamím 29.20).

³⁰ El texto masoretico de Mijah 5.1 no está escrito del todo igual.

encontraron a él y a **Miriam** su madre, se arrodillaron ante él reverenciándolo y abrieron sus costales, le trajeron mina³¹ de oro, incienso y mirra. Entonces fueron ordenados en un sueño por el **mal'áj** quien les dijo que no volvieran a Horodos, de manera que regresaron camino a su tierra por otro camino.

פֶּרֶק רְבִיעִי *Péreq rvií*

³²EPISODIO 4: La huída a Mitzraim por orden de el Mal'áj de HaShem
Localización: Bet Léjem en Iehudáh

Ellos se iban y he aquí el **mal'áj** de **HaShem** apareció a **Ioséf** diciendo: Levante, toma al muchacho³³ y a su madre, huye a **Mitzraim** y allí permanece hasta que yo te diga, según está destinado, porque Horodos buscará matar al muchacho. Así que levantándose, tomó al muchacho y a su madre en la noche y fue a **Mitzraim**. Estuvo allí hasta la muerte de Horodos, para concluir³⁴ lo que fue dicho por el **Naví**: “*De Mitzraim llamé a Mi hijo*”.³⁵

פֶּרֶק חַמִּישִׁי *Péreq jamishí*

³⁶EPISODIO 5: Mandato de matar a los niños de Bet Léjem y de sus alrededores
Localización: Irushaláim en Iehudáh – Mitzraim – Guilgal en Iehudáh – Natzrát en Galil

Entonces Horodos vio que los **qosmím** se burlaron de él, le preocupó mucho y dolió a su corazón; entonces ordenó y envió a todos sus príncipes a matar a todos los niños que estaban en **Bet Léjem** y sus alrededores, a los nacidos de dos años y menos, según el tiempo que los **qosmím** le dijeron que había nacido el muchacho. Entonces fue completada³⁷ la palabra que dijo **Irmyáh haNaví**: *Voz en Ramah fue escuchada, lamento y llanto amargo. Rajel llora por sus hijos*³⁸, etc. Sucedió que murió Horodos el rey, y el

³¹ Mina (*Minjáh* מנחה), esto es una unidad de peso para oro y plata, equivale a 570 grm.

³² EPISODIO 4 coincide con Mt. 2.13-15

³³ Muchacho (*naar* נער).

³⁴ Para concluir (*ligmor* לגמור).

³⁵ La referencia es a la profecía de Hoshea 11.1 cuyo contexto literal (*Pshat*) se refiere a Israel en conexión con Breshit 46:4 y Shmot 4.22 donde Israel es llamado “Mi hijo, Mi primogénito” (*Bní Bjorí*). Entonces ¿de que forma concluye (*ligmor*) en el 1er siglo en la vida de Iehoshúa lo que el Eterno dijo a través del Profeta? El Mashíaj como la imagen de Israel también es llamado ‘Ben Elohim’ (*Ieshayáhu* 9.5-6; *Tehilim* 2.7) y todo lo que él hace es lo que Israel debe hacer, él sin duda es un guía para Israel, cuando el Eterno dice a Iaaqón (Israel) en Breshit 46.4 “Yo descenderé contigo a Egipto y Yo también ciertamente te subiré”, esta ‘subida’ de Egipto no solo hace referencia a la Redención de Egipto por medio de Mosheh (*Shmot* 4.22), sino que también hace referencia a la Final Redención por medio del Mashíaj (*Midrash Shmot Rabah* 3.11,12), en otras palabras la salida de Egipto que hizo Rabenu Iehoshúa el Mashíaj, es la salida de Egipto que debe hacer Israel, la salida del Egipto ‘espiritual’. El *Zohar* (II, 8b-9b) conectando la Redención Mesianica con la salida de Egipto cita al profeta Mijáh (7.15): “Como en los días de tu salida de Egipto, haz que veamos tus milagros”.

³⁶ EPISODIO 5 coincide con Mt. 2.16-23

³⁷ Completada (*nishlam* נשלם), esta definición indica la completación de una interpretación a través del cumplimiento de la misma, leer la siguiente nota:

³⁸ *Irmyáhu* 31.14, el contexto literal (*Pshat*) de este verso se refiere al lamento por la matanza de las tribus del norte de Israel por mano de los asirios. Entonces ¿de que forma es Completada (*nishlam*) en el 1er siglo la palabra que dijo el Profeta *Irmyáhu*? Téngase presente que la tumba de Rajel se encuentra en *Ramah*, justo a las afueras de *Bet Léjem*, también es importante comprender el contexto mesianico de las palabras

mal'áj de **HaShem** apareció en sueño a **Ioséf** en **Mitzraim** para decirle: Levántate toma al muchacho y a su madre y ve a la tierra de **Israel**, porque muertos están los que buscaban matar al muchacho. Así que se levantó, tomó al muchacho y a su madre, y regresaron a la tierra de **Israel**. Entonces escuchó que Hurqanus³⁹ reinaba en **Iehudáh** en lugar de Horodos su padre. De manera que temió ir allí; pero le agilizó el **mal'áj** en sueño, y regresó por la tierra de **Guilgal**⁴⁰. Entonces vino y habitó en la ciudad llamada **Natzrát**, para confirmar⁴¹ lo que dijo el profeta: **Natzrát** se llamará⁴².

de Irmyáhu: “Una voz en Ramah fue escuchada, lamento y llanto amargo. Rajel llora por sus hijos; rehúsa ser consolada, por sus hijos que ya no existen. Así dice el Eterno: Reprime tu voz del llanto, y tus ojos de las lágrimas; hay pago para tu trabajo –declara el Eterno- pues volverán de la tierra del enemigo. Y hay esperanza para tu porvenir –dice el Eterno-, los hijos volverán a su territorio. Ciertamente he oído a Efraim lamentarse... ¿No es Efraim mi hijo amado?... He aquí vienen días –dice el Eterno- en que haré con la Casa de Israel y con la Casa de Iehudáh una nueva alianza...” (Irmyáhu 31.15, 16,17); como se puede apreciar, el llanto de Rajel tiene una connotación con la *Gueuláh* (Redención) Mesiánica, como lo afirma el *Zohar* (II, 8a) diciendo que Rajel no quiso ser consolada por el Santo, bendito sea, pero aceptará la consolación del Mashíaj. El Midrash de Matityáh dice lo mismo, solo Rajel puede ‘Reprimir su voz del llanto y sus ojos de lágrimas’ con el Mashíaj, y de esta manera en Iehoshúa el Mashíaj es Completada (*nishlam*) la palabra que dijo el Profeta.

³⁹ Hurqanus (הורקנוס).

⁴⁰ Guilgal (גלגל), nótese la similitud con Galil (גליל Galilea); ésta es la razón por la cual algunas traducciones usaron Galil en vez de Guilgal. La razón por la que se menciona que regresaron a Israel por la tierra de Guilgal es porque fue allí precisamente donde los hijos de Israel dirigidos por Iehoshúa Bin Nun acamparon por primera vez después de cruzar el Jordán (Iehoshúa 4.19), de esta manera Matityáh sigue haciendo una representación de el Mashíaj como un Imagen del verdadero Israel.

⁴¹ Para confirmar (*leqaiem* לקיים) o ‘para preservar/sustentar/cumplir’, esta definición indica el cumplimiento de alguna sección de las Escrituras según fue interpreta, leer la siguiente nota:

⁴² La clave para entender esta sección se encuentra en la frase “*leqaiem sheneemar hanavi*” (*para confirmar lo que dijo el profeta*); la palabra לקיים *leqaiem* (confirmar, sustentar, preservar, cumplir), usada varias veces en este libro, encierra en si misma ‘INTERPRETACION y CUMPLIMIENTO’, porque para confirmar o cumplir algo, antes debió haber sido interpretado y explicado, es decir, analizado y comprendido, de manera que dicha profecía solo se confirmó o se cumplió cuando sucedió de acuerdo a la interpretación previamente hecha. Seguramente ya sabemos que la palabra *Natzrát* no existe en Las Escrituras, por lo tanto esto significa que de algún lugar de las Escrituras se había interpretado que un profeta dijo que el Mashíaj residirá en la ciudad llamada *Natzrát*, pero ¿cuál profeta? Antes de proseguir, primeramente debemos tener presente el método de interpretación (Midrash) que usó Matityáh. Para interpretar [hacer Midrash de] las Escrituras dentro del contexto hebreo, los maestros han usado diferentes formas, una de ellas es Remez (alusión, pista, conexión), que posterior al 1er siglo fue finalmente adjuntada a otras tres formas de interpretación, todas ellas llamadas por el nombre ‘PaRDeS’ (lit. Paraíso), un acróstico que presenta cuatro formas de interpretación: Peshat (sentido literal), Remez (alusión, pista, conexión), Derash (enseñanza) y Sod (secreto). Ahora, para saber cuál es el profeta que cita Matityáh debemos tener presente que Matityáh sin duda está citando un midrash (exposición interpretativa de las Escrituras) que usando Remez (alusión, pista, conexión) expuso que el Mashíaj residiría en *Natzrát*, dicho midrash expuso que el profeta quien dijo que el Mashíaj residiría en *Natzrát* es Ieshayáhu 11.1. Aunque hay dos profetas que usan la raíz ‘N-TZ-R’, uno Ieshayáhu 11.1 que usa la palabra *Netzer* (נצר Renuevo troncal), y el otro Irmyáhu 31.5 que usa la palabra *Notzrím* (נצרים Guardianes, Celadores), de los dos solo Ieshayáhu 11.1 usa el singular y en relación directa al Mashíaj, mientras que Irmyáhu usa el plural y sin relación directa al Mashíaj, además el nombre de la ciudad *Natzrát* alude a ‘Renuevo troncal’ (*Netzer*) y no a ‘Guardianes’ (*Notzrim*). Cuando el profeta Ieshayáhu 11:1 dice del Mashíaj: “Y saldrá un retoño de *Ishai*, y *Netzer* (נצר Descendiente / Renuevo de olivo) brotará de sus raíces”, da una pista aludiendo (Remez) a la ciudad llamada *Natzrát* (נצרת), ya que ambas palabras *Netzer* (נצר) y *Natzrát* (נצרת) vienen de la misma raíz. Este tipo de midrashim (interpretaciones, exposiciones o exégesis de las Escrituras) no son ajenas al contexto hebreo; son varias las lecturas talmúdicas donde leemos la fórmula: “No leas ... sino...”, por ejemplo en Talmud Bavli, Ioma 38a “No leas *Brotim* (Cipreses ברוחיים) sino *Britim* (Pactos בריתים)”,

פְּרֶק שִׁשִּׁי פֶּרֶק שִׁשִּׁי

⁴³EPISODIO 6: La venida de lojanán el Inmisor para preparar al pueblo
T'jilat HaBsoráh 1.1-6 || Maasé Iehoshúa 3.1-6 || Edut lojanán 1.19-23
Localización: Iarden en Perea

En aquellos días vino **lojanán haMatbil** exponiendo⁴⁴ [las Escrituras] en el desierto de **Iehudáh**. El decía: Regresen en **t'shuváh**, porque el **Maljut Shamáim** está pronto a venir. Para confirmar⁴⁵ lo que fue dicho según **Ieshayáhu haNaví**: *Voz de uno que clama: En el desierto preparen camino a HaShem, hagan una vía recta en la tierra árida para nuestro Elohim*⁴⁶. He aquí que **lojanán** estaba vestido de lana de camello y cuero negro ceñido en su cintura⁴⁷, y su alimento era la **arbéh**⁴⁸ y miel de los bosques. Entonces vinieron a él de **Irushaláim**, de toda **Iehudáh**, y de todo el reino al rededor del **Iarden**, y entonces confesaban sus faltas⁴⁹ y eran sumergidos en el **Iarden** por su **maamar**.

פְּרֶק שִׁבְעִי פֶּרֶק שִׁבְעִי

también en Ioma 75b “No leas Avirim (Fuerzas אבירים) sino Evarim (Partes del cuerpo איברים)”; también en la obra Sifré sobre Dvarim (Deut.), el maestro Iehudáh y el maestro Ioséf discuten de que forma se cumple (meqaiem) ciertos textos de las Escrituras. Iehudáh interpretó: “Y (el Faraón) lo hizo salir (a José) en su segundo carro, y pregonaron delante de él Avrej (אברך doblad rodilla)” (Breshit 41:43). Esto se refiere a José, pues era ‘padre’ (אב Av) en sabiduría y ‘tierno’ (רך raj) en edad”. También Iehudáh interpretó que la palabra ‘Hadraj’ (הדרך) en Zejaryáh 9.1 es el Mashiaj, porque él será ‘duro’ (הד Had) con los pueblos y ‘tierno’ (רך raj) con Israel. De manera similar los discípulos de Najman de Breslov aunque no viven actualmente en la ciudad Ucraniana ‘Breslov’, toman este nombre de la ciudad donde vivió su maestro Najman miBreslov, ellos en vez de decir ‘Bratzlav’ como realmente es el nombre de la ciudad, dicen Breslov o Breslev pues esta palabra (BReSLoV) tiene las mismas letras de la frase hebrea *LeV BaSaR* (לב בשר ‘corazón de carne’), haciendo énfasis en que así debían tener el corazón todos los judíos como cumplimiento de la profecía de Iejezqél haNaví “...quitaré de vuestra carne el corazón de piedra, y os daré un corazón de carne”. (36:26). Por lo tanto el midrash que trata sobre el lugar donde residirá el Mashiaj debió decir que el Mashiaj nace en Bet Léjem como dijo el profeta Mijah 5.1 “Y tú Bet Lejem... de ti saldrá para Mí aquel que ha de ser moshel en Israel...”, luego se manifiesta en Galil como dijo el profeta Ieshayáhu 8.23-9.1 “Tierra de Zvulun y tierra de Naftalí, camino del mar, del otro lado del Iarden, Galil de las naciones. El pueblo que camina en la oscuridad ha visto una gran luz, los moradores en tierra de sombra de muerte, luz ha brillado sobre ellos”, y como lo afirma el Zohar (II, 8b-9a) “comenzará su misión en la tierra de Galil, en la que empezó el exilio de Israel... Todo el mundo comprenderá entonces que el Mesías se ha revelado en Galil...”, pero ¿en que ciudad de Galil residiría el Mashiaj? Su residencia [dentro de Galil] está en Natzrát como dijo el profeta Ieshayáhu 11.1: “Y saldrá un retoño de Ishai, y Netzer (renuevo troncal נצר) brotará de sus raíces”. Esta última profecía pudo entenderse de estas dos formas:

⁴³ EPISODIO 6 coincide con Mt. 3.1-6

⁴⁴ Exponiendo (*Dorésh* דורש), en el sentido de interpretar y exponer las Escrituras.

⁴⁵ Para confirmar (*leqaiem* לקיים) o ‘para preservar/sustentar/cumplir’, esta definición indica el cumplimiento de alguna sección de las Escrituras según fue interpretada.

⁴⁶ Ieshayáhu 40.3

⁴⁷ En conexión con Eliyáhu haNaví (Melajim Bet 1.8).

⁴⁸ La Arbéh (la langosta הארבה), ver Vaiqrá 11.22

⁴⁹ Sus faltas (*jatatam* הטאתם), también puede leerse como errores, fallas o pecados.

⁵⁰EPISODIO 7: La enseñanza de Iojanán el Inmisor y su anuncio del Mashíaj
T'jilat HaBsoráh 1.7-8 || Maasé Iehoshúa 3.7-18 || Edut Iojanán 1.24-28
Localización: Iarden en Perea

Vio que muchos de los **Prushím** y los **Tzdoqím** vinieron a su inmersión, y él les dijo: Descendencia de serpientes, quien les enseñó a ustedes a huir de la furia predestinada a venir de **El**. Hagan fruto de **t'shuváh shlemáh**. No digan en sus corazones: Nuestro padre es **Avraham. Amen**, yo les digo a ustedes que **Elohim** puede levantar a su hijo **Avraham** de estas piedras. Ya el hacha ha alcanzado a la raíz del árbol, quien no haga buen fruto será cortado y en el fuego incendiado. Las **javurót** le preguntaron:⁵¹ Si es así ¿que debemos hacer? **Iojanán** les contestó: Quien tenga dos camisas, que le de al que no tiene. Así que vino el pueblo para ser sumergido. Muchos le preguntaron: ¿que debemos hacer? Y él les contestó: No estén ansiosos por nadie y no castiguen, estén gozosos con la porción de ustedes. Todo el pueblo estaba pensando y reflexionando en sus corazones circuncidados si quizás **Iojanán** era **Iehoshúa**. Pero **Iojanán** contestó a todos ellos: En verdad he aquí yo los sumerjo a ustedes en los días de **t'shuváh**, pero otro viene más fuerte que yo, de quien yo no soy digno de desatar la correa de su sandalia. El los sumergirá con el fuego de la **Ruaj haQódes**. En su mano está el aventador para limpiar su era, y juntará el cereal en su granero y la paja será quemada con fuego que no se extingue.

פְּרֶקַח שְׁמִינִי *Péreq shmini*

⁵²EPISODIO 8: La vendita de Iehoshúa para ser sumergido por Iojanán
y el recibimiento de la ruaj de Elohim
T'jilat HaBsoráh 1.9-11 || Maasé Iehoshúa 3.21-22 || Edut Iojanán 1.29-34
Localización: Iarden en Perea

Entonces vino **Iehoshúa** de **Galil** al **Iarden** para ser sumergido por **Iojanán**. **Iojanán** estaba dudoso de sumergirlo, y dijo: Yo debo ser sumergido por tí ¿y tú vienes a mí? Respondió **Iehoshúa** y le dijo: Deja [que sea así], porque nosotros estamos obligados a llevar a efecto⁵³ toda justicia; entonces **Iojanán** lo sumergió. Enseguida que subió de las aguas, se abrió para él los cielos y vio la **Ruaj Elohim** descender como paloma y ministraba sobre él. Entonces he aquí que una voz de los cielos decía: Este es mi hijo, mi amado, muy muy amado, y mi complacencia está en él.

פְּרֶקַח תְּשִׁיעִי *Péreq t'shií*

⁵⁰ EPISODIO 7 coincide con Mt. 3.7-12

⁵¹ La sección desde “Y las javurót le preguntaron...” hasta “...Si tal vez él era Iehoshúa”, tiene conexión con *Maasé Iehoshúa* 3.10-15, la cual está ausente en el texto de Matityáh en griego.

⁵² EPISODIO 8 coincide con Mt. 3.13-17

⁵³ Llevar a efecto (*lehashlim* להשלים).

⁵⁴EPISODIO 9: Las pruebas de Iehoshúa en el desierto
T'jilat HaBsoráh 1.12-13 || Maasé Iehoshúa 4.1-13
Localización: Iehudáh

Entonces fue tomado por la **Ruaj haQódes** al desierto para ser probado⁵⁵ del **satan**⁵⁶. Ayunó cuarenta días y cuarenta noches, y después de esto tuvo hambre. Se acercó la prueba⁵⁷ y le dijo: Si tú eres un hijo de **Elóah** di que estas piedras se tornen en pan. **Iehoshúa** respondió y le dijo: Está escrito que no solo de pan vivirá el hombre, etc⁵⁸. Entonces le tomó el **satan** a la ciudad sagrada, y lo paró en el lugar más alto de todo el **Miqdash**. Y le dijo: Si tu eres un hijo de **Elóah** salta abajo, porque está escrito: Pues El encargará a Sus **mal'ajím** que se ocupen de ti, guardándote en todos tus caminos, sobre sus palmas te alzarán, etc.⁵⁹ **Iehoshúa** le respondió otra vez: También así está escrito: No pondrás a prueba a **HaShem** tu **Elohim**. Entonces el **satan** lo levantó a una montaña muy alta, mostrándole todos los reinos de la tierra y su gloria. Y le dijo: Todo esto te daré si descubres tu cabeza a mí⁶⁰. Entonces le respondió **Iehoshúa**: Vete **satan** porque está escrito: A **HaShem** haré **tfiláh**⁶¹ y a El solo a El servirás⁶². Entonces el **satan** lo abandonó, y he aquí **mal'ajím** se le acercaron y le ministraron.

פְּרָק עֵשִׂירִי פֶרֶק אֲסִירִי

⁵⁴ EPISODIO 9 coincide con Mt. 4.1-11

⁵⁵ Probado (*lehitnasot* לְהִתְנַסּוֹת), en el sentido de ‘pasar una experiencia’, en este caso son las mismas pruebas que pasó Israel en el desierto.

⁵⁶ Del **satan** (*mihasantan* מִהַשָּׂטָן). La preposición מ (*mi*) indica el punto de partida o el lugar de origen, y la palabra השָׂטָן (*hasatan*) es ‘el adversario’; es decir que Iehoshúa fue probado de aquello que incita al hombre hacer lo adverso, como está narrado en Divré haIamím Alef 21.21 “*Y se levantó satan contra Israel e incitó a David a censar a Israel*”. Por esta razón ‘satan’ también se le llama *Ietzer hará* (inclinación al mal).

⁵⁷ La prueba (*hamenaseh* הַמְנַסֶּה), en Dvarim 4.34, 7.19, 13.4, se muestra como HaShem probó al pueblo por el desierto; es por esto que “*fue tomado en la ruaj haqódes al desierto para ser probado*”, no para Pitui (tentación פְּתוּי), porque HaShem no tienta a nadie, como enseñó Iaaqóv Ben Ioséf. “*Bendito el varón que soporta la prueba; porque cuando salga aprobado, recibirá la corona de la vida que prometió [HaShem] a los que lo aman. Nadie que está siendo Tentado, diga. Soy Tentado por Elohim. Porque Elohim no puede ser tentado por lo Ra (lo que va en contra de Su propósito), ni El tienta a nadie; sino que cada uno es tentado cuando por la propia concupiscencia es atraído y seducido*” (Iguéret Iaaqóv 1.13-14)

⁵⁸ Dvarim 8.3

⁵⁹ Tehilim 91.11-12

⁶⁰ Si descubres tu cabeza a mí, es decir ‘si yo soy tu autoridad’.

⁶¹ Tehilim 5.3

⁶² Dvarim 6.13. Servirás (*taavod* תַּעֲבֹד), la palabra *Avodáh* (Servicio) incluye también la *Tfiláh* (Oración), es por esto que Iehoshúa enseña las dos facetas de la *Avodáh*. Este concepto es enseñado por Iehoshúa [leer nota del EPISODIO 22 sobre la oración] también es enseñado por otros sabios, por ejemplo Moshé Ben Maimon (Maimonides) en el *Sefer haMitzvot* (Libros de los Preceptos) Precepto Positivo #5 *Avodat HaShem* (Servir al Eterno), pag.111. “*Esta ordenanza fue repetida varias veces, y dijo: Y serviréis a HaShem, vuestro Elohim (Éxodo 23.25), y dijo: A El serviréis (Deuteronomio 13.5), y dijo: Y a El servirás (6.13), y dijo: Y servirle (11.13). En la Mishná de Rabí Eliezer hijo de Rabí Ioséf haGuelilí, dijeron: “¿De dónde (tenemos fuente para incluir la esencia de la plegaria dentro de los (613) preceptos? De acá: “A HaShem, tu Elohim, temerás, y a El servirás” (6.13). Y dijeron: “Sírvele con Su Torah, sírvele en Su Santuario*”. Leer EPISODIO 22.

⁶³EPISODIO 10: lojanán es encarcelado e leshohúa se traslada a Kfar Najum

T'jilat HaBsoráh 1.14 || Maasé leshohúa 4.14-31

Localización: Natzrát en Galil – Kfar Najum en Galil

Sucedió que en aquellos días **Iehoshúa** escuchó que **Iojanán** había sido entregado en prisión, y se fue a **Galil**. Pasó por **Natzrát** y habitó en **Kfar Najum Martah**, en el borde de la tierra de **Zvulun**. Para cumplir lo que dijo **Ieshayáh** el profeta: *Tierra de **Zvulun** y tierra de **Naftalí**, camino del mar, del otro lado del **Iarden**, **Galil** de las naciones. El pueblo que camina en la oscuridad ha visto una gran luz, los moradores en tierra de sombra de muerte, luz ha brillado sobre ellos.*⁶⁴

פְּרָק י"א *Péreq ajád asar*⁶⁵EPISODIO 11: leshohúa comienza a enseñar y el seguimiento de Kefa, Guever, laaqóv e lojanán

T'jilat HaBsoráh 1.15-20 || Maasé leshohúa 5.1-1

Localización: Galil

De aquí en adelante **Iehoshúa** comenzó a exponer⁶⁶ [las Escrituras] y a decir: Regresen en **t'shuváh** porque el **Maljut Shamáim** está cerca. **Iehoshúa** caminó sobre la orilla del mar⁶⁷ de **Galil** y vio dos hermanos, **Shim'ón** llamado **Kefa**, y **Guever** su hermano, echando sus redes en el mar porque eran pescadores. El les dijo: Síganme y los haré pescadores de hombres⁶⁸. Así que dejaron sus redes en aquella hora y le siguieron. Se volvió de allí y vio a otros dos hermanos, **-laaqóv e Iojanán**, hermanos hijos de **Zavdiel**- y **Zavdiel** su padre estaba en el barco con ellos preparando sus redes, y él los llamó. Apresurados dejaron sus redes y a su padre, y le siguieron.

פְּרָק י"ב *Péreq shném asar*⁶⁹EPISODIO 12: leshohúa enseña al pueblo sanando toda dolencia

Maasé leshohúa 5.17-19

Localización: Galil

Iehoshúa fue alrededor de la tierra de **Galil**, enseñando a sus **q'hilot** y anunciándoles⁷⁰ el **Zeved tov**⁷¹ del **Maljut Shamáim**, y sanando toda enfermedad y toda dolencia⁷² en el pueblo. Así que su rumor fue a toda la tierra de Siria y llevaban a él todos los enfermos de todas las diferentes clases, aquellos sujetados de **shedím**, los turbados de una **ruaj**

⁶³ EPISODIO 10 coincide con Mt. 4.12-16⁶⁴ Ieshayáhu 8.23-9.1⁶⁵ EPISODIO 11 coincide con Mt. 4.17-22⁶⁶ Exponer (*Lidrosh* לדרוש), esto es escudriñar y exponer las Escrituras.⁶⁷ Sobre la orilla del mar (*al shefat ha'iam* על שפת הים), ver Breshit 22.17.⁶⁸ Irmayáhu 16.16.⁶⁹ EPISODIO 12 coincide con Mt. 4.23-25⁷⁰ Ieshayáhu 52.7⁷¹ Zeved tov (*Regalo* זבד טוב) es el 'Regalo preparado con un propósito eterno', esto es el Maljut Shamáim, en conexión con los hijos de **Zavdiel** = *Regalo de EL* זבדיאל, en el suceso anterior del EPISODIO 11.⁷² Enfermedad y dolencia, Dvarim 7.15; 28.60.

raáh y los que temblaban, y él los sanaba. Venían muchos desolados⁷³ de Decapolis⁷⁴, de **Galil**, **Irushaláim**, **Iehudáh**, y del otro lado de **Iarden**.

Péreq shlosháh asar פְּרָק י"ג

⁷⁵ EPISODIO 13: La alabanza de los justos

Maasé Iehoshúa 6.20-23

Localización: Galil

Sucedió después de esto que en aquel tiempo cuando él vio las **javurót**, subió la montaña y se sentó, entonces se le acercaron sus **Talmidím**, él abrió su boca y les habló diciendo: Benditos los humillados de espíritu⁷⁶, porque de ellos es el **Maljut Shamáim**.

Benditos los que esperan⁷⁷, porque serán consolados.

Benditos los mansos, porque ellos heredarán la tierra.

Benditos los puros de corazón, ellos verán a **Elohim**.

Benditos los que persiguen el **shalom**, porque hijos de **Elohim** serán llamados.

Benditos los perseguidos por **tzedeq**, porque de ellos es el **Maljut Shamáim**.

Benditos son ustedes cuando sean perseguidos y les insulten y les digan toda clase de mal por mi causa pero falsamente.

Regocíjense y alégrense porque la recompensa de ustedes es muy grande en **Shamáim**⁷⁸, porque así persiguieron a los **Neviím**.

Péreq arbaáh asar פְּרָק י"ד

⁷⁹ EPISODIO 14: La responsabilidad de los discípulos de Iehoshúa en el mundo, y el cumplimiento de la Torah y los Profetas

T'jilat HaBsoráh 9.50 || Maasé Iehoshúa 14.34-35

Localización: Galil

En aquel tiempo dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: Ustedes son sal en el mundo, si la sal cesara de cumplir su función⁸⁰ con respecto a su sabor ¿con que se salará? No tiene ningún valor, sino que sirve para ser echada afuera, para ser pisoteada con los pies⁸¹.

⁷³ Desolados (חרבות) o destruidos. Profetizado por Ieshayáhu 61.4.

⁷⁴ Decapolis quiere decir 'Diez Ciudades'. En los nueve manuscritos aparece como מקפולי o מקאפולי (Maqapoli /Mecapolis). En hebreo sería עשר הערים

⁷⁵ EPISODIO 3 coincide con Mt. 5.1-12

⁷⁶ Humillados de espíritu. (*Shefalé ruaj* שפלי רוח). Es necesario entender el contexto de lo que está diciendo Iehoshúa para comprender que quiere decir con esta frase. *Shefal ruaj* (humillado de espíritu), se contrasta con *Guevah ruaj* (orgulloso de espíritu). La palabra *Ruaj* en las Escrituras aparece con varios significados, como Viento, Espíritu, Inspiración, o el conjunto de todas las fuerzas espirituales del ser humano, como está escrito. "Y la *Ruaj* volverá a *Elohim* que la dio". Sin duda Iehoshúa se refiere a las fuerzas espirituales del ser humano, de donde se origina todo lo que luego se muestra afuera. Otra traducción de estas palabras de Iehoshúa sería '*Benditos los que logran controlar las fuerzas espirituales en humillación*'. [Nota. En el Pirqué Avot 4.4 está registrado que Levitas de Iavneh dijo: "Has de ser muy muy *shefal ruaj*, porque la esperanza del hombre es ser el pasto de los gusanos"].

⁷⁷ Los que esperan (*hajokim* החוכים), ver Ieshayáhu 30.18.

⁷⁸ En Shamáim, es decir en Elohim.

⁷⁹ EPISODIO 14 coincide con Mt. 5.13-19

⁸⁰ Cesara de cumplir su función (יבטל).

⁸¹ Pisoteada con los pies, ver Iejezqel 34.19

Ustedes son fuente de luz en el mundo. Una ciudad construida sobre la montaña no podrá estar escondida. No encienden una **Ner** para ponerla en un lugar escondido donde no alumbre, sino que la pondrán sobre la **Menoráh** para que alumbre a todos los de la casa⁸². Así alumbre sus fuentes de luces ante todo ser humano, para mostrarles las **maasím tovím**⁸³ de ustedes que son de alabanzas y de glorias para el Padre de ustedes que está en los cielos.

En aquel tiempo dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: No piensen que vine a dejar sin efecto⁸⁴ la **Torah** sino a llevarla a efecto⁸⁵. En verdad yo les digo a ustedes que antes se fundirán⁸⁶ cielos y tierra, que una letra⁸⁷ o un punto⁸⁸ de la **Torah** o de los **Neviím** cese de cumplir su función⁸⁹, porque todo se confirmará⁹⁰. Quien transgreda⁹¹ un **maamar** (decreto) de estos **mitzvot** y enseñe otros, ‘**Ben Hevel**’⁹² será llamado en el **Maljut Shamáim**, pero el que confirma⁹³ y el que enseña, ‘**Gadol**’ será llamado en el **Maljut Shamáim**.

פֶּרֶק ט"ו פֶּרֶק *Péreq jamisháh asar*

⁹⁴EPISODIO 15: Iehoshúa requiere de sus discípulos ser más justos aún que los Prushím y los Sabios, y advierte a quien provoca enojo o maltrata a su hermano

Localización: Galil

En aquel tiempo dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: En verdad yo les digo a ustedes que si la **tzdaqáh** de ustedes no crece más que la de los **Prushím** y los **Jajamím**, no entraran en el **Maljut Shamáim**.

⁸² Todos los de la casa (בני הבית), lit. Hijos de la casa.

⁸³ Maasím tovím: Lit. ‘Las obras preparadas para cumplir el propósito del ser humano’, ver Tov en el Glosario.

⁸⁴ A dejar sin efecto la Torah (*lehafer Torah* להפך תורה), o ‘a incumplir la Torah’. Vairá 26.44 “*lehafer briti*”, dejar sin efecto/incumplir mi pacto; Ezra (Esdras) 9.14 “*lehafer mitzvotéja*”, dejar sin efecto/incumplir tus mandamientos.

⁸⁵ Llevar a efecto (*lehashlim* להשלים).

⁸⁶ Antes se fundirán (עד שמושו).

⁸⁷ Letra (*ot* אות), puede significar también una decoración de la letra.

⁸⁸ Punto (*nequdáh* נקודה) o pausa.

⁸⁹ Cesará de cumplir su función (תבטל), en referencia al comienzo del EPISODIO 14 “*si la sal cesara de cumplir su función*”.

⁹⁰ Se confirmará (*itqiem* יתקיים), ‘se preservará’ o ‘se cumplirá’. Esta palabra es una expresión hebrea de los sabios del 1er siglo para indicar que el sustento de la Torah está cuando se interpreta correctamente y se cumple. Es en este mismo contexto que Matiyáh usa la palabra ‘*itqiem*’ en el EPISODIO 5 y en el EPISODIO 6. Para más información leer en el EPISODIO 5 el comentario de “*Natzrát se llamará*”.

⁹¹ Transgreda (*iaavor* יעבור), o falte al cumplimiento.

⁹² Ben hevel (בן הבל), Vano, lit. hijo de vanidad, soplo o vapor.

⁹³ Y el que confirma (והמקיים) o ‘el que preservará’. Esta palabra es una expresión hebrea de los sabios del 1er siglo para indicar que el sustento de la Torah está cuando se interpreta correctamente y se cumple.

⁹⁴ EPISODIO 14 coincide con Mt. 5.20-24

⁹⁵ ¿Acaso no escucharon que fue dicho [por la Torah] a los **Qadmoním**: No asesinarás⁹⁶, y [interpretaron] quien asesine queda expuesto a juicio⁹⁷ de muerte? Pero yo les digo a ustedes: Que el que provoca enojo⁹⁸ a su **javer**, queda expuesto a juicio, y quien llame a su **aj 'pajút'**, quedará expuesto a juicio en la **qahal**, y quien lo llame '**shotéh**' queda expuesto al fuego del **Guehinóm**. Si acercas tu **qorban** al **Mizbéaj** y recuerdas que tienes un pleito con tu **javer** y él se está quejando de ti por este asunto, deja tu **qorban** allí frente al **Mizbéaj**, ve y apacígualo⁹⁹ primero y después ofrece tu **qorban**.

פְּרָק ט"ז *Péreq shisháh asar*

¹⁰⁰ EPISODIO 16: Las ventajas de la prontitud en apaciguar

Maasé Iehoshúa 12.57-59

Localización: Galil

Entonces dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: Accede pronto a apaciguar a quien te odia mientras que andas con él por el camino, no sea que te entregue al juez y el juez al siervo para ponerte en la cárcel. En verdad yo te digo que no saldrás de allí hasta que sea entregada la última **perutáh**.

פְּרָק י"ז *Péreq shiv'áh asar*

¹⁰¹ EPISODIO 17: El origen del adulterio

T'jilat HaBsoráh 9.43-48 || Toldot Iehoshúa Péreq 81

Localización: Galil

Otra vez dijo a ellos: Escucharon que fue dicho [por la Torah] a los **Qadmoním**: No adulterarás¹⁰². Pero yo les digo a ustedes: Que todo el que ve a una mujer y la codicia, ya adultera con ella en su corazón. Si te incita tu ojo derecho, sácalo y échalo fuera de ti. También, si te incita tu mano córtala. Mejor te es que pierdas uno de tus miembros a que perezca todo tu cuerpo en el **Guehinóm**.

⁹⁵ Las próximas 'formulas' [*Escucharon que fue dicho... pero yo digo a ustedes*] en las que Iehoshúa comenzará a enseñar, deben entenderse adecuadamente.

1er lugar. Se expone un mandamiento de la Torah.

2do lugar. Se expone como se ha entendido/interpretado equívocamente por alguna Academia o algunas veces una interpretación literal equívoca del mandamiento. [Nota. En algunos casos se comienza con la interpretación equívoca, sin citar el mandamiento de la Torah o viceversa, se comienza con la cita del mandamiento, sin citar la interpretación equívoca].

3er lugar. Se refuta dicha interpretación, mostrando la correcta (algunas veces citando otro versículo).

En el Midrash 'Mejilta' podemos ver formulas similares, el estudiante no necesita una formula 'completa' [es decir 'Escucharon que la Torah dijo... y los antiguos *interpretaron*...], pues ya está adaptado al significado de la misma.

⁹⁶ Shmot 20.13.

⁹⁷ Juicio (*mishpat* משפט, pl. *mishpatím*), es el dictamen dado en un Bet Din (Corte de juicio hebrea).

⁹⁸ Provoca enojo o irrita.

⁹⁹ Apacígualo, Iehoshúa está usando un juego de palabras. Asesinar (*lirtzoaj* לרצוח) y Apaciguar (*leratzot* לרצות),

¹⁰⁰ EPISODIO 16 coincide con Mt. 5.25-26

¹⁰¹ EPISODIO 17 coincide con Mt. 5.27-30

¹⁰² Shmot 20.13.

פֶּרֶק י"ח פֶּרֶק שִׁמּוֹנָה אַסַר *Péreq shmonáh asar*

¹⁰³ EPISODIO 18: Sobre el acta de divorcio

T'jilat HaBsoráh 10.11-12 || Maasé lehoshúa 16.18 || Toldot lehoshúa Péreq 81

Localización: Galil

Otra vez dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: Escucharon que fue dicho [por interpretación] a los **Qadmoním**: Que todo el que abandona a su mujer y la despide¹⁰⁴ le da acta de divorcio. Pero yo les digo a ustedes que todo el que abandona a su mujer tiene que darle acta de divorcio; sino es así¹⁰⁵, sobre la cuestión de adulterio él es el adúltero, y el que la toma a ella adultera.

פֶּרֶק י"ט פֶּרֶק תִּשְׁחָה אַסַר *Péreq tisháh asar*

¹⁰⁶ EPISODIO 19: Advertencia sobre el juramento, el perdón y el alejamiento de los juicios

Maasé lehoshúa 6.29-30

Localización: Galil

Además, escucharon que fue dicho [por la Torah] a los **Qadmoním**: No juraran por Mi Nombre para falsedad, [e interpretaron] devolverás a **HaShem** tus juramentos. Pero yo les digo a ustedes: No jurar en vano en ningún asunto, ni por los cielos porque es trono de **Elohim**. Ni por la tierra porque es el estrado de sus pies, ni por **Irushaláim** porque es ciudad de **Elohim**. Ni por tu cabeza porque no puedes hacer un cabello blanco o negro. Sin embargo, sean sus palabras: Sí, sí, y también, no, no. Todo lo adicionado sobre esto es **Ra**.

Además, escucharon que fue dicho por la **Torah**: Ojo por ojo, diente por diente¹⁰⁷. Pero yo les digo a ustedes: No restituir mal por mal, y al que golpea en tu mejilla derecha, preparale la izquierda. Quien desee compartir contigo en juicio¹⁰⁸ y robar tu camisa, abandona para él tu manto. Quien te pida ir con él mil pasos, ve con él dos mil. Al que te pida dale y al que desea tomar prestado de ti no le niegues.

פֶּרֶק עֶשְׂרִים פֶּרֶק עֶסְרִים *Péreq esrím*

¹⁰⁹ EPISODIO 20: Sobre el amor al que nos odia, la necesidad de tratarles bien y orar por ellos

Maasé lehoshúa 6.27-28, 32-36

Localización: Galil

Otra vez dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: Escucharon que fue dicho [por interpretación] a los **Qadmoním**: Amarás al que te ama y aborrecerás al que te aborrece. Pero yo les digo

¹⁰³ EPISODIO 18 coincide con Mt. 5.31-32

¹⁰⁴ Y la despide (וישלח), esto es 'él se divorcia de ella'.

¹⁰⁵ Es decir, si no le da acta de divorcio. Leer EPISODIO 81.

¹⁰⁶ EPISODIO 19 coincide con Mt. 5.33-42

¹⁰⁷ Vaiqrá 24.20.

¹⁰⁸ En juicio (*bemishpat* במשפט), se refiere al dictamen dado en un Bet Din (Corte de juicio hebrea).

¹⁰⁹ EPISODIO 20 coincide con Mt. 5.43-6.1

a ustedes: Amen a sus enemigos y hagan bien al que les aborrece y provoca enojo¹¹⁰, oren por quienes les persiguen y oprimen, para que ustedes sean hijos de su Padre que está en los cielos, que saca su sol sobre **tovím** y **raím**, y hace llover sobre **reshaím** y **tzadiqím**. Si aman a quienes los aman a ustedes ¿Cuál es la recompensa de ustedes?, ¿a caso los desvergonzados no aman a los que los aman? Sean **temimím** como el Padre de ustedes es **Tam**. Guárdense no sea que hagan su **tzdaqáh** delante de los seres humanos para que les alaben, y si lo hacen, no habrá para ustedes recompensa de su Padre que está en los cielos.

פְּרָק כ"א פֶּרֶעַק עֶסְרִים וַע'עִיָּאד

¹¹¹EPISODIO 21: La práctica de obras de piedad en secreto
Localización: Galil

Otra vez **Iehoshúa** les dijo: Ustedes cuando hagan **tzdaqáh** no deseen hacer proclama y tocar trompetas como los **janefím** que hacen su **tzdaqáh** en las calles y en los mercados para que los seres humanos los vean. **Amen**, yo les digo a ustedes que ya ellos recibieron su recompensa. Tú, cuando hagas **tzdaqáh**: No sepa tu izquierda lo que hace tu derecha, para que tú dadiva sea en secreto, y tu Padre el que ve las cosas secretas¹¹² te restituirá.

פְּרָק כ"ב פֶּרֶעַק עֶסְרִים וַע'שְׁנָאִים

¹¹³EPISODIO 22: No alzar la voz durante la oración;
como debe ser la estructura de nuestra oración, y el mandato de perdonar
Maasé Iehoshúa 11.2-4
Localización: Galil

En aquel tiempo dijo **Iehoshúa** a sus **Talimidím**: En la hora que hagan **tfiláh** no alcen¹¹⁴ la voz y no sean como los tristes **janefím**, que aman hacer **tfiláh** en las **Baté Knesiót** y en las esquinas de los patios, hacen **tfiláh** con altivez¹¹⁵ para ser escuchados y reverenciados por seres humanos. **Amen**, yo les digo a ustedes que ya ellos recibieron su recompensa. Pero tú, cuando hagas **tfiláh**, ve a tu lecho¹¹⁶ y cierra tras de ti tus puertas¹¹⁷,

¹¹⁰ Provocan enojo, Iehoshúa dijo "...el que provoca enojo a su javer (compañero), queda expuesto en juicio", EPISODIO 15; de manera que hacer bien al que les aborrece y provoca enojo no significa que no queden expuesto en juicio.

¹¹¹ EPISODIO 21 coincide con Mt. 6.2-4

¹¹² Las cosas secretas (*hanistarot* הנסתרות): "Las cosas secretas para HaShem nuestro Elohim, y las cosas reveladas para nosotros y para nuestros hijos hasta siempre, para hacer todas las palabras de esta Torah" (Dvarim 29.29).

¹¹³ EPISODIO 22 coincide con Mt. 6.5-15

¹¹⁴ Alcen (*tarimu* תרימו), lit. 'Presenten alzada'. Esta palabra es usada en Las Escrituras para referirse a la *Trumáh* (ofrenda) ofrecida en el *Miqdash* (Santuario), ejemplos. Bmidbar 15.19, 20; 18.28; inclusive en Iejezqel 55.1 dice "*tarimu trumáh*" (ofrenda alzada). Otro ejemplo en el que Iehoshúa enseña la relación entre la *Tfiláh* y el servicio (*Avodáh*) que se llevaba a cabo en el *Miqdash* está en EPISODIO 9 "A HaShem oraré y a él, solo a él servirás"; servirás (*taavod* תעבד), la palabra *Avodáh* (Servicio) incluye también la *Tfiláh* (Oración). Leer la nota del EPISODIO 9 acerca de la *Tfiláh*.

¹¹⁵ Con altivez (*bneghot* בגבוהות), lo mismo que dice Janáh en su oración (Shmuel Alef 2.3).

¹¹⁶ Ve a tu lecho (*bo lemishkavja* בא למשכבך), en otras palabras 'Ve al lugar donde se dicen las cosas secretas' (Melajim Bet 4.12). También éste es un lugar donde el ser humano recibe sueños, visiones (Iov 33.15), por lo que no se debe tomar literalmente las palabras de Iehoshúa.

¹¹⁷ Y cierra tras de ti tus puertas (*usgor delatejá baadejá*), esto es cúbrete con tu *talit*.

y has **tfiláh** a tu Padre que está en los cielos en secreto, y tu Padre que ve en secreto te restituirá completamente. Ustedes cuando hagan **tfiláh** no multipliquen palabras¹¹⁸ como los **miním** quienes piensan que por la multitud de palabras serán escuchados. No se asemejen a ellos porque el Padre de ustedes que está en los cielos conoce las palabras de ustedes antes que hagan **tfiláh** y le pidan.

Así oren: Padre nuestro santificado sea Tu Nombre y bendito sea Tu Reino; Tu voluntad sea hecha en los cielos y en la tierra. Da nuestro pan constante. Perdona nuestras faltas¹¹⁹ como nosotros perdonamos a los que comenten faltas contra nosotros, no nos llesves a la **nisaion** y guárdanos de todo mal, **amen**. Si perdonan a los seres humanos sus iniquidades¹²⁰, el Padre de ustedes que está en los cielos les perdonará a ustedes sus iniquidades. Pero si ustedes no los perdonan, no se les perdonará a ustedes sus iniquidades.

פְּרָק כ"ג פֶּרֶק עֲרִים וְשִׁלּוֹשָׁה

¹²¹EPISODIO 23: No mostrar un rostro triste cuando se ayuna
Localización: Galil

Otra vez dijo a ellos, y cuando ayunen no sean como los tristes **janefím** quienes aparentan asimismo estar tristes y cambian sus caras para mostrar sus ayunos a los seres humanos; **Amen**, yo les digo a ustedes que ya ellos recibieron su recompensa. Ustedes en sus ayunos laven sus cabezas para que no muestres a los seres humanos que ayunan, sino a tu Padre quien está en secreto, y tu Padre quien está en secreto te restituirá completamente.

פְּרָק כ"ד פֶּרֶק עֲרִים וְאַרְבָּעָה

¹²²EPISODIO 24: Advertencia sobre la dádiva
Maasé Iehoshúa 12.33-35
Localización: Galil

Otra vez dijo a ellos, no acumulen tesoros en la tierra con el fin de que se lo coma la podredumbre y el gusano, o excaven los ladrones y se los roben. Hagan tesoros en **Shamáim**¹²³, en el lugar donde larva y gusano no comen, y en el lugar donde los ladrones no excavan y roban¹²⁴. En el lugar donde esté tu tesoro, allí estará tu corazón.

¹¹⁸ No multipliquen palabras (*al tarbú d'varim* אל תרבו דברים), lo mismo que dice Janáh en su oración (Shmuel Alef 2.3).

¹¹⁹ Nuestras faltas (*jatoténu* חַטָּאתֵינוּ), la palabra 'Pecado' generaliza pero no especifica, mientras que en el idioma hebreo existen varias palabras para describir los diferentes 'pecados', 'Jet' debe entenderse como 'Falta', en el sentido de fallar o faltar en hacer algo, en algunos casos cometida inadvertidamente. Es así como Iehoshúa enseña que el ser humano debe arrepentirse aun de sus faltas.

¹²⁰ Sus iniquidades (*avonotéhem* עֲוֹנוֹתֵיהֶם), anteriormente Iehoshúa se refirió a las 'faltas' y ahora se refiere a las 'iniquidades'.

¹²¹ EPISODIO 23 coincide con Mt. 6.16-18

¹²² EPISODIO 24 coincide con Mt. 6.19-23

¹²³ En Shamáim, es decir en Elohim.

¹²⁴ Qohelet 6.2.

La lámpara de tu cuerpo son tus ojos; si tus ojos al frente miran¹²⁵ todo tu cuerpo resplandecerá. Pero si tus ojos se opacan, todo tu cuerpo se oscurecerá; y si la luz que está en ti se oscurece, oscuros estarán todos tus caminos.

פֶּרֶק כ"ה *Péreq esrím ve'jamisháh*

¹²⁶EPISODIO 25: Si confían en HaShem, no estarán agobiados por las cosas materiales
Maasé lehoshúa 12.22-34; 16.13, 25-34
Localización: Galil

En aquel tiempo dijo **Iehoshúa** a sus **Talimidím**: No puede el hombre servir a dos señores, excepto que a uno aborrezca y al otro ame, o que a uno honre y al otro menosprecie, ustedes no pueden servir a **El** y al mundo. Por eso yo les digo a ustedes que no estén preocupados por la comida de la **néfesh** de ustedes, ni del vestido para sus cuerpos, porque la **néfesh** es más preciosa que el alimento, y el cuerpo que el vestido. Observen en las aves de los cielos que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros, y el Padre Supremo de ustedes las alimenta, ¿no son ustedes más preciosos que ellas? ¿Quién entre ustedes, de los que están preocupados, puede añadir en su estatura un codo? Si es así, ¿por qué están preocupados por vestimenta? Miren la rosa de **Sharon**¹²⁷ en el crecimiento, no hilan ni tejen. Yo les digo a ustedes que el rey **Shlomóh** en toda su gloria no fue vestido como ella. Si **El** viste la paja que se queda en los sembrados, que hoy está húmeda y mañana está seca y son puestas en el horno, cuanto más a ustedes, **miqetané amnáh**¹²⁸. Si es así como **El** piensa de ustedes, no se preocupen diciendo ¿qué comeremos y qué beberemos?, porque todas estas cosas las buscan los cuerpos. Pero el Padre de ustedes sabe que ustedes necesitan todas estas cosas. Busquen antes el **Maljut Elohim** y su **tzdaqáh**, y todas estas cosas les serán dadas. Por lo tanto no se preocupen por el día de mañana, porque el día de mañana se preocupará del mismo, suficiente es para él [día] es hoy con su aprietos.

פֶּרֶק כ"ו *Péreq esrím ve'shisháh*

¹²⁹EPISODIO 26: Se debe hacer justicia a cualquier persona
Maasé lehoshúa 6.37-38, 41-42
Localización: Galil

No sentencien¹³⁰ no sea que sean sentenciados conforme al **Din** que sentencien; con la medida que midan se les medirá a ustedes. ¿Por qué miras paja en el ojo de la otra persona¹³¹ y no miras la viga que está en tus ojos? ¿Como dices a la otra persona: Espérame un poco y saco la paja de tus ojos, y he aquí la viga está en tus ojos? **Janef**, antes saca la viga de tus ojos y después así saca la paja del ojo de la otra persona.

¹²⁵ Tus ojos al frente miran, son las mismas palabras que se usan en Mishlé Shlomóh 4.25.

¹²⁶ EPISODIO 25 coincide con Mt. 6.24-34

¹²⁷ Shir hashirim (Cantar de los cantares) 2.1.

¹²⁸ *Miqetané amnáh* מִקְטַנֵי אִמְנָה (De poca Fidelidad/Firmeza).

¹²⁹ EPISODIO 26 coincide con Mt. 7.1-5

¹³⁰ No sentencien, la palabra hebrea aquí es 'Din' (Sentencia), y no 'Mishpat' (Juicio).

¹³¹ La otra persona (*Zulat* זולת).

פְּרָק כ"ז *Péreq esrím ve'shiv'áh*

¹³²EPISODIO 27: No hay que enseñar la Torah a los que no son dignos de ella,
y no prohibírsela a los que son aptos para ella

Maasé Iehoshúa 11.9-13

Localización: Galil

Otra vez dijo a ellos: No den carne sagrada¹³³ a los perros, y no pongan sus perlas frente al cerdo; no sea que las devasten¹³⁴ ante los ojos de ustedes y retornen para desgarrarlos a ustedes. Pidan de **El** y les dará, busquen y hallaran, toquen y les abrirá. Todo el que pide recibirá, y para quien busca se hallará, y al que llama se le abrirá. ¿Quién entre ustedes a quien su hijo le pidiera rebanarle pan, le dará piedra? o ¿si le pidiera pescado le daría serpiente? Si ustedes siendo **Raím** vienen a dar **Matanót tovót** (Dádivas preparadas para hacerles bien) a sus hijos, cuanto más el Padre de ustedes que está en los cielos que dará Su **Ruaj hatováh**¹³⁵ a los Le buscan. Todo lo que deseen que les hagan a ustedes los seres humanos, háganles a ellos, ésta es la **Torah** y las palabras de los **Neviim**.

פְּרָק כ"ח *Péreq esrím ve'shmonáh*

¹³⁶EPISODIO 28: El camino de los justos es estrecho

Maasé Iehoshúa 13.24

Localización: Galil

En el tiempo¹³⁷ aquel dijo **Iehoshúa** a sus discípulos: Entren en el **Shaar haTzar**¹³⁸, porque el **Shaar haAvadon**¹³⁹ es ancho, profundo y muchos andan a través de él. Cuan estrecho es el portón y cuan pesado es el Camino que lleva derecho a la vida, pocos son los que lo encontraran.

פְּרָק כ"ט *Péreq esrím ve'tish'áh*

¹⁴⁰EPISODIO 29: Prevención contra los falsos profetas y la manera de reconocerlos

Maasé Iehoshúa 6.43-44; 13.25-27

Localización: Galil

Otra vez dijo a ellos: Cuidense de los **Nevié haShéqer** que vienen a ustedes en ropas de lana, semejantes a ovejas que dentro de ellas son lobos rapaces. Por sus obras ustedes los conocerán a ellos; ¿recoge el hombre de los espinos uvas y de los abrojos higos? Todo

¹³² EPISODIO 27 coincide con Mt. 7.6-12

¹³³ Carne sagrada (*besar qódes*); ver Jagai 2.12.

¹³⁴ Las devasten, Tehilim 80.14.

¹³⁵ *Ruaj hatováh* es la Inspiración del Eterno preparada para cumplir con el propósito del Creador.

¹³⁶ EPISODIO 28 coincide con Mt. 7.13-14

¹³⁷ En el tiempo (*baZman*). Este comienzo del EPISODIO 28, marca una diferencia en la palabra 'tiempo' (*Zman*) mientras que en los comienzos anteriores Matityáh usó la palabra 'Baet' (En el tiempo) (EPISODIOS 15, 22, 25).

¹³⁸ Shaar haTzar (portón estrecho).

¹³⁹ Shaar haAvadon (portón de la destrucción).

¹⁴⁰ EPISODIO 29 coincide con Mt. 7.15-23

árbol **tov**¹⁴¹ hace fruto **tov**, y todo árbol **ra**¹⁴² hace fruto **ra**. El árbol **tov** no puede hacer fruto **ra**, y el árbol **ra** no puede hacer fruto **tov**. Todo árbol que no hace fruto **tov** en el fuego será quemado. Por tanto es conforme a frutos, esto quiere decir¹⁴³, por sus obras¹⁴⁴, ustedes los conocerán a ellos. Porque todo el que me diga **adoní** no entrará en el **Maljut Shamáim**, pero el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos entrará en el **Maljut Shamáim**. Muchos me dirán en aquel día: **Adoní adoní**, ¿no profetizamos en tu nombre y en tu nombre **shedím** extrajimos, y en tu nombre muchas señales hicimos? Y entonces les diré: Nunca los conocí, apártense de mí todos los obradores de **avon**.¹⁴⁵

פֶּרֶק שְׁלֹשִׁים פֶּרֶק שְׁלֹשִׁים

¹⁴⁶EPISODIO 30: Sobre las palabras de Iehoshúa.

las consecuencias del que escucha y hace, y del que escucha y no hace

Maasé Iehoshúa 6.47-49

Localización: Galil

Otra vez dijo a ellos: Todo el que escucha estas palabras y las hace es semejante a un **ish jajam** que construye su casa en la peña. Descendió la lluvia sobre él y los vientos que le golpean, y no cayó a causa de que su fundación es piedra. Pero todo el que escucha estas, mis palabras, y no las hace es semejante a un **ish shotéh** que construyó su casa sobre la arena. Descendieron lluvias y vinieron tormentas y cayeron contra ella, y ella cayó con gran caída. Mientras que **Iehoshúa** estaba hablando estas palabras, todo el pueblo estaba grandemente sorprendido de su conducta **tov**¹⁴⁷, porque él les estaba exponiendo [las Escrituras]¹⁴⁸ con gran **kóaj**¹⁴⁹, no como el resto de los **Jajamím**.

פֶּרֶק ל"א פֶּרֶק שְׁלֹשִׁים וְעֵיבָד

¹⁵⁰EPISODIO 31: Purificación de un leproso y su advertencia para que no cuente el suceso

T'jilat HaBsoráh 1.40-45 || Maasé Iehoshúa 5.12-16

Localización: Galil

Sucedió que cuando descendió **Iehoshúa** de la montaña, muchas **javurót** le seguían. Entonces he aquí un **metzorá** vino reverenciándolo¹⁵¹ diciendo: **Adoní** ¿puedes curarme? **Iehoshúa** extendió su mano y lo tocó diciendo: Yo quiero que quedes limpio¹⁵²; y en aquella hora el **metzorá** fue limpio de él mismo y fue limpio de su **tzaráat**. Entonces

¹⁴¹ *Etz Tov* (עץ טוב) es 'Árbol que fue preparado para que cumpla con su propósito', ver *Tov* en el Glosario.

¹⁴² *Etz Ra* (עץ רע) es 'Árbol que no cumple con su propósito', ver *Ra* en el Glosario.

¹⁴³ Esto quiere decir (ר"ל). Esta es la abreviación de רצה לאמר (*Rotzeh Lomar*) y se puede entender también como. 'esto es'.

¹⁴⁴ Obras (*Maasím*), también significa 'Hechos'.

¹⁴⁵ *Poale Avon*, ver *Tehilim* 6.9

¹⁴⁶ EPISODIO 30 coincide con Mt. 7.24-29

¹⁴⁷ Su conducta *Tov*, es 'una conducta que cumple con el propósito del Eterno'.

¹⁴⁸ Exponiendo (*Dorésh* דורש), esto es escudriñar y exponer las Escrituras.

¹⁴⁹ Gran autoridad (*Kóaj Gadol*), en conexión con EPISODIO 64.

¹⁵⁰ EPISODIO 31 coincide con Mt. 8.1-4

¹⁵¹ Reverenciándolo (*vaishtajaveh*), es decir, expresándole respeto y honor (*Shmuel Alef* 24.8).

¹⁵² Limpio, *Vaiqrá* 13.6., observe que no dijo 'sano'.

Iehoshúa le dijo: Ten cuidado de narrárselo a algún hombre, ve al **kohen** y ofrece tu **qorban** como mandó **Mosheh** en la instrucción de ustedes¹⁵³.

פְּרָק ל"ב *Péreq shloshím ve'shnáim*

¹⁵⁴EPISODIO 32: La curación del hijo del Jefe de centenas

Maasé Iehoshúa 7.1-10 || Edut Iojanán 4.43-54

Localización: Kfar Najum en Galil

Sucedió que entró en **Kfar Najum haMartah** y vino a él un Jefe de Centenas rogándole diciendo: **Adoní** mi hijo está tirado en mi casa de la enfermedad de **kivutz** y se estremece de la enfermedad. **Iehoshúa** dijo a él: Yo iré y lo sanaré. Respondió el Jefe de Centenas y le dijo: **Adoní**, yo no soy digno de que entres bajo mi techo, sino que decide algo¹⁵⁵ y se sanará. Yo soy un ser humano pecador y tengo dominio, bajo mi mando tengo a jinetes, y digo a uno de ellos ve y él va, y a otro ven y él viene, y a mis siervos les digo hagan esto y lo hacen. **Iehoshúa** escuchó y se asombró, y dijo a los que seguían tras él: **Amen** yo les digo a ustedes que no he hallado **Emunáh Guedoláh**¹⁵⁶ en **Israel** como en este. Yo les digo a ustedes que vendrán muchos del Este y del Oeste, y descansarán con **Avraham**, con **Itzjaq** y con **Iaaqón** en el **Maljut Shamáim**; pero los hijos del **Maljut** serán echados en las tinieblas del **Guehinóm** y allí será el llanto y el crujir de dientes. Entonces **Iehoshúa** dijo al Jefe de Centenas: Ve y conforme a la firmeza¹⁵⁷ te será hecho. Así fue sanado el muchacho en aquella hora.

פְּרָק ל"ג *Péreq shloshím ve'shlosháh*

¹⁵⁸EPISODIO 33: La curación de la suegra de Kefa y de muchos enfermos

T'jilat HaBsoráh 1.29-34 || Maasé Iehoshúa 4.38-41

Localización: Kfar Najum en Galil

En aquel tiempo **Iehoshúa** fue a la casa de **Kefa**¹⁵⁹ y he aquí su suegra acostada con fiebre. Tocó su mano y la fiebre la dejó. Entonces se levantó y le sirvió. En la hora de la tarde¹⁶⁰ le trajeron a sujetados por **shedím**, y los sanaba solamente con su **maamar** (decreto), y a todos los enfermos sanaba, para concluir¹⁶¹ lo que fue dicho según **Ieshayáh haNaví**, de bendita memoria¹⁶²: Ciertamente nuestras enfermedades él llevó y nuestros dolores él cargó.¹⁶³

¹⁵³ En la instrucción de ustedes (*batoratjem* בתורתכם), se refiere a la 'torat hametzora' (la instrucción para el leproso) como aparece en Vaiqrá (Levítico 14.2).

¹⁵⁴ EPISODIO 32 coincide con Mt. 8.5-13

¹⁵⁵ Decide algo (*shetguzur* אומר), la misma expresión en Iov 22.28, aunque la palabra *Omer* deriva de *Amar* (Dicho o Palabra), en éste caso: *Omer* significa el contenido de la acción de pensar.

¹⁵⁶ *Emunáh guedoláh* (אמונה גדולה) Lealtad/Fidelidad a la verdad tan grante.

¹⁵⁷ Firmeza (*Amnáh* אמונה).

¹⁵⁸ EPISODIO 33 coincide con Mt. 8.14-17

¹⁵⁹ Kefá, sobre el nombre leer la nota del EPISODIO 11.

¹⁶⁰ La tarde (*haerev* הערב).

¹⁶¹ Para concluir (*lignmor* לגמור).

¹⁶² De bendita memoria (*z'li* ז"ל). Esta es la abreviación de לברכה (Zijronó livrajáh).

¹⁶³ Ieshayah 53.4

פְּרָק ל"ד *Péreq shloshím ve'arbaáh*¹⁶⁴EPISODIO 34: El costo de seguir a Iehoshúa

Maasé Iehoshúa 9.57-62

Localización: Galil

Sucedió después de esto que **Iehoshúa** vio muchas **javurót** al rededor de él, y ordenó ir al otro lado del mar¹⁶⁵. Entonces se acercó un **Jajam** y le dijo: **Adoní** te seguiré a todo lugar que vayas. **Iehoshúa** le respondió: Para los zorros agujeros, para las aves nidos, pero para el ser humano hijo de la **b'tuláh**¹⁶⁶ no hay lugar para introducir su cabeza. Uno de sus **Talmidím** le dice: Déjame¹⁶⁷ que vaya y entierre a mi padre. **Iehoshúa** le dijo: Sígueme y deja a los muertos enterrar a sus muertos.

פְּרָק ל"ה *Péreq shloshím ve'jamisháh*¹⁶⁸EPISODIO 35: La tempestad calmada

T'jilat HaBsoráh 4.35-41 || Maasé Iehoshúa 8.22-25

Localización: Galil

Sucedió que cuando **Iehoshúa** entró en el barco, vinieron sus **Talmidím** siguiéndolo. Hubo gran tempestad en el mar y las olas entraban en el barco, y el barco estaba a punto de romperse¹⁶⁹. Entonces se le acercaron sus **Talmidím** y lo alarmaron diciendo: ¡**Adonénu** sálvanos no sea que perezcamos!¹⁷⁰ Pero él les dijo: ¿Por qué se miran unos a otros, **miqetané amnáh**?¹⁷¹ Se paró y ordenó al mar y a los vientos que se tranquilizaran y enseguida se tranquilizaron. Cuando los hombres que estaban allí miraron, se sorprendieron y dijeron: ¿Quién es este, que los vientos y el mar hacen su voluntad?

פְּרָק ל"ו *Péreq shloshím ve'shisháh*¹⁷²EPISODIO 36: La curación de dos personas sujetadas por shedím¹⁶⁴ EPISODIO 34 coincide con Mt. 8.18-22¹⁶⁵ Ir/caminar al otro lado del mar (*ever haiam*), este es precisamente el significado de un *Ivri* (hebreo), uno que cruza al otro lado del mar Eufartes. En este EPISODIO Iehoshúa enseña el mismo llamado que HaShem hizo a Avraham.¹⁶⁶ Y para el ser humano hijo de la virgen (*ulven adam ben hab'tulah* והבתולה). Los nueve manuscritos contienen la misma frase, nótese que aquí no se usó el artículo *HA* (ה) para decir '*Ben haAdam*' (el hijo del hombre = Mashíaj) como hace en otras ocasiones donde sí se refiere al Mashíaj como *Ben haAdam* (Peraqím 101, 102 y 103), sin embargo sí se emplea el artículo *HA* (ה) para *haBetuláh* (la virgen). En esta ocasión Iehoshúa se refiere a una de las profecías de Ieshayáhu (Isaías) 7.14 explicada en el EPISODIO 2, por esta razón debe leerse "El ser humano hijo de la virgen", y no "El Hijo de Hombre hijo de la virgen". Esto no significa que Ioséf no era su padre biológico, sobre este asunto leer la nota sobre 'la *ruaj haqódes*' en el EPISODIO 2.¹⁶⁷ Déjame (*azuv oti* עזו אותי) o Abandoname no es simplemente 'dejar' (*lejaniaj*) o 'permitir' (*lehashir*).¹⁶⁸ EPISODIO 35 coincide con Mt. 8.23-27¹⁶⁹ Esta narración es prácticamente la misma que aparece en Ionáh (Ionáh) 1.4.

(Toldot Iehoshúa: ויהי סער גדול בים והגלים נכנסים באניה והאניה חשבה להשבר)

(Ionáh: ויהי סער גדול בים והאניה חשבה להשבר...)

¹⁷⁰ Similar a lo que dijeron a Ionáh (Ionáh 1.6).¹⁷¹ *Miqetané amnáh* מקטני אמנה (De poca Fidelidad/Firmeza).¹⁷² EPISODIO 36 coincide con Mt. 8.28-34

T'jilat HaBsoráh 5.1-20 || Maasé Iehoshúa 8.26-39
Localización: Gadara en Decapolis

Sucedió que cuando cruzó el mar y pasó al otro lado en la región Guederi, se arremetieron contra él dos sujetados por **shedím** saliendo de las tumbas, agrediendo hasta el punto que no podía un hombre pasar por ese camino. Le gritaron diciendo: ¿Que hay entre tú y nosotros **Iehoshúa Ben Elohim**? ¿Haz venido antes del tiempo para afligirnos y exterminarnos? **Iehoshúa** dijo les: Salgan de allí campamento **Ra**. Allí cerca de ellos habían rebaños de muchos credos pastando. Por esto salieron al encuentro de él los **shedím** [diciendo]: Ya que tenemos que salir de aquí, danos autoridad para ir dentro de estos cerdos. El les dijo: Vayan. Entonces los **shedím** salieron de los hombres y fueron a los cerdos, todo el ganado anduvo aterrorizado, fueron despeñados en el mar y muertos en las aguas. Los pastores temieron, huyeron y narraron todo en la ciudad. Por esto retumbó toda la ciudad. Entonces salieron al encuentro de **Iehoshúa**. Lo vieron y comenzaron a enfrentarlo para que no cruzara sobre sus límites [de la ciudad].

פְּרָק ל"ז פֶּרֶק חְלוֹשִׁים וְשִׁיב'אָה

¹⁷³EPISODIO 37: La curación de un paralítico
y la autoridad del ser humano para perdonar iniquidades
T'jilat HaBsoráh 2.1-12 || Maasé Iehoshúa 5.17-26
Localización: Kfar Najum en Galil

Entonces **Iehoshúa** entró en el barco, navegaron y volvieron a su ciudad¹⁷⁴. Le trajeron un enfermo de encogimiento tirado en su cama. **Iehoshúa** vio la **Emunáh** de ellos y dijo al enfermo: Ten valor hijo mío. Es por la **Emunát haEl** que han sido perdonadas tus iniquidades. Pero una parte¹⁷⁵ de los **Jajamím** decían en sus corazones: Este blasfema. **Iehoshúa** vio sus pensamientos y les dijo: ¿Por qué piensan mal en sus corazones? ¿Qué es más fácil de decir, tus iniquidades son perdonadas, o levántate y camina? Solamente para anunciarles que el ser humano¹⁷⁶ puede en la tierra perdonar iniquidades -entonces dijo al enfermo-: Levántate, toma tu cama y camina. Entonces se levantó y se fue a su casa. Vieron las **javurót** y temieron grandemente, y alabaron a **El** que da poder a los seres humanos para hacer de igual manera.

פְּרָק ל"ח פֶּרֶק חְלוֹשִׁים וְשִׁמּוֹנָה

¹⁷³ EPISODIO 37 coincide con Mt. 9.1-8

¹⁷⁴ Es decir Kfar Najum (T'jilat HaBsoráh 2.1).

¹⁷⁵ Una parte (*qetzat* קֶצֶת).

¹⁷⁶ Que el ser humano (*sheben adam* שֶׁבֶן אָדָם), Matityáh no usó el artículo **HA** (הַ) para decir 'Ben **HAadam**' (**EL** hijo **DEL** hombre = Mashiaj) como hace en otras ocasiones donde sí se refiere al Mashiaj como **Ben Haadam** (Mt.24.27,30,37,39,44), sería un error leer aquí 'el Hijo del Hombre', ya que el contexto de la enseñanza es que los seres humanos pueden perdonar iniquidades, como está expresada al final. "alabaron a **El** que da poder a los seres humanos para hacer de igual manera". Esta autoridad para perdonar iniquidades es dada a los discípulos de Iehoshúa, como lo transmitió Iojanán Ben Zavdiel. "...y dijo a ellos recibid la ruaj haqódes (espíritu de santidad), y a quienes perdonéis las iniquidades, éstas les son perdonadas; a quienes retengáis las iniquidades, éstas les son retenidas" (Libro de Iojanán 20.22-23). Para más sobre 'Ser humano' leer EPISODIO 34.

¹⁷⁷ EPISODIO 38: Iehoshúa toma consigo a Matityáh y come con malvados y ladrones
 T'jilat HaBsoráh 2.13-17 || Maasé Iehoshúa 5.27-32
 Localización: Kfar Najum en Galil

Sucedió que cuando Iehoshúa cruzó de allí, vio un varón de nombre **Matityáh**, sentado en la meza de intercambio y le dijo: Sígueme. Se levantó y le siguió. Entonces lo llevó a su casa para comer. Sucedió que mientras comían he aquí muchos **paritzím** y **reshaím** estaban en la meza, y se fortalecían comiendo¹⁷⁸ con Iehoshúa y sus **Talmidím**. Pero los **Prushím** lo vieron y le dijeron a sus Talmidím: ¿Por que el **Rav** de ustedes se sienta y come con los estafadores y los **reshaim**? Iehoshúa escuchó y dijo: Los sanos no necesitan sanidad, sino los enfermos. Vayan y aprendan lo que está escrito: “*Deseo **Jésed** y no matanza [para sacrificio]*”¹⁷⁹; no he venido a restaurar a los **tzadiqím**, sino a los **reshaím**.

Péreq shloshím ve'tish'áh פְּרֵק ל"ט

¹⁸⁰ EPISODIO 39: Por qué no ayunaron los discípulos de Iehoshúa
 T'jilat HaBsoráh 2.18-22 || Maasé Iehoshúa 5.33-39
 Localización: Kfar Najum en Galil

Entonces se le acercaron los **Talmidím** de **Iojanán** y le dijeron: ¿Por que nosotros y los **Prushím** ayunamos¹⁸¹ muchas veces y tus **Talmidím** no ayunan? **Iehoshúa** les respondió y dijo: No pueden los compañeros del novio llorar y ayunar mientras que él esta con ellos. Vendrán los días que el novio será tomado de ellos y entonces ayunarán¹⁸². Un hombre no deja perecer un pedazo de vestido nuevo en un vestido viejo porque la fuerza del pedazo nuevo estirara el vestido gastado y se desgarrará más. No ponen vino nuevo en recipientes viejos, no sea que se rompan los recipientes y se derrame el vino y los recipientes perezcan. Solamente el vino nuevo va en recipiente nuevo y ambos se conservarán.

Péreq arbaím פְּרֵק אַרְבָּעִים

¹⁸³ EPISODIO 40: Iehoshúa revive a la hija de un Sar y la curación de una mujer que derramaba sangre

¹⁷⁷ EPISODIO 38 coincide con Mt. 9.9-13

¹⁷⁸ Se fortalecían comiendo (סועדים). Tehilim 104.15.

¹⁷⁹ Sacrificio (*zevaj* זבח) lit. Matanza, es decir la matanza para sacrificio [en el Santuario] (Hoshea 6.6).

¹⁸⁰ EPISODIO 39 coincide con Mt. 9.14-17

¹⁸¹ Ayunamos (מתענים). Note que no usa la palabra *Tzom*, sino *Taanit*.

¹⁸² Y ayunarán. La palabra para ayuno en este caso es *Tzom*.

¹⁸³ EPISODIO 40 coincide con Mt. 9.18-26

T'jilat HaBsoráh 5.21-43 || Maasé Iehoshúa 8.40-56
Localización: Kfar Najum en Galil

Mientras les hablaba a ellos se acercó un **Sar**¹⁸⁴ y reverenciándolo le dijo: **Adoní** mi hija acaba de morir. Ven por favor, pon tu mano sobre ella y vivirá. Se levantó **Iehoshúa** y fue, él y sus **Talmidím** con él. He aquí una mujer con flujo de sangre por doce años vino detrás de él y toco el **tzitzit** de su ropa. -Decía en su corazón: Si solamente tocará su vestido, inmediatamente sería sanada-. Volvió su rostro y dijo a ella: Hija mía fortalécete en **HaShem**, bendito sea¹⁸⁵; porque tu **Emunáh** es tu sanación. En aquella hora fue sanada. Sucedió que cuando entró en casa del **Sar** vio muchos hombres llorando. Entonces dijo a ellos: Salgan todos afuera y no lloren porque la muchacha esta dormida y no muerta. Pero a los ojos de ellos él era como uno que se burlaba. Decían: No hemos visto que ella esta muerta. Cuando los sacó fuera, **Iehoshúa** vino a ella, toco su mano y se levanto la muchacha. Este reporte salio en toda aquella tierra.

פְּרָק מ"א *Péreq arbaím ve'ejad*

¹⁸⁶EPISODIO 41: La curación de dos ciegos
Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum en Galil

Iehoshúa pasó de allí, y he aquí dos ciegos corriendo detrás de él y gritándole: ¡Ten misericordia de nosotros **Ben David**! Sucedió que cuando entro en la **Bait** y se acercaron a el los ciegos. El dijo: La **Emunáh** de ustedes les sanará. Entonces se abrieron los ojos de los dos inmediatamente y vieron. El les ordenó diciendo: Tengan cuidado no sea que este asunto sea conocido. Pero ellos salieron y lo revelaron en toda aquella tierra.

פְּרָק מ"ב *Péreq arbaím ve'shnáim*

¹⁸⁷EPISODIO 42: La curación de un mudo mientras sigue enseñando y curando a todo el pueblo
Localización: Kfar Najum en Galil

Iehoshúa salió de allí y trajeron frente a él un hombre mudo y el **shed** en medio de él. Sacó el **shed** y el mudo habló. Se maravillaron las **javurót** y dijeron: No hemos visto como este en **Israel**. Pero los **Prushím** dijeron: En verdad en el nombre de los **shedím** saca los **shedím**. Se fue alrededor de todas las ciudades y las tribunas, enseñando en las **Baté Knesiót** y anunciándoles¹⁸⁸ las buenas nuevas, sanando todas las enfermedades y toda dolencia¹⁸⁹. **Iehoshúa** vio las **javurót** y tuvo compasión sobre ellas porque estaban fatigadas y acostándose como ovejas que no tienen pastor¹⁹⁰. Entonces dijo a sus **Talmidím**: La mies es mucha y los segadores son pocos. Pidan el favor del **Baal haQamáh**¹⁹¹ que envíe muchos segadores para segar Su mies.

¹⁸⁴ Sar (שר), Oficial de la Bet Knéset.

¹⁸⁵ En HaShem, bendito sea (בש"ת *BaShem itbaraj*).

¹⁸⁶ EPISODIO 41 coincide con Mt. 9.27-31

¹⁸⁷ EPISODIO 42 coincide con Mt. 9.32-38

¹⁸⁸ Ieshayáhu 52.7

¹⁸⁹ Enfermedad y dolencia, Dvarim (Deuteronomio) 7.15; 28.60. Sucesos similares a los del EPISODIO 12.

¹⁹⁰ Bmidbar 27.17; Melajim Alef 22.17; Iejezqel 34.5.

¹⁹¹ Pidan el favor del Dueño de la mies. Similar a la frase de Malawi 1.9 “¿No pedirán el favor de El?”.

Péreq arbaím ve'shlosháh פְּרֵק מ"ג

¹⁹²EPISODIO 43: Iehoshúa da poder a Los Doce, describe su misión,
la manera de la misma y a quién se dirigirán

T'jilat HaBsoráh 3.16-19; 6.7-13 || Maasé Iehoshúa 6.12-16; 9.1-6
Localización: Kfar Najum en Galil

Entonces **Iehoshúa** llamó a sus Doce **Talmidím** y les dio **Iejolet** (Autoridad) sobre toda **Ruaj tum'áh**, para sacarlas del ser humano, para curar toda enfermedad y toda plaga. Estos son los nombres de los Doce **Shlujím**:

Shim'ón llamado **Kefa** y **Guever** su hermano,

Naftalí y **Bar Talmi**,

Iaaqón e **Iojanán** su hermano, hijos de **Zavdiel**,

Tomá y **Matityáh** quien por reputación era prestamista por interés,

Iaaqón Jalfi y **Tadai**,

Shim'ón Kenaaní e **Ieudá Siqra** quien después de esto le entregaría.

Estos Doce **Iehoshúa** envió, y les ordenó a ellos diciendo: En las **artzot hagoím**¹⁹³ no anden y en las ciudades de los **shomroním** no entren. Vayan a las ovejas que se han apartado de la Casa de **Israel**. Denles la buena nueva: que se confirmará el **Maljut Shamáim**. Sanen a los enfermos y revivan a los muertos, limpien a los leprosos y saquen los **shedím** del los seres humanos. No reciban salario. De gratis recibieron, de gratis den. No acumulen plata, ni oro, ni dinero en sus bolsillos, ni mudas de vestidos, ni zapatos, ni bastón en sus manos. El obrero es digno de recibir suficiente para su comida.

En toda ciudad y en toda estrada que vayan pregunten quien es el varón bueno entre ellos y allí permanezcan hasta que se vayan. Entonces al entrar a la casa denle a ellos **shalom** diciendo: **Shalom** en esta casa; **shalom** a todos los que residen en ella. Si esa casa fuese digna, el **shalom** de ustedes vendrá sobre ella, pero si no fuese digna, el **shalom** de ustedes les volverá a ustedes. Si no les reciben o si no les escuchan, salgan de esa casa o de esa ciudad y sacudan sus pies del polvo. Verdaderamente yo les digo a ustedes que mejor será para **Sedom** y para **Amorah** en aquel día que para esa ciudad.

Péreq arbaím ve'arbaáh פְּרֵק מ"ד

¹⁹⁴EPISODIO 44: Iehoshúa describe la conducta de los Doce durante la misión

T'jilat HaBsoráh 13.9-13 || Maasé Iehoshúa 21.12-17
Localización: Kfar Najum en Galil

¹⁹² EPISODIO 43 coincide con Mt. 10.1-15

¹⁹³ *Arztot hagoim* (tierras de los gentiles).

¹⁹⁴ EPISODIO 44 coincide con Mt. 10.16-22

He aquí yo los envió a ustedes como las ovejas en medio de los lobos; sean astutos como serpientes y humildes como palomas. Estén prevenidos de los seres humanos. Ellos no los entregarán a ustedes en sus **q'hilot** o en sus **Baté Knesiót**, sino a gobernadores y reyes. Ustedes podrán por mi causa ser testimonio a ellos y a las naciones. Cuando ellos los atrapen a ustedes no piensen en que dirán, porque en la hora que ustedes estén necesitados, una respuesta vendrá a ustedes. No serán ustedes los que hablarán, sino la **Ruaj haQódes** de mi Padre hablará por ustedes. El hermano entregará a la muerte a su hermano, y el padre a su hijo, se levantarán los hijos contra sus padres y los traerán hasta la muerte. Ustedes vendrán a ser burla y horror para todos los pueblos por mi nombre; en efecto, quien soporte¹⁹⁵ hasta el tiempo del fin¹⁹⁶ será librado¹⁹⁷.

פְּרֵק מ"ה פֶּרֶק אַרְבַּיִם וַע'יַמִּישָׁה

¹⁹⁸EPISODIO 45: Sobre la fortaleza de ánimo de los Emisarios

Maasé Iehoshúa 12.2-9

Localización: Kfar Najum en Galil

Otra vez dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: Cuando ellos los persigan a ustedes en esta ciudad huyan a otra; **amen**, yo les digo a ustedes que no terminarán de rodear las ciudades de **Israel** hasta que venga el **Ben haAdam**¹⁹⁹. No es el **Talmíd** más grande que su **Rav**, ni es el **Éved** más grande que su **Adon**. Es Suficiente para el **Talmíd** ser como su **Rav**, y para el **Éved** ser como su **Adon**. Si ellos al **Báal haBait** llaman **Báal Zevúv**, cuanto más a todos los de su casa²⁰⁰. No les teman, porque no hay nada que no haya de ser visto, ni escondido que no haya de ser sabido. Lo que yo les digo a ustedes en la oscuridad díganse en la luz, y lo que ustedes escuchan al oído cuéntenselo en el portón. No teman a los que matan los cadáveres, porque no pueden matar las **nafshót**, solamente teman de aquel que tiene el poder de desaparecer²⁰¹ la **néfesh** y el cuerpo en el **Guehinóm**. ¿No se venden dos pajarillos por una **perutáh** y ni uno de ellos caerá sobre la tierra excepto por la voluntad de **El**, bendito sea, el Padre de ustedes que está en los cielos? ¿No están todos los cabellos de las cabezas de ustedes enumerados? No teman porque mejores que los pajarillos son ustedes. El que me elogie ante seres humanos, yo lo elogiaré delante de mi Padre que está en los cielos. Pero quien me niegue delante de los seres humanos, yo lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

פְּרֵק מ"ו פֶּרֶק אַרְבַּיִם וַע'שִׁישָׁה

²⁰²EPISODIO 46: La recompensa de los discípulos de Iehoshúa

¹⁹⁵ Quien soporte (שיסבול). En el sentido de sufrir.

¹⁹⁶ El tiempo del fin (*Et Qetz* עַת קֵץ) es el *Tajlít haOlam* (Propósito absoluto del mundo) según Iehoshúa lo detalla en el EPISODIO 100. La misma expresión usada por Daniel (11.35, 12.4 y 12.9).

¹⁹⁷ Será librado (יִרְשָׁע). La frase aquí usada *ivashea* de la raíz *ieshuáh* es 'salvación' o 'liberación'. Irmyáhu 30.7

¹⁹⁸ EPISODIO 45 coincide con Mt. 10.23-33

¹⁹⁹ Esta es la priemra venida, es decir cuando se levantó de los muertos y les apareció, antes de que terminaran de rodear las ciudades de Israel.

²⁰⁰ Todos los de su casa (בְּנֵי בֵיתוֹ), lit. Hijos de su casa.

²⁰¹ Desaparecer (לֵאבֵד), puede entenderse también como 'perecer', 'destruir', 'exterminar' o 'perder'.

²⁰² EPISODIO 46 coincide con Mt. 10.34-42

T'jilat HaBsoráh 9.41 || Maasé Iehoshúa 12.51-53; 14.26-27
Localización: Kfar Najum en Galil

En aquella hora **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: No piensen que yo vine para poner **shalom** en la tierra, sino espada. He venido a separar al humano, el hijo de su padre, y la hija de su madre. Los enemigos son los amados. El que ama a su padre y a su madre más que a mí, no soy digno para él²⁰³. El que ama su **néfesh** la perderá, el que la pierde por mí²⁰⁴, la encontrará²⁰⁵. El que los reciba a ustedes me recibe a mí, y el que me recibe a mí, recibe al que me envió. El que recibe un **naví** por causa del **naví**, recibirá la recompensa del **naví**, y el que recibe un **tzadíq** por causa del **tzadíq**, recibirá la recompensa del **tzadíq**. El que de un recipiente de agua fría a uno de mis pequeños **Talmidím** por causa de mi **talmíd**, verdaderamente yo les digo a ustedes que no perderá su recompensa.

פֶּרֶק מ"ז פֶּרֶק אַרְבָּעִים וְשִׁבְעִים

²⁰⁶ EPISODIO 47: Iojanán haMatbil envía dos discípulos para preguntar a Iehoshúa sobre su misión como el Mashíaj, Iehoshúa habla de Iojanán.
Maasé Iehoshúa 7.18-27
Localización: Galil

Sucedió que cuando **Iehoshúa** terminó de dar instrucciones a sus Doce **Talmidím** se fue de allí y les ordenó a enseñar²⁰⁷ y a amonestar²⁰⁸ en sus ciudades. Cuando **Iojanán** estaba atrapado escuchó la **Maaséh** de **Iehoshúa** y envió dos de sus **Talmidím** diciéndole: ¿Eres tú quien está destinado²⁰⁹ a venir o esperamos a otro?²¹⁰ **Iehoshúa** les contestó: Vayan y narren a **Iojanán** lo que ustedes han visto y escuchado: Los ciegos ven, los cojos caminan, los leprosos están siendo limpiados, los sordos escuchan, los muertos viven y los humildes son absueltos. Bendito es quien no sea confundido por mí. Sucedió que mientras ellos caminaban **Iehoshúa** comenzó a hablar a las **javurót** acerca de **Iojanán**. ¿Que salieron a ver ustedes en el desierto, una caña tirada por el viento? ¿O que vinieron a ver? ¿Piensan que **Iojanán** era un ser humano vestido en ropas nobles? He aquí que aquellos que visten ropas nobles están en la casa de los reyes. Si es así, ¿Que salieron a ver, un **naví**? En verdad yo les digo a ustedes que este es mayor que un **naví**. Este es él, sobre quien está escrito: He aquí Yo envío Mí **mal'áj**, y él preparará el camino delante de Mí.²¹¹

פֶּרֶק מ"ח פֶּרֶק אַרְבָּעִים וְשִׁמּוֹנָה

²⁰³ No soy digno para él (איני ראוי לו'), similar a la frase del texto griego 'No es digno de mí' (איני ראוי לי')

²⁰⁴ Por mi causa (בשבילי bishvili).

²⁰⁵ En conexión con EPISODIO 72.

²⁰⁶ EPISODIO 47 coincide con Mt. 11.1-10

²⁰⁷ Lelamed (ללמד).

²⁰⁸ Lehojájaj (להוכיח).

²⁰⁹ Destinado (עתיד), lit. 'futuro'.

²¹⁰ Eres tú quien está destinado a venir. La pregunta de Iojanán no es dudando del mesianismo de Iehoshúa, sino es preguntándole si él también será el Ben David que vendrá después de Ben Ioséf.

²¹¹ Mal'áj 3.1

²¹²EPISODIO 48: No se ha levantado uno mayor que Iojanán haMatbil, y él es Eliyáh
Maasé Iehoshúa 7.28-30
Localización: Galil

Otra vez dijo **Iehoshúa** a sus **Talmidím**: En verdad yo les hablo a ustedes, entre todos los nacidos de mujeres no se ha levantado uno mayor que **Iojanán haMatbil**. Desde sus días hasta ahora, el **Maljut Shamáim** ha estado oprimido y los insensatos lo desgarran. Porque los **Neviím** y la **Torah** hablaron acerca de²¹³ **Iojanán**. Si desean recibirlo, él es **Eliyáh** el destinado²¹⁴ a venir. Quien tenga oídos para escuchar, que escuche.

Péreq arbaím ve'tish'áh פְּרָק מ"ט

²¹⁵EPISODIO 49: La comparación de esa generación
Maasé Iehoshúa 7.31-35
Localización: Galil

Otra vez dijo **Iehoshúa**: Esta generación la compararé a muchachos sentados en la plaza llamándose el uno al otro y diciendo: Cantamos para ustedes y no danzaron; nos golpeamos en el pecho en señal de duelo y no lloraron. Porque vino **Iojanán** sin comer ni beber, y dicen sobre él: El está sujeto de **shedím**. Per el **Ben haAdam** vino comiendo y bebiendo y dicen sobre él: El es un glotón y un bebedor, un amigo para los estafadores²¹⁶ y pecadores²¹⁷; así los tontos juzgan a los **jajamím**²¹⁸.

Péreq jamishím פְּרָק חַמְשִׁים

²¹⁹EPISODIO 50: Maldición sobre las ciudades que no regresaron en t'shuvah
Maasé Iehoshúa 10.13-15
Localización: Galil

Entonces **Iehoshúa** comenzó a declarar **q'laláh**²²⁰ a las ciudades en que fueron hechas sus señales y no regresaron en **t'shuváh**. **Oy** de ti **Korozoim** y **oy** de ti **Bet Tzaiada** porque si en **Tzor** y **Tzidon** se hubieran hecho las señales que se hicieron en ustedes, ellas hubieran regresado en **t'shuváh** en aquel tiempo en cilicio y ceniza. **Amen**, yo les digo que será más fácil para **Tzor** y **Tzidon** que para ustedes. Tú, **Kfar Najum**, si ascendieras a los cielos, desde allí descenderás. Porque si en **Tzidon** se hubieran hecho las señales que se hicieron en ti, quizá hubiese permanecido. Hasta el **Sheol** descenderás. **Amen**, yo te digo que será más fácil para la tierra de **Tzidon** en el **Iom haDin** que para ti.

Péreq jamishím ve'ejad פְּרָק נ"א

²¹² EPISODIO 48 coincide con Mt. 11.11-15

²¹³ Acerca de (על), y no 'Hasta' (עד) como dice el texto griego.

²¹⁴ Destinado (עתיד), lit. 'listo para', 'futuro'.

²¹⁵ EPISODIO 49 coincide con Mt. 11.16-19

²¹⁶ Estafadores (פריצים).

²¹⁷ Pecadores (חוטאים).

²¹⁸ Mishlé Shlomóh 3.35.

²¹⁹ EPISODIO 50 coincide con Mt. 11.20-24

²²⁰ A declarar las concecuencias (*leqalel* לקלל), ver Breshit 8.21 y Nejemyah 13.25

²²¹ EPISODIO 51: Alabanza de Iehoshúa al Padre por revelarle a los mansos
 Maasé Iehoshúa 10.21-22
 Localización: Galil

En aquel tiempo se levantó **Iehoshúa** y dijo por la **Ruaj haQódes**: Alabado seas Padre mío, Creador de los cielos y la tierra, porque has escondido estas cosas de los **jajamím** y los entendidos, y las has revelado a los mansos. Ciertamente Padre mío porque así es correcto delante de Ti. Todo me ha sido dado por mi Padre. Nadie conoce al **Ben** sino solamente el **Av**, y al **Av** nadie conoce sino el **Ben** y a quien el **Ben** desea revelarlo. Vayan a **EI**²²² todos los fatigados y cargados de trabajo, y yo los ayudaré a cargar el yugo de ustedes. Lleven mi yugo como el yugo de ustedes, aprendan de mí y consideren que soy manso, **tov** y puro de corazón²²³, y encontrarán tranquilidad para sus **nafshót**²²⁴ porque mi yugo es suave y liviana mi carga.

Péreq jamishím ve'shnáim פְּרָק נ"ב

²²⁵ EPISODIO 52: Piquaj Néfesh (Consideración por la vida) en el Shabat
 T'jilat HaBsoráh 2.23-28 || Maasé Iehoshúa 6.1-5
 Localización: Galil

En aquel tiempo²²⁶ atravesó **Iehoshúa** por los sembrados en el día de **Shabat**, sus **Talmidím** hambrientos comenzaron a arrancar²²⁷ espigas, a desmenuzarlas entre sus manos y a comerlas. Los **Prushím** los vieron y le dijeron: He aquí que tus **Talmidím** están haciendo algo que no es correcto²²⁸ hacer en el día de **Shabat**. **Iehoshúa** les contestó: ¿No han leído lo que hizo **David** cuando tuvo hambre, y sus hombres en la Casa de **Elohim**, cuando comieron del pan de la Proposición que no es para ser comido sino solo por **Kohaním**?, ¿también en la **Torah**, no han leído que los **Kohaním** en el **Bet haMiqdash** hacen cosas comunes²²⁹ a veces los **Shabatot** y son sin culpa? **Amen**, yo les digo a ustedes que el **Miqdash** es mayor que eso [que hacen en los **Kohaním**]. Si tuvieran **daat** de esto: “*Deseo Jésed y no matanza [para sacrificio]*”²³⁰, ustedes no hubieran culpado a los inocentes. Porque el ser humano es señor del **Shabat**.²³¹

Péreq jamishím ve'shlosháh פְּרָק נ"ג

²²¹ EPISODIO 51 coincide con Mt. 11.25-30

²²² A El (*elav* אֵלַי) y no ‘A mí’ (*elai* אֵלַי)

²²³ Puro de corazón (*bor halevav* בַּר הַלֵּבָב).

²²⁴ Irmýáhu 6.16.

²²⁵ EPISODIO 52 coincide con Mt. 12.1-8

²²⁶ Este tiempo se refiere según *Maasé Iehoshúa* 6.1 “*baShabat haShenít liSefirat haOmer*” (en el segundo Shabat de la cuenta del *Omer*/gavilla).

²²⁷ Arrancar (*laaqor* לָעֻקֹּר).

²²⁸ Correcto (*najon* נָכוֹן), también significa ‘Decidido’ o ‘Listo’.

²²⁹ Hacen cosas comunes (*mahalím* מַחֲלִיִּים), traducida comunmente como ‘profanan’; sin embargo la raíz *Jol* significa ‘común’, es decir que ‘profanar el Shabat’ es hacer en Shabat algo común que se hace en cualquier otro día, en este contexto se refiere a los sacrificios.

²³⁰ Sacrificio (*zevaj* זֶבַח) lit. Matanza, es decir la matanza para sacrificio [en el Santuario]; Hoshea 6.6.

²³¹ Es decir, el ser humano está por encima del Shabat.

²³²EPISODIO 53: Sobre el curar en Shabat
T'jilat HaBsoráh 3.1-6 || Maasé Iehoshúa 6.6-11
Localización: Galil

Sucedió que al final de los días²³³ **Iehoshúa** cruzó de allí y entró en las **Baté Knesiót** del lugar. Estaba allí una persona con su mano seca; y le preguntaron diciendo: ¿Es permisible sanarlo en **Shabat**? Él les dijo: ¿Quién entre ustedes que tenga una oveja y cayera en un hoyo en el día de **Shabat** no la levantaría? ¿Cuanto más **tov**²³⁴ es el ser humano que esa [oveja]? Por lo tanto es permisible hacerlo, y es necesario para el ser humano en el **Shabat** hacer más que lo que es **tov**²³⁵. Entonces dijo al hombre: Extiende tu mano. Extendió su mano y se restauró como la otra. Entonces los **Prushím** conspiraron y tramaron contra él para matarlo.

Péreq jamishím ve'arbaáh פֶּרֶק נ"ד

²³⁶EPISODIO 54: Iehoshúa, el siervo escogido por el Eterno
Localización: Galil

Sucedió después que **Iehoshúa** conoció esto y se volvió de allí, entonces fueron tras él muchos enfermos y los sanó a todos. Les ordenó diciendo que no lo revelaran a él, para confirmar²³⁷ lo que fue dicho por **Ieshayáh**: He aquí Mi siervo, quien he elegido, Mi escogido en quien Mi **néfesh** se complace, pondré Mi **ruaj** sobre él y declarará **mishpat** a las naciones. No temerá, ni correrá, ni uno oír su voz en la calle. No quebrará la caña cascada, ni apagará el pabito que todavía arde; hasta que ponga **mishpat** para siempre, y en su nombre las naciones esperan²³⁸.

Péreq jamishím ve'jamisháh פֶּרֶק נ"ה

²³⁹EPISODIO 55: La curación de un ciego, mudo y con shed,
mientras que los Prushím dicen que fue por Báal Zevúv
T'jilat HaBsoráh 3.20-30 || Maasé Iehoshúa 11.14-22
Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum, en Galil

Entonces trajeron frente a él una persona ciega, muda y el **shed** en medio de él; y lo sanó. Las **javorót** vieron, se maravillaron y dijeron: ¿No es este el **Ben David**? Los **Prushím** fueron rápidos para escuchar esto, y dijeron: Este no saca los **shedím** sino por **Báal Zevúv**, el **Báal** de los **shedím**. **Iehoshúa** conoció sus pensamientos y les dijo en **mashál**:

²³² EPISODIO 53 coincide con Mt. 12.9-14

²³³ Al final de los días. Se refiere al fin de los 50 días para llegar a Shavuot (Maasé Iehoshúa 6.1).

²³⁴ Tov: Algo que tiene un propósito eterno. Ver Tov en el Glosario.

²³⁵ Es decir, si la oveja es tov y hay que sacarla del hoyo, cuanto más hay que hacer por el ser humano que es más tov que la oveja.

²³⁶ EPISODIO 54 coincide con Mt. 12.15-21

²³⁷ Para confirmar (*leqaiem* לקיים) o 'para preservar/sustentar/cumplir', esta definición indica el cumplimiento de alguna sección de las Escrituras según fue interpretada.

²³⁸ Derivado de Ieshayáhu 42.1-4

²³⁹ EPISODIO 55 coincide con Mt. 12.22-29

Todo reino dividido entre ustedes será desolado, y así toda ciudad y casa que entre ellas caiga división no se mantendrán en pie. Si el **satan** saca a otro **satan**, habrá división entre ellos; ¿cómo se mantiene en pie su reino? Si yo saco los **shedím** por **Báal Zevúv** ¿Por qué los hijos de ustedes no los sacan? por esto ellos serán los jueces de ustedes. Si yo saco los **shedím** por **ruaj** de **Elohim**, en verdad llegó el fin del reino [de la adversidad]. ¿Cómo puede un hombre entrar en casa de un hombre fuerte para tomar todo sus bienes si no lo ata primero? Entonces él despojará su casa.

Péreq jamishím ve'shisháh פְּרֵק נ"ו

²⁴⁰EPISODIO 56: Quien no se asocia conmigo me niega en la labor

Maasé Iehoshúa 6.43-45; 11.23; 12.10

Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum, en Galil

Quien no está conmigo está contra mí. El que no se asocia conmigo me niega en la labor. Por eso yo les digo a ustedes que toda falta e insulto les será perdonado a los seres humanos, pero insulto a la **Ruaj** no se perdonará. Todo el que diga una palabra contra el **Ben haAdam** se le perdonará. Pero todo el que diga una palabra contra la **Ruaj haQódes** no se le perdonará, ni en el **Olam haze** ni en el **Olam haba**. Haz el árbol **tov** (que cumple con su propósito) acorde a un fruto **tov**, o el árbol **ra** (que no cumple con su propósito) acorde al fruto **ra**, porque la verdad es: Del fruto se conocerá el árbol. Familia de cobras, ¿como pueden hablar **Tovót** (cosas que cumplen con el propósito del Eterno) cuando ustedes son **Raím** (personas que no cumplen con el propósito del Eterno)? Cuando la boca despierta el corazón habla. Un ser humano **tov** (que cumple con el propósito por el cual fue creado) del tesoro de un corazón **tov** sacará lo **tov**, pero un ser humano **ra** (que no cumple con su propósito) del tesoro de un corazón **ra** sacará lo **ra**. Yo les digo a ustedes que de todas las palabras que el ser humano habla estará obligado a dar cuenta en el **Iom haDin**. Según tus palabras serás juzgado y según tus obras serás condenado.

Péreq jamishím ve'shiv'áh פְּרֵק נ"ז

²⁴¹EPISODIO 57: Una generación mala y corrupta busca una señal

T'jilat HaBsoráh 8.11-12 || Maasé Iehoshúa 11.24-26, 29-32

Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum, en Galil

En aquel tiempo algunos ²⁴² **Prushím** y **Jajamím** vinieron a **Iehoshúa** diciendo: Queremos ver una de los cielos por causa de ti. Entonces él les dijo: Una **Dor haRa** (Generación que no cumple con su propósito) y **Janef** busca una señal, pero no le será dada señal sino la señal de **Ionáh**. Porque como estuvo en la barriga del pez tres días y tres noches, así estará el **Ben haAdam** enterrado en el vientre de la tierra tres días y tres noches. Los hombres de Niniveh se levantarán para el juicio con esta generación y la

²⁴⁰ EPISODIO 56 coincide con Mt. 12.30-37

²⁴¹ EPISODIO 57 coincide con Mt. 12.38-45

²⁴² Algunos o Una parte (*qetzat* קֶצֶת).

condenarán porque regresaron en **t'shuváh** a las palabras de **Ionáh**, y yo soy más grande que **Ionáh**. La reina de **Sheva** se levantará para el juicio con esta generación y la condenará porque vino desde el fin de la tierra para escuchar la Sabiduría de **Shlomóh** y he aquí yo soy más grande que **Shlomóh**.

Cuando la **ruaj tum'áh** sale del ser humano va por tierra seca buscando descanso, pero no halla. Entonces dice: Volveré a mi casa de la cual salí, y va y la encuentra vacía, segura y lista. Entonces toma siete **rujót** más **raím**²⁴³ que él, y van con él y habitan allí, y el estado posterior del ser humano es más **ra**²⁴⁴ que el primero. Así será para esta **Dor hará** (Generación que no cumple con su propósito).

Péreq jamishím ve'shmonáh פְּרָק נ"ח

²⁴⁵EPISODIO 58: Quienes son mis hermanos y mi madre

T'jilat HaBsoráh 3.31-35 || Maasé Iehoshúa 8.19-21

Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum, en Galil

Mientras hablaba con todas las **javurót**, he aquí su madre y sus hermanos²⁴⁶ estaban parados afuera buscándolo para hablar con él. Entonces una persona le dijo: He aquí que tu madre y tus hermanos buscan verte. Respondió al que le habló: ¿Quiénes son mis hermanos y mi madre? Extendió la palma de su mano sobre sus **Talmidím** y le dijo: Estos son mi madre y mis hermanos. Todo el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos es mis hermanos, mis hermanas²⁴⁷ y mi madre.

Péreq jamishím ve'tish'áh פְּרָק נ"ט

²⁴⁸EPISODIO 59: Mashál del sembrador

T'jilat HaBsoráh 4.1-20 || Maasé Iehoshúa 8.4-15

Localización: Kfar Najum, en Galil

En aquel día **Iehoshúa** salió de la **Bait** y se sentó a la orilla del mar. Entonces se unieron a él las **javurót** hasta que necesito entrar en la barca, y toda la **javuráh** estaba de pie afuera. Les habló muchas cosas en **meshalím**, él les decía: Un hombre salió de su casa en la mañana para sembrar su semilla.

Al sembrar, de ella cayó en el camino y se la comieron las aves. De ella cayó en la roca donde no hay grosor de polvo y cuando brotó se secó, porque allí no había mucho polvo. Cuando acaloró el sol sobre ella se incendió y se secó porque no tenía raíz. De ella cayó

²⁴³ Son Rujot (espíritus o inspiraciones) para que el ser humano no cumpla su propósito.

²⁴⁴ El estado posterior del ser humano es más ra que el primero, es decir 'que ahora cumple menos con su propósito'.

²⁴⁵ EPISODIO 58 coincide con Mt. 12.46-50

²⁴⁶ Iehoshúa tenía cuatro hermanos: Iaaqón, Ioséf, Shim'on e Iehudáh (EPISODIO 64).

²⁴⁷ Iehoshúa tenía por lo menos dos hermanas (EPISODIO 64).

²⁴⁸ EPISODIO 59 coincide con Mt. 13.1-23

entre los espinos y los espinos crecieron y se pusieron altos. De ella calló en tierra **továh** (preparada para cumplir con su propósito) e hizo fruto y produjo: La primera 100, la segunda 60 y la tercera 30. Quien tenga oídos para escuchar que escuche.

Entonces se acercaron sus **Talmidím** a él y le dijeron: ¿Por que hablas en **meshalím**? Y dijo: a ustedes ha sido dado a conocer el **Maljut Shamáim** pero no a ellos. Quien tenga le será dado otra vez, pero quien no tenga, aquello que piensa que tiene, le será quitado. Por esto yo hablo en **meshalím**, porque ellos ven pero no ven, escuchan pero no escuchan, para concluir²⁴⁹ lo que ge dicho según **Ieshayáh haNaví**: *Ve y di a este pueblo: al escuchar escucharán y no entenderán y viendo verán y no percibirán, etc. Insensible se ha vuelto el corazón de este pueblo, sus oídos pesados y sus ojos han cerrado no sea que vean con los ojos, etc.*²⁵⁰. Benditos son los ojos de ustedes que ven y los oídos de ustedes que escuchan. **Amen**, yo les digo a ustedes que muchos **neviím** y **tzadiqím** desearon ver lo que ustedes ven pero no lo vieron, y escuchar lo que ustedes escuchan, pero no lo escucharon.

Pero ustedes escuchen la **mashál** del Sembrador. El sembrador es el **Ben haAdam**, y la semilla que cayó en el camino es todo el que escucha el **Maljut Shamáim** y no discernirá. Vendrá el **satan** y arrebatará de su corazón todo lo que fue sembrado en él. Esta es la semilla que cayó sobre el camino. La que cayó sobre la piedra es el que escucha la **Dvar haEl** y la recibe inmediatamente con **simjáh**. Pero él está sin raíz y en confusión, y al venir a ellos un pequeño pesar y un aprieto, el **satan** les hará olvidar [la **Dvar haEl**] de sus corazones. La que cayó entre los espinos, este es el que escucha la **Davar** y en su codicia de juntar riqueza, el **satan** le hará olvidar la **Dvar haEl** y no hace fruto. La que cayó en tierra **továh** (preparada para cumplir con su propósito) es el que oye la **Davar**, la discierne y hace fruto, esto es de **maasím tovím**²⁵¹. Saca de la primera 100, de la segunda 60 y de la tercera 30.

El de 100, este es el purificado de corazón y santificado de cuerpo.

El de 60, este es el separado de mujer.

El de 30, este es el santificado en matrimonio, en cuerpo y en corazón.

פֶּרֶק שִׁשִּׁים פֶּרֶק שִׁשִּׁים

²⁵² EPISODIO 60: Mashál de la cizaña

Localización: Kfar Najum, en Galil

Presentó ante ellos otra **mashál**: El **Maljut Shamáim** es semejante a un hombre sembrador que siembra semilla **tov** (preparada para cumplir con su propósito). Sucedió que cuando las personas dormían, vino el que lo odiaba y sembró cizaña²⁵³ sobre los

²⁴⁹ Para concluir (*ligmor* לגמור).

²⁵⁰ Ieshayáhu 6.9-10

²⁵¹ Maasím tovím: Lit. ‘obras preparadas para cumplir el propósito con que el ser humano fue creado’, ver **Tov** en el Glosario.

²⁵² EPISODIO 60 coincide con Mt. 13.24-30

²⁵³ Zon (cizaña זון), nótese la similitud con **Zonáh** (Prostituta זונה), en conexión al comportamiento de Israel. La Cizaña no constituye una planta diferente al Trigo, sino que es un ‘trigo degenerado’.

trigos y se fue. Sucedió que cuando creció la planta para dar fruto, vio la cizaña. Entonces se acercaron a él los siervos del **Báal haSadéh** y le dijeron: **Adonénu**, ¿no sembraste semilla **tov**? ¿De donde vino la cizaña? Les dijo: El que me odia hizo esto; sus siervos le dijeron: Arrancaremos la cizaña. Pero él les dijo: No, no sea que arranquen el trigo. Déjenlos a ambos y que crezcan hasta la cosecha, y en el tiempo de la cosecha diré a los segadores: Arranquen la cizaña primero y atenlas en individuales paquetes para quemar, y el trigo pónganlo en el granero.

פֶּרֶק ס"א *Péreq shishím ve'ejad*

²⁵⁴ EPISODIO 61: Meshalím de la mostaza y de la levadura

T'jilat HaBsoráh 4.30-34 || Maasé Iehoshúa 13.18-21

Localización: Kfar Najum, en Galil

Presentó ante ellos otra **mashál**: El **Maljut Shamáim** es semejante a un grano de mostaza que una persona tomó y sembró en el campo. Es el más fino²⁵⁵ de todas las semillas pero en su crecimiento crecerá por encima de todas las plantas y vendrá a ser un gran árbol hasta que las aves de los cielos tomen de sus ramas.

Les dijo otra **mashál**. El **Maljut Shamáim** es semejante a levadura que la mujer mete en tres medidas²⁵⁶ de harina²⁵⁷ y se leudó toda. Todas estas **meshalím** habló **Iehoshúa** a las **javurót** y sin una **mashál** no les hablaba a ellos, para confirmar²⁵⁸ lo que fue dicho según el profeta²⁵⁹: *En mashál abriré mi boca, proferiré enigmas de la antigüedad*²⁶⁰.

פֶּרֶק ס"ב *Péreq shishím ve'shnáim*

²⁶¹ EPISODIO 62: Explicación de la mashál de la cizaña (del Péreq 60)

Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum, en Galil

Entonces **Iehoshúa** se apartó de las **javurót** y fue a la **Bait**. Se acercaron a él sus **Talmidím** y le pidieron que les explicara la **mashál** la cizaña. Les contestó y les dijo: El que siembra semilla **tov** (que cumple con su propósito) es el **[Ben] haAdam** y el campo es el **Olam hazeh**, el buen fruto son los **tzadiqím**²⁶² y la cizaña son los **reshaím**²⁶³. El que odia y la sembró es el **satan**, y el campo al final es el **Olam haba**, y los segadores son los **mal'ajím**. Como los segadores arrancan la cizaña para quemarla, así será en los **Ajarít haIamím**. El **Ben haAdam** enviará de sus **mal'ajím** para arrancar de su reino

²⁵⁴ EPISODIO 61 coincide con Mt. 13.31-35

²⁵⁵ fino (*daq* דק) o delgado.

²⁵⁶ Seim (סאים medidas), una Seáh equivale a aproximadamente a 7.3 decímetros cúbicos.

²⁵⁷ Una referencia a Breshit 18.6

²⁵⁸ Para confirmar (*leqaiem* לקיים) o 'para preservar/sustentar/cumplir', esta definición indica el cumplimiento de alguna sección de las Escrituras según fue interpretada.

²⁵⁹ David.

²⁶⁰ Tehilim 78.2

²⁶¹ EPISODIO 62 coincide con Mt. 13.36-43

²⁶² Tzadiqím (Justos צדיקים, sing. tzadiq), obedientes a la Torah (EPISODIO 2), lo contrario de los Reshaím.

²⁶³ Reshaím (Malvados רשעים, sing. rashá), quienes conociendo la Torah no hacen acorde ella, llamados también 'israelitas o judíos no observantes', o sea lo contrario de los Tzadiqím.

todo **rashá** y a todos los obradores de **avon**²⁶⁴. Entonces serán echados en la hoguera de fuego y allí será el lloro y el crujir de dientes. Entonces los **tzadiqím** resplandecerán como el sol en el **Maljut** de su Padre. Quien tiene oídos para escuchar que escuche.

Péreq shishím ve'shlosháh פְּרֵק ס"ג

²⁶⁵EPISODIO 63: Meshalím del que encuentra un tesoro,
del que busca piedras preciosas y de la red

Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum, en Galil

Otra vez **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: El **Maljut Shamáim** es semejante a un hombre que saca un tesoro que había estado escondido y por el gozo del valor, vende todo lo que tiene y compra el campo para él mismo.

Otra vez, el **Maljut Shamáim** es semejante a un hombre comerciante que busca piedras preciosas. Cuando encuentra una **továh** (que cumple con su propósito), vende todo lo que tiene y la compra.

El **Maljut Shamáim** es semejante a una red en el medio del mar que recoge en ella toda clase de peces. Cuando está llena ellos la sacan fuera y los pescadores sacan y eligen los **tovím** (que cumplen con el propósito) en canastos y los **raím** (que no cumplen con el propósito) los tiran afuera. Así será en los **Ajarít haIamím**, saldrán los **mal'ajím** apartarán los **reshaím** de entre los **tzadiqím**. Los echarán en la hoguera de fuego, allí será el lloro y el crujir de dientes. El les dijo a ellos: ¿Entendieron esto? Dijeron: Sí.

Por esto, todo **jajam** en el **Maljut Shamáim** se asemeja a un hombre, **Avi haTaf** (Padre de niños), que saca de su tesoro cosas nuevas y también viejas.

Péreq shishím ve'arbaáh פְּרֵק ס"ד

²⁶⁶EPISODIO 64: Iehoshúa enseña en Natzrát y los Prushím se maravillan
T'jilat HaBsoráh 6.1-6 || Maasé Iehoshúa 4.16-30

Localización: Natzrát, en Galil

Sucedió después de esto, que cuando terminó estas palabras, se fue de allí. Vino a su tierra²⁶⁷ y estaba enseñando a los hombres en las **Baté Knesiót**. Los **Prushím** estaban maravillados y decían en sus corazones: ¿De donde le vino a este la **jojmáh** y **kóaj** para hacer estas labores?²⁶⁸ ¿No es este el hijo del **napaj**²⁶⁹ y **Miriam**? ¿No conocen ustedes a todos estos: Su madre **Miriam**, sus hermanos **Iaaqóv**, **Ioséf**, **Shim'ón** e **Iehudáh** y a sus hermanas? ¿No conocen ustedes que todos estos están con nosotros? ¿De donde le vino a este todo esto? Estaban confundidos a causa de él. Pero **Iehoshúa** les contestó: No hay

²⁶⁴ Tehilim 6.9

²⁶⁵ EPISODIO 63 coincide con Mt. 13.44-52

²⁶⁶ EPISODIO 64 coincide con Mt. 13.53-58

²⁶⁷ Es decir *Natzrát*.

²⁶⁸ Labores, EPISODIO 56.

²⁶⁹ Napaj (נַפַּי herrero/trabajador con matalas), el mismo oficio del personaje 'Rabi Itzjaq Napaja' (el herrero) en el Talmud Bavli, Shabat 126a; Ioma 42b, etc.).

naví que no tenga gloria, excepto en su tierra, en su ciudad y en su casa. Entonces no quiso hacer allí ninguna señal por la poca **Emunáh** de ellos.

פְּרָק ס"ה *Péreq shishím ve'jamisháh*

²⁷⁰EPISODIO 65: Muerte de Iojanán haMatbil.

Comen cinco mil hombres con cinco tortas y dos pescados, sobrando doce cestos

T'jilat HaBsoráh 6.30-44 || Maasé Iehoshúa 9.10-17 || Edut Iojanán 6.1-14

Localización: Iehudáh

En aquel tiempo, Horodos²⁷¹ el Tetrarca²⁷² escuchó el informe concerniente a **Iehoshúa**. Dijo a sus siervos: He aquí yo creo que **Iojanán haMatbil** está haciendo estas maravillas. Esto sucedió porque Horodos había capturado a **Iojanán** en aquellos días y lo había entregado en prisión porque lo amonestaba a no tomar a Horodyah²⁷³ por esposa porque ella era la esposa de su hermano. **Iojanán** le estaba diciendo: No es debida para ti. He aquí que Horodos quería matarlo a no ser por temor del pueblo porque [**Iojanán**] era un **naví** entre ellos. En el banquete del cumpleaños de Horodos, llamó a los nobles del reino a comer con él, y mientras ellos estaban comiendo, su hija danzó entre ellos y agradó a Horodos. Entonces juró darle a ella cualquier cosa que le pidiera. La muchacha, instigada por la madre, pidió la cabeza de **Iojanán haMatbil** en una tazón. El rey se entristeció mucho por el juramento que había hecho delante de los invitados, pero ordenó hacerlo así. Mandó a degollar a **Iojanán** en la cárcel. Trajeron la cabeza de **Iojanán** en un tazón, se la dieron a la muchacha y la muchacha se la dio a la madre. Vinieron los **Talmidím** de **Iojanán** levantaron el cuerpo, lo enterraron y los **Talmidím** narraron el asunto a **Iehoshúa**.

Cuando **Iehoshúa** escuchó esto partió de allí en una barca y fue al desierto de **Iehudáh**. Cuando las **javurót** escucharon, lo siguieron de todas las provincias. Cuando salieron él vio detrás mucha gente, plantó sobre él **jésed** y sanó todas sus enfermedades. En la hora de la tarde se acercaron a él sus **Talmidím** y le dijeron: Este lugar es angosto y la hora avanza. Abandona a las **javurót** para que vayan a las torres y tomen lo necesario para ellos. Entonces **Iehoshúa** les respondió: Ellos no tienen que irse, denles de comer. Ellos respondieron: No tenemos nada aquí, excepto cinco **kikrot** (tortas) y dos pescados. El les dijo: Tráiganmelos. Ordenó que la gente se sentara sobre la hierba. Cuando se sentaron, tomó las cinco **kikrot** y los dos pescados y teniendo la mirada a los cielos bendijo, y los repartió y se los dio a sus **Talmidím**, y los **Talmidím** se los repartieron a los grupos. Comieron todos ellos y estuvieron satisfechos. También de los pescados comieron cuanto quisieron. Después que comieron tomaron los pedazos sobrantes y completaron de ellos doce **seim**. El número de los que estaban comiendo fue cinco mil hombres aparte de las mujeres y los niños pequeños.²⁷⁴

²⁷⁰ EPISODIO 65 coincide con Mt. 14.1-21

²⁷¹ Horodos Antipas, hijo de Horodos el Grande, gobernaba sobre Galil y Perea (4 A.Era Comun – 39 E.C.)

²⁷² Gobernador regional.

²⁷³ Hija de Aristobulos, quien era uno de los quince hijos de Horodos el Grande. Ella se casó con su tío Horodos Filipos (no el de Lc.3.1), que engendró a su hija Salome, Herodyah dejó a Filipos para juntarse con el medio hermano de él, Herodes Antipas. Su nombre aparece en el texto de Even Bojan como: Hordisa, Horodisa y Horodita, por lo que ha sido restaurado a su pronunciación adecuada: Horodyah.

²⁷⁴ Referencia a Melajim Bet (2Reyes) 4.42-44

פְּרָק ס"ו *Péreq shishím ve'shisháh*²⁷⁵EPISODIO 66: Iehoshúa camina sobre las aguas

T'jilat HaBsoráh 6.45-56 || Edut Iojanán 6.15-21

Localización: Kfar Najum, en Galil

Después de esto, ordenó a sus **Talmidím** a reunirse en una barca y los envió antes que él a la ciudad donde las **javurót** estaban yendo. Después que dejó las **javurót** subió sobre la montaña y oró solo; y vino la hora de la tarde y estaba parado solo. La barca estaba en medio del mar y las olas del mar estaban impulsándola porque el viento estaba contrario. A la cuarta vigilia²⁷⁶ de la noche **Iehoshúa** vino caminando a ellos en el mar. Cuando sus **Talmidím** lo vieron caminado en el mar se alarmaron pensando que era un **shed**, y del gran susto estaban gritando. Entonces **Iehoshúa** les respondió diciéndoles: ¡Haya Firmeza²⁷⁷ en ustedes porque soy yo, no teman! **Kefa** respondió y le dijo: **Adoní** si eres tú, ordéname ir a ti en las aguas. Entonces **Iehoshúa** le dijo: Ven. Descendió **Kefa** del barco y caminó en el mar y fue a **Iehoshúa**. Pero cuando vio la fuerza del viento se asustó mucho y mientras comenzaba a hundirse gritaba y decía: ¡**Adoní** sálvame! Inmediatamente **Iehoshúa** extendió su mano, lo tomo y le dijo: Hombre de poca **Emunáh** ¿Por qué dudaste? Cuando subieron en la barca se tranquilizó el viento, y aquellos en el barco lo reverenciaron y le dijeron: En verdad tu eres **Ben haElohim**²⁷⁸. Cuando lo reconocieron los hombres de aquel lugar, enviaron en todo aquel reino y le trajeron todos los enfermos de todo tipo de dolencia. Le suplicaban que fuera su voluntad dejarles tocar en el borde de su manto; y todo aquel que lo tocaba se sanaba.

פְּרָק ס"ז *Péreq shishím ve'shiv'áh*²⁷⁹EPISODIO 67: Los Talmidím comen sin lavarse las manos

T'jilat HaBsoráh 7.1-23

Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum, en Galil

Entonces los **Jajamím** y los **Prushím** vinieron a **Iehoshúa** y le dijeron: ¿Por qué tus **Talmidím** transgreden²⁸⁰ las **taqanót** antiguas por no lavarse sus manos antes de comer? **Iehoshúa** les dijo a ellos: ¿Por qué ustedes transgreden los **Maamarím** de **El** por las **taqanót** de ustedes? Porque **El** dijo: *Da kavod a tu padre y a tu madre*²⁸¹, y quien hiriere a su padre o su madre muerto morirá²⁸². Pero ustedes dicen que la iniquidad que comete el ser humano al decir cualquier cosa a su padre o su madre, queda cubierta dando cualquier donación voluntaria por él mismo como un pecador. [De esta manera] él no da **kavod** a su padre y a su madre, y ustedes desprecian los **Maamarím** de **El** por las **taqanót** de ustedes. ¡**Oy janefím!**!, he aquí **Ieshayáh** profetizó de ustedes y dijo: Así dice

²⁷⁵ EPISODIO 66 coincide con Mt. 14.22-36²⁷⁶ Etre las 3 a.m y las 6 a.m²⁷⁷ Firmeza (*Emunáh* אמונה).²⁷⁸ Tehilim (Salmos) 2.7²⁷⁹ EPISODIO 67 coincide con Mt. 15.1-20²⁸⁰ Transgreden, esto es faltar al cumplimiento.²⁸¹ Shmot (Exodo) 20.12²⁸² Shmot (Exodo) 21.15

HASHEM: *Por cuanto este pueblo se acerca con su boca y Me da **kavod** con sus labios, pero aleja su corazón de Mí, y el temor reverente de ellos hacía Mí, que se enseña, es **mitzvot** de hombres²⁸³.*

Iehoshúa llamó a los grupos y les dijo: Escuchen y consideren. Lo que entra por la boca no ensucia al ser humano, sino que lo sale de la boca es lo que ensucia al ser humano. Entonces sus **Talmidím** se acercaron a él y le dijeron: Sabes que los **Prushím** están perplejos por esta palabra. **Iehoshúa** les respondió: Toda plantación que no haya plantado mi Padre que está en los cielos se arruinará. Déjenlos a ellos porque los ciegos están guiando a los ciegos, y si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en la fosa²⁸⁴. **Kefa** le respondió: **Adoní**, explícanos este acertijo. **Iehoshúa** les respondió: Aún ustedes están sin **daat**. ¿No entienden que todo lo que entra por la boca va al vientre y todo esto va al lugar natural? Pero lo que sale por la boca es movido por corazón, y esto es lo que ensucia al ser humano. Porque el corazón profano saca el engaño²⁸⁵, el asesinato²⁸⁶, los adulterios²⁸⁷, los robos²⁸⁸, testimonios falsos²⁸⁹ y las maldiciones²⁹⁰. Todas estas cosas son las que ensucian al ser humano. En verdad comer sin lavarse las manos no ensucia al ser humano.

פֶּרֶק ס"ח *Péreq shishím ve'shmonáh*

²⁹¹ EPISODIO 68: La cura de la hija de la Cananea

T'jilat HaBsoráh 7.24-30

Localización: Tzor y Tzidon

Después que **Iehoshúa** dijo esto se fue a la región de **Tzor** y **Tzidon**. Vino frente a él una mujer kenaanita, venida de las tierras del Este, gritándole: **Adoní Ben David**, ten misericordia de mí porque mi hija está sujeta por **shedím**. Pero **Iehoshúa** no respondió una palabra. Sus **Talmidím** se acercaron a él y le dijeron: **Adonénu** ¿por qué permites a esta mujer gritar tras nosotros? **Iehoshúa** les respondió: No me enviaron²⁹² sino más bien a las ovejas pérdidas de la Casa de **Israel**. La mujer lo reverenció y le dijo: **Adoní** ayúdame. **Iehoshúa** le dijo a ella: No es bueno que el hombre tome el pedazo de pan de sus hijos y se lo de a los perros. La mujer respondió: Muchas veces los perros comen los pedazos que caen de la meza de su señor. **Iehoshúa** le respondió: Mujer, grande es tu **Emunáh**, que sea hecho para ti según tú pides. De aquel tiempo en adelante su hija fue curada.

²⁸³ Ieshayáhu (Isaías) 29.13

²⁸⁴ Ieshayáhu (Isaías) 38.18

²⁸⁵ Irmyahu (Jeremías) 8.5; Tehilim (Salmos) 119.118

²⁸⁶ Shmot (Exodo) 20.13; Hoshea (Oseas) 6.9, este es el primero de los 5 'mandamientos' de las 'Diez Palabras' que conciernen a la relación entre projomos.

²⁸⁷ Shmot 20.13; Irmyáhu 13.27

²⁸⁸ Shmot 20.13; Irmyáhu 23.30

²⁸⁹ Shmot 20.13; esta es una de las siete abominaciones para el Eterno (Mishle Shlomóh 6.19, 15.5).

²⁹⁰ Shmot 20.13; Irmyáhu 15.10

²⁹¹ EPISODIO 68 coincide con Mt. 15.21-28

²⁹² Es decir, 'los profetas no me enviaron'.

פֶּרֶק ס"ט *Péreq shishím ve'tish'áh*

²⁹³EPISODIO 69: Curación de una multitud
y comen cuatro mil hombres con siete tortas, sobrando siete cestos

T'jilat HaBsoráh 8.1-9

Localización: Decapolis, al otro lado de Galil

Cuando **Iehoshúa** se fue de allí, fue al otro lado del **Galil** a una montaña. Parado desde allí vio mucha gente entre quienes habían muchos caídos, enllagados, cojos, y muchos otros; y cayeron a sus pies y los sano. La gente estaba sorprendida de como los mudos estaban hablando, los cojos caminando y los ciegos viendo; y todos ellos alababan a **El**. Entonces dice **Iehoshúa** a sus **Talimidím**: Tengo compasión de ellos, porque han permanecido conmigo estos dos días desde que cruzaron, y no tienen que comer. No quiero que se vayan en ayuna, no sea que se debiliten en el camino. Le contestaron sus **Talimidím**: ¿De dónde nosotros podremos sacar pan en este desierto para satisfacer a la gente? **Iehoshúa** contestó y les dijo: ¿Cuántas **kikrot** de pan tienen? Ellos contestaron: Siete y pocos pescados. **Iehoshúa** ordenó sentarse a la gente sobre²⁹⁴ de la hierba. Tomó las siete **kikrot**, dio gracias a **EL** y las partió, se las dio a sus **Talimidím** y ellos dieron al pueblo. Todos ellos comieron y estuvieron satisfechos, y de lo que sobró completaron siete **seim**. Los que estaban comiendo fueron en número cuatro mil hombres, aparte de las mujeres y los niños pequeños.

פֶּרֶק שִׁבְעִים *Péreq shiv'im*

²⁹⁵EPISODIO 70: No se le dará señal a los Prushim y Jajamím.

Cuidarse de la conducta de los Prushím y Tzdoqím

T'jilat HaBsoráh 8.10-21 || Maasé Iehoshúa 12.54-56

Localización: Tzaidon (Bet Tzaiada), en Galil

²⁹³ EPISODIO 69 coincide con Mt. 15.29-38

²⁹⁴ Literalmente 'Sobre la superficie /plataforma de'. (ע"ג), esto es una abreviación de על גבי.

²⁹⁵ EPISODIO 70 coincide con Mt. 15.39-16.12

Después de esto, **Iehoshúa** entró en un barco y fue a la tierra **Tzaidonia**²⁹⁶. Vinieron a él los **Jajamím** y los **Prushím** probándolo a que les enseñara alguna señal de los cielos. **Iehoshúa** les contestó: **janefím**, ustedes dicen en la tarde: Mañana será un día claro porque los cielos están rojos; y en la mañana ustedes dicen: Hoy lloverá porque los cielos están oscuros. Si es así, ustedes tienen **daat** del **mishpát** concerniente a las apariencias de los cielos, pero ustedes no tienen **daat** del **mishpát** concerniente a los **Zmaním**. La descendencia de **Raím** pide señal, y no se le dará señal, sino la señal de **Ionáh haNaví**. Entonces se separó y se fue.

Cuando **Iehoshúa** fue a la orilla del mar dijo a sus **Talmidím** que prepararan pan, y él entró al barco con sus **Talmidím**, pero sus **Talmidím** se olvidaron y no trajeron ningún pan. **Iehoshúa** les dijo: Ustedes son pequeños de discernimiento, piensan que no tienen pan. ¿No recuerdan las cinco **kikrot**, los cuatro mil hombres, y cuantas **seim** sobraron? Por lo tanto, entiendan que yo no estoy hablando de los panes naturales, sino que yo les estoy diciendo a ustedes que se cuiden de la conducta de los **Prushím** y los **Tzdoqím**.

פֶּרֶק ע"א פֶּרֶק שִׁיב'ים ve'ejad

²⁹⁷ EPISODIO 71: Iehoshúa pregunta: ¿Qué dicen acerca de mí?
T'jilat HaBsoráh 8.27-30 || Maasé Iehoshúa 9.18-21
Localización: Tierra de Siria y tierra de Filipos

Iehoshúa salio a la tierra de Siria, tierra de Filipos²⁹⁸, y preguntó a sus **Talmidím** diciendo: ¿Que dicen las personas acerca de mí? Le dijeron: Algunos dicen: él es **Iojanán haMatbil**, algunos dicen: él es **Eliyáhu**, algunos: **Irmyáhu** o uno de los **Neviím**²⁹⁹. **Iehoshúa** les dijo: ¿Y ustedes que dicen acerca de mí? **Shim'ón**, llamado **Kefa**, contestó y dijo: Tu eres **Mashíaj Ben Elohim jaim**³⁰⁰ que has venido a este mundo. **Iehoshúa** le

²⁹⁶ 'a la tierra de Tzaidonia' (*laaretz mTzaidonia*) o 'la tierra Tzaidonita', es decir de *Bet Tzaiada* (בית צידא) Episodio 50), una ciudad en Galil. Tzaidonia es la forma adjetiva de *Tzaidon* (צידון) otro nombre para *Bet Tzaiada* que no debe confundirse con *Tzidon* (צידון). Los copistas del texto hebreo de Even Bojan confundieron la frase *mTzaidonia* (de Tzaidonia) con *MaCedonia* (מצדוניה מסאדוניה מסאדוניה) (מסאדוני), el original debió decir: *mTzaidonia* tal como aparece en el Talmud Ierushalmi, Ketuvot 12.7 en arameo: *R' Iose Tzaidonia* (ר' יוסי צידוניה), y en el T.Bavli, Ketuvot 46a en hebreo se le llama *Rab Iosef Tzidoni* (רב יוסף צידוני), es decir Iosef el Tzidonita; en el T.Bavli, Ievamot 122a menciona a *Abá Iudan ish Tzaidon* (צדיין) y en Kidushin 82a se le llama: *Abá Gurion ish Tzadian* (צדיין), sin embargo en otros lugares del T.Bavli aparece con algunas variaciones: *צידון* (Ketuvot 7a) *צעין* (Shevuot 16a) y *צדין* (Julin 49b). El texto arameo Peshit'ta dice: *Magdo* (מגדו ¿Meguido?), y el texto griego dice *Magadan* (Magadavn), de ahí viene la confusión con Magdala. El texto en T'jilat HaBsoráh 8.10 dice *Dalmanuta* (Gr. Dalmanouqav/דלמנוטה) y algunos opinan que *Dalmanuta* es una desviación de *Migdal Nunaia /Nunia* (מגדל נוניא) a 18 minutos de Tiberias (Talmud Bavli, Pesajim 46a).

²⁹⁷ EPISODIO 71 coincide con Mt. 16.13-20

²⁹⁸ A 20 millas norte del Mar de Galil, a los pies del *Har Jermon* (Monte Hermon). Esta es la que el Talmud Bavli en Sukah 27b llama *Qesarion* (Cesarea de Filipos en Siria (קיסריון) a diferencia de *Qesari* (Cesarea en Israel (קיסרי) construida por Herodes.

²⁹⁹ La reaparación de personajes distinguidos en la historia era un tema conocido en la época del 1er siglo, por ejemplo Horodos despues dar orden de matar a Iojanan haMatbil, pensó que Iehoshúa era Iojanan (14.2). En 2da de Macabeos 15.13-16, se narra una visión en donde Onías el *Kohen* y Jeremías el *Naví* aparecen a Judas Macabeo.

³⁰⁰ El Ungido, el Hijo del Elohim viviente, Tehilim (Salmos) 2.7

dijo: Bendito eres **Shim'ón Barionah**³⁰¹ porque carne y sangre no te lo ha revelado, sino mi Padre que está en los cielos. Yo te digo a ti que tú eres una piedra³⁰² y yo edificaré sobre ti mi **Bet Tfiláh**. Los portones del **Guehinóm**³⁰³ no podrán estar ante de ti porque yo te daré las llaves³⁰⁴ del **Maljut haShamáim**. Todo lo que lo que atares en la tierra será atado en los cielos; y todo lo que permitas en la tierra será permitido en los cielos. Entonces ordenó a sus **Talmidím** a no decir que él es **Mashíaj**.

פְּרָק ע"ב *Péreq shiv'im ve'shnáim*

³⁰⁵ EPISODIO 72: Iehoshúa revela a sus Talmidím que en Jerusalén le matarán pero será levantado
T'jilat HaBsoráh 8.31-9.1 || Maasé Iehoshúa 9.22-27
Localización: Tierra de Siria y tierra de Filipos

De aquí en adelante comenzó **Iehoshúa** a revelar a sus **Talmidím** que le era necesario ir a **Irushaláim** y cargar la injusticia³⁰⁶ de muchos, de los **Kohaním** y los **Zequením** del pueblo, hasta que lo maten, y el día tercero será levantado. **Kefa** lo tomó aparte en privado y comenzó a amonestar diciendo: ¡**Jaliláh laj** (lejos esté de ti) que te suceda así **Adon!** **Iehoshúa** se volvió, lo miró y le dijo: Vete **satan**, no seas rebelde a mi orden, porque tú no tomas en cuenta la **Dvar haEl**, sino las palabras de los seres humanos.

Entonces **Iehoshúa** habló a sus **Talmidím**: Quien quiera venir tras de mí, despréciase asimismo y tome el urdimbre y la trama³⁰⁷, esto quiere decir: ofrézcase a sí mismo a morir e ir tras de mí. Todo el que quiera salvar su **néfesh** la perderá por mi causa, y el que pierde su **jai** en el **Olam haZeh** por mí, salvará su **néfesh** para la vida en el **Olam haBa**³⁰⁸. ¿Qué provecho hay para el ser humano si ganara todo el mundo pero perdiera su **néfesh** para siempre? ¿Qué buen cambio haría el ser humano si por las cosas presentes que se pierden, él da su **néfesh** para el juicio del **Guehinóm**? Porque el **Ben haEl** vendrá en la gloria de su Padre que está en los cielos con sus **mal'ajím** para devolver a todo hombre acorde a su **poal**. **Amen**, yo les dije a ustedes que hay de los que están parados aquí que no probarán la muerte hasta que vean al **Ben Elóah** venir en su Reino.³⁰⁹

פְּרָק ע"ג *Péreq shiv'im ve'shlosháh*

³¹⁰ EPISODIO 73: Iehoshúa es cambiado y la visión de Mosheh y Eliyáhu
T'jilat HaBsoráh 9.2-8 || Maasé Iehoshúa 9.28-36

³⁰¹ Barionah (בריונה) 'Hombre de guerra' como los *Barioné* (בריוני), y no Bar Ionáh (בריונה) como 'Hijo de Jonás. Para más información ver Shim'ón Kefa en el Glosario.

³⁰² Piedra (*Even* אבן), hacienda así un juego de palabras con 'Edificaré' (*Eveneh* אבנה).

³⁰³ Guehinóm (גהינם), Valle en Jerusalén donde se quema la basura.

³⁰⁴ Ieshayáhu (Isaías) 22.21-22

³⁰⁵ EPISODIO 72 coincide con Mt. 16.21-28

³⁰⁶ Injusticia (*avel* עויל) Vaiqra 19.25

³⁰⁷ El urdimbre y la trama (Vaiqra 13:58) es un sobre nombre para la Tzliváh (palo de la crucifixión) debido a su forma de cruz; ver la conexión en el EPISODIO 113 ("y le obligaron a cargar la Tzliváh (palo de la crucifixión), esto quiere decir, el urdimbre y la trama"). Ver Tzliváh en el Glosario.

³⁰⁸ En conexión con el EPISODIO 46.

³⁰⁹ En referencia a su venida al ser resucitado después de su muerte.

³¹⁰ EPISODIO 73 coincide con Mt. 17.1-8

Localización: **Monte Jermon, en Siria.**

Después de seis días **Iehoshúa** tomó a **Kefa**, también a **Iaaqón** y a **Iojanán** su hermano y los trajo a una **montaña alta**³¹¹, donde él pudiera hacer **tfiláh**. Mientras que hacía **tfiláh** fue cambiado ante ellos, y la piel de su rostro resplandeció³¹² como el sol, y sus vestiduras se emblanquecieron como nieve. Entonces les fue revelado a ellos **Mosheh** y **Eliyáhu** mientras hablaban con él, y le narraban a **Iehoshúa** todo lo que le acontecería en **Irushaláim**. **Kefa** y sus **javerím** estaban profundamente dormidos. Dormidos pero no dormidos, despiertos pero no despiertos³¹³. [Los **Talmidím**] vieron su cuerpo y dos hombres con él. Cuando se fueron, **Kefa** dijo a **Iehoshúa**: **Adoní** bueno es estar aquí. Hagamos aquí tres **mishkanot**³¹⁴, uno para ti, uno para **Mosheh** y uno para **Eliyáh**, - porque no sabía lo que estaba hablando-. Mientras hablaban he aquí una nube que los cubre y se aterraron en gran manera, y mientras que ellos estaban bajo la nube escucharon del medio de la nube una voz hablando y diciendo: He aquí este es Mi hijo, mi amado, mi complacencia está en él, a él escuchen. Escucharon los **Talmidím** y cayeron sobre sus rostros a la tierra y tuvieron mucho temor. Cuando la voz cesó **Iehoshúa** les dijo: Levántense, no teman. Levantaron sus ojos y no vieron sino solo a **Iehoshúa**.

פֶּרֶק ע"ד *Péreq shiv'im ve'arbaáh*

³¹⁵EPISODIO 74: Iojanán haMatbil era Eliyáh

T'jilat HaBsoráh 9.9-13

Localización: Sale de Siria a Kfar Najum en Galil

Iehoshúa bajó de la montaña y les ordenó diciendo: No digan a nadie la visión que vieron, hasta que el **Ben haAdam** sea levantado de la muerte. Sus **Talmidím** le preguntaron diciendo: ¿Por qué los **Jajamím** dicen que **Eliyáh** vendrá primero? El les contestó a ellos y dijo: Verdaderamente **Eliyáh** vendrá y salvará³¹⁶ a todo el mundo. Yo les digo que ya vino y no le tomaron en cuenta, e hicieron con él a acorde a sus deseos. Así harán con el **Ben haAdam**. Entonces entendieron los **Talmidím** que esto lo hablaba con respecto a **Iojanán haMatbil**.

פֶּרֶק ע"ה *Péreq shiv'im ve'jamisháh*

³¹⁷EPISODIO 75: Los Talmidím no pueden sacar un shed, y la explicación

T'jilat HaBsoráh 9.14-29 || Maasé Iehoshúa 9.37-43a

Localización: Kfar Najum en Galil – En el Bet Midrash de Kfar Najum

³¹¹ Esta montaña debe ser *Har Jermon* (Mt. Hermon), en cuyos pies se encuentra la tierra de Filipos, citada anteriormente en el *Péreq 71*.

³¹² Como Mosheh en Shmot 34.29

³¹³ Esta misma expresión aparece en el Talmud Bavli, dicha por Ashi (Pesajim 120b, Taanit 12b, Meguiláh 18b entre otras).

³¹⁴ Cabañas.

³¹⁵ EPISODIO 74 coincide con Mt. 17.9-13

³¹⁶ Y salvará. La salvación (*ieshuáh*) en el contexto hebreo se refiere a 'ayuda' o 'liberación', así como los hijos de Israel fueron salvados de Egipto.

³¹⁷ EPISODIO 75 coincide con Mt. 17.14-21 y Marcos 9.20-28

Sucedió que cuando vinieron las **javurot**, un hombre vino frente a él hincándose sobre sus rodillas. Le dijo: **Adoní** ten misericordia³¹⁸ de mí y compasión³¹⁹ sobre mi hijo, porque está turbado de una **ruaj raáh**, está muy enfermo, cruje sus dientes y hecha espuma por su boca; cae de su lugar a la tierra y algunas veces cae en el fuego y algunas veces cae en las aguas. Lo he traído a tus **Talmidím** pero no pudieron curarlo. **Iehoshúa** contestó y dijo: Generación mala, **Oy** de ustedes, ustedes los que no son fieles³²⁰, ¿Hasta cuando estaré con ustedes, y hasta cuando llevaré sus problemas?³²¹

³²²Se lo trajeron a él e inmediatamente que **Iehoshúa** lo vio, el **satan** lo sometió y lo tiró a la tierra, y comenzó a esparcir polvo y a echar espuma. **Iehoshúa** preguntó al padre del muchacho: ¿Cuanto tiempo hace que el **satan** lo ha tomado? El padre le respondió: Desde hace un tiempo en adelante. Muchas veces lo tira en el fuego y en las aguas para destruirlo si pudiera. Pero si tú, **Adon**, de alguna forma puedes ayudarlo, ayúdanos. El hombre halló misericordia³²³ en sus ojos y fue lleno de piedad³²⁴ por él. Le dijo: Si tú puedes permanecer firme en la verdad³²⁵ todas las cosas podrás llevar a efecto³²⁶, porque para el que permanece firme en la verdad todas las cosas a su lado le son fáciles. Inmediatamente el padre del muchacho llora con clamor y dice: **Adon, ani maamin** (yo permanezco firme), en verdad ayúdame acorde a mi **Emunáh** (firmeza). Cuando **Iehoshúa** ve que la gente se junta, ordena al **shed** y le dice: Duro y sordo, te ordeno a salir de aquí, y de aquí en adelante no vuelvas más. El **satan** salió gritando e infligiendo dolor, y el muchacho quedó como muerto de manera que muchos estaban diciendo que él estaba muerto. **Iehoshúa** lo tomó de la mano, lo levantó y lo sostuvo.

Cuando **Iehoshúa** entró a la **Bait**, entonces los **Talmidím** se acercaron a **Iehoshúa** en secreto y le dijeron: ¿Por qué nosotros no pudimos sacarlo? El les dijo a ellos: Por la poca **Emunáh** de ustedes. **Amen**, yo les digo que si hubiera en ustedes de la **Emunáh** como un grano de mostaza, si permanecieran firmes en la verdad³²⁷ dirían a esta montaña: Apártate, y se apartaría; ninguna cosa sería imposible para ustedes. Pero esta clase de **shedím** no sale sino por **tfiláh** y ayuno.³²⁸

פֶּרֶק ע"ו *Péreq shiv'im ve'shisháh*

³²⁹EPISODIO 76: Vuelve hablar de su muerte y resurrección;

³¹⁸ Misericordia (*jen* חן).

³¹⁹ Compasión (*jusáh* חוסה).

³²⁰ los que no son fieles (הכופרים) o renegados, estos son los que renuncian a lo que anteriormente habían sido fieles. Este término después vino a ser visto como 'hereje' o 'apostata'.

³²¹ En conexión con Dvarim (Deuteronomio) 1.12

³²² De aquí en adelante el texto hebreo coincide con el *Sefer T'jilat HaBsoráh* 9.20-28

³²³ Misericordia (*jen* חן).

³²⁴ Piedad (*Rajamím* רהם).

³²⁵ Permanecer fiel o firme (*lehaamin* להאמין), no es 'creer', notese que el 'pecado' por el cual Mosheh no entró en la tierra de Israel, fue por no ser *amin* (Num.20.12,24; 27.14; Deut.32.51), ¿A caso Mosheh no cría en el Eterno?, por supuesto que si, el error fue el no ser fiel o leal.

³²⁶ Llevar a efecto (*lehashlim*).

³²⁷ Si permanecieran firmes en la verdad (*im taaminu* אם תאמינו).

³²⁸ El individuo que tenga el *shed* es quien necesita la *t'filah* y el ayuno, para poderse extraer este mal.

³²⁹ EPISODIO 76 coincide con Mt. 17.22-27

y la razón por la que están extensos de pagar tributo
T'jilat HaBsoráh 9.30-32 || Maasé Iehoshúa 9.43b-45
Localización: En el Bet Midrash de Kfar Najum en Galil

Ellos estaban en **Galil** e **Iehoshúa** dijo: El **Ben haAdam** será entregado en manos de los seres humanos. Lo mataran pero en el tercer día se levantará. Vinieron a **Kfar Najum Martah** y los cobradores del tributo³³⁰ se acercaron a **Kefa** y les dijeron: El **Rav** de ustedes no sigue la costumbre de pagar tributo. Así dijeron. Entró en la **Bait**, pero **Iehoshúa** lo anticipó diciéndole a **Kefa**: ¿Cuál es tu opinión **Kefa**, los reyes de la tierra, de quienes ellos toman el tributo, de sus hijos o de los **nojrim**? Le contestó: De los **nojrim**. **Iehoshúa** les dice: Si es así, entonces los hijos están libres. Pero el dijo: No se precipiten por esto. Entonces dijo a **Kefa**: Ve al mar, lanza el anzuelo y pesca con el, porque tomarás en la boca del primero que saques, una moneda de plata, esa darás por nosotros.

פְּרֶק ע"ז *Péreq shiv'im ve'shiv'áh*

³³¹ EPISODIO 77: Quien es mayor en el Maljut Shamaim
T'jilat HaBsoráh 9.33-37, 42-48 || Maasé Iehoshúa 9.46-48, 17.1-2
Localización: Kfar Najum en Galil

En aquel tiempo los **Talmidím** se acercaron a **Iehoshúa** y le dijeron: ¿Quién piensas tú que es el **gadol** en el **Maljut Shamáim**? El llamó a un muchacho pequeño³³² y lo puso en medio de ellos. Entonces dijo: Yo digo que si no se vuelven para ser como este muchacho, no entrarán en el **Maljut Shamáim**. El que recibe un muchacho como este en mi nombre, me recibe a mí. Quien haga tropezar a uno de estos pequeños muchachos, que me son leales³³³, bueno³³⁴ le sería que se atara una piedra de molino sobre su cuello y se tirara en fondo del mar. **Oy** de los habitantes del **tevel**³³⁵ por las confusiones, porque es necesario que las confusiones vengan. Entonces dijo: **Oy** del hombre que venga a causa de esto. Si tu mano o tu pie te hace tropezar extermínalo y sácalo de ti. Mejor te es entrar en la Vida ciego o cojo, que teniendo manos y pies para ser entregado al fuego eterno. Si tu ojo te hiciera tropezar extráelo y sácalo de ti. Mejor te es entrar en la Vida con un ojo, que tengas los ojos pero seas entregado al **Guehinóm**. Estén prevenidos, no sea que sentencien a uno de los pequeños muchachos. Yo les digo a ustedes que sus **mal'ajím** contemplan siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos. Pero el ser humano ha cesado de salvar a los enemigos.

פְּרֶק ע"ז *Péreq shiv'im ve'shmonáh*

³³⁰ Tributo (*Mejes* מכס).

³³¹ EPISODIO 77 coincide con Mt. 18.1-11

³³² *Naar qatan* (נער קטן muchacho pequeño) en contraste con *Gadol* (grande), puede significar 'insignificante'.

³³³ Me son leales (*hamaaminím bi* במאמינים בי)

³³⁴ Bueno (*tov* טוב), ver *Tov* en el Glosario.

³³⁵ Habitantes de *Tevel* (Mundo), a diferencia de la común frase *Olam* (Mundo), se refiere a los que no tienen un objetivo espiritual en el mundo. Ver *Ieshayáhu* (Isaías) 13.11

³³⁶EPISODIO 78: Las noventa y nueve ovejas y una que se aparta
 Maasé lehoshúa 15.3-7
 Localización: Kfar Najum en Galil

¿Cuál es la opinión de ustedes si un hombre tiene cien ovejas y una de ellas huye, no abandonará las noventa y nueve en las montañas e irá a buscar la que se a apartado? Y si la encuentra, **amen**, yo les digo a ustedes que él se alegrará sobre esta más que sobre las noventa y nueve que no se apartaron. Así, el Padre que está en los cielos no desea que se pierda uno de estos muchachos.

Péreq shiv'im ve'tish'áh פְּרֵק ע"ט

³³⁷EPISODIO 79: Disciplina en la Comunidad
 Maasé lehoshúa 17.3-4
 Localización: Kfar Najum en Galil

En aquel tiempo **Iehoshúa** dijo a **Shim'ón**, llamado **Kefa**: Si tu **aj** cometiere una falta contra ti, amonéstalo entre él y tú. Si te escucha has ganado a tu **aj**. Pero si no te escucha, amonéstalo en presencia de otro, y si a pesar de todo sometimiento a juramento no te escucha, añade aún uno o dos testigos, [para que sea] ante dos o tres testigos, porque por boca de dos o tres testigos un asunto será confirmado³³⁸. Per si a pesar de todo sometimiento a juramento no escucha, dilo en la **Qahal**, y si no escucha en la **Qahal**, considéralo como un anatema³³⁹, enemigo y cruel. **Amen**, yo les digo a ustedes que todo juramento que ustedes prohiban en la tierra, será prohibido en los cielos, y todo lo que permitan en la tierra será permitido en los cielos.

También yo les digo a ustedes que si dos de ustedes desean poner **shalom** en la tierra, todo lo que pidan será para ustedes de los cielos. En todo lugar que se unan dos o tres en mi nombre, yo estoy entre ellos. Entonces **Kefa** se le acercó diciendo: **Adoní**, si mi **aj** cometiere falta contra mi, hasta siete veces lo perdono. Entonces **Iehoshúa** le dijo: No te digo que hasta siete, sino hasta setenta y siete³⁴⁰.

Péreq shmoním פְּרֵק שְׁמוֹנִים

³⁴¹EPISODIO 80: El Maljut Shamaim es semejante a un rey que perdona la deuda de un siervo, pero este no perdona a su prójimo
 Localización: Kfar Najum en Galil

En aquel tiempo **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: El **Maljut Shamaim** es semejante a un hombre, rey, que se sentó para ajustar cuenta con sus siervos y ministros. Cuando comenzó a pensar, vino uno que debía como 10,000 piezas de oro. Pero no tenía nada para dar, y su señor ordenó venderlo a él, a sus hijos, y todo lo que era suyo para pagar el

³³⁶ EPISODIO 78 coincide con Mt. 18.12-14

³³⁷ EPISODIO 79 coincide con Mt. 18.15-22

³³⁸ Dvarim (Deuteronomio) 19.15

³³⁹ *Menudéh* (מְנוּדֵה) Anatema, Separado o expulsado.

³⁴⁰ Setenta y siete, el mismo valor numérico de *HaJésed* (Altruismo), ver *Jésed* en el Glosario.

³⁴¹ EPISODIO 80 coincide con Mt. 18.23-35

dinero. Cayó el siervo ante su señor y le imploró que tuviera piedad³⁴² sobre él y que le tuviera paciencia porque él pagaría todo. Entonces su señor se compadeció de él y le perdonó todo. Pero ese siervo se fue y encontró uno de sus compañeros que le debía 100 piezas de dinero, y lo retuvo y le rogó diciendo: Compadécete de mí y tenme paciencia, y todo te lo pagaré. Pero no aceptó escucharlo, y lo llevó a la cárcel hasta que le pagara todo. Los siervos del rey vieron lo que hizo, se enfadaron mucho y fueron y narraron a su señor.

Entonces su señor lo llamó y le dijo: **Eved arur**, ¿no te perdoné todo lo que me debías cuando me aplacaste? ¿Por qué no perdonaste a tu siervo cuando te suplicó, así como yo te perdoné? Ardó de ira contra él su señor, y ordenó a afligirlo hasta que le pagara todo lo que debía. Así hará con ustedes, mi Padre que está en los cielos, si no perdona cada hombre a su **aj** con **lev shalem**.

פֶּרֶק פ"א פֶּרֶק שְׁמוֹנִים וְעֶשְׂרִים

³⁴³EPISODIO 81: Iehoshúa viaja a Iehudáh y habla sobre el divorcio, el hombre y la mujer

T'jilat HaBsoráh 10.1-12

Localización: Iehudáh

Sucedió que cuando **Iehoshúa** terminó estas palabras cruzó de **Galil** y fue a los extremos de la tierra de **Iehudáh** que están cruzando el **Iarden**. Fueron tras él muchas **javurot** y los sanaba a todos ellos. Se acercaron los **Prushim** para probarlo. Le preguntaron diciendo si es permisible para uno abandonar su mujer por cualquier cuestión y darle a ella acta de divorcio. El les contestó: ¿No han leído que El que los hizo desde la antigüedad, varón y hembra los creó? Y dijo: Por esto abandonará el hombre a su padre y a su madre, y se adherirá a su mujer, y serán una carne. Si es así, ellos no son dos, sino un cuerpo, y lo que el Creador une, no puede el hombre dividirlo.

Entonces le dijeron: Si es así, ¿Por qué **Mosheh** ordenó dar un acta de divorcio y despedirla de su casa? El les dijo: **Mosheh**, por la perversidad de sus corazones les habló a ustedes de abandonar a sus mujeres, pero desde la eternidad no fue así. Yo les digo a ustedes que todo el que abandona a su mujer y toma otra, si no es por causa de adulterio, él es el adúltero, y el que toma a la que fue expulsada [sin ser por causa de adulterio] es adúltero.

Sus **Talmidím** le dijeron a él: Si es así el asunto del hombre con su mujer, no es bueno tomarla a ella. El les dijo a ellos: Este asunto [de no tomar mujer] no es para todos, sino para aquellos a quienes se les ha dado. Porque hay **sarisim** de nacimiento, estos son aquellos que no han pecado. Hay **sarisim** hechos por el hombre. Pero hay **sarisim** que a sí mismos se hicieron, que someten sus deseos por causa del **Maljut Shamáim**, estos son aquellos que entrarán en la gran exaltación. Quien pueda entender que entienda.

פֶּרֶק פ"ב פֶּרֶק שְׁמוֹנִים וְעֶשְׂרִים

³⁴² Piedad (*Rajem* רחם).

³⁴³ EPISODIO 81 coincide con Mt. 19.1-12

³⁴⁴EPISODIO 82: Su aprecio a los niños, y le dice a un joven hebreo que el guardar los mandamientos lleva a obtener la vida en el Mundo venidero
T'jilat HaBsoráh 10.13-27 || Maasé Iehoshúa 18.15-27
Localización: Iehudáh

Entonces le trajeron **ieladím** para que pusiera su mano sobre ellos y para que hiciera **tfilah** por ellos, pero sus **Talmidím** los recibían. **Iehoshúa** les dijo a ellos: Dejen a los muchachos venir a mí y no se lo impidan, porque de ellos es el **Maljut Shamáim**. En verdad yo les digo a ustedes que uno no entrará en el **Maljut Shamáim** si no es como estos. Entonces les puso su mano sobre ellos y se fue de allí.

Se acercó a él un **bajur** reverenciándolo, y le dijo: ¿**Rabi** que **tov**³⁴⁵ haré para adquirir la vida del **Olam haBa**?³⁴⁶ Él le contestó: ¿Por qué preguntas de lo **tov**? no hay ser humano **tov** [en esencia]³⁴⁷, solo **El** es **Tov**³⁴⁸. Si quieres entrar en la vida **shomer haMitzvot** (guarda los mandamientos). Él le dijo: ¿Cuales son? **Iehoshúa** le dijo: No acecinarás, no adulterarás, no robarás, no levantarás falso testimonio contra tu prójimo. Honra a tu padre y a tu madre, y amarás a tu prójimo como a ti mismo. El **jajam** le dijo: Todo esto lo he guardado, ¿que me falta aún? **Iehoshúa** le dijo: si quieres ser **Tam**³⁴⁹, ve y vende todo lo que tienes, dáselo a los pobres y tendrás tesoro en **Shamáim**, y sígueme. Sucedió que cuando el **jajam** escuchó se fue triste porque no tenía muchas propiedades.

Iehoshúa dijo a sus **Talmidím**: **Amen**, yo les digo a ustedes que es difícil para un rico entrar en el **Maljut Shamáim**. Además yo les digo a ustedes que es más fácil para el camello entrar en el ojo de la aguja, que el rico en el **Maljut Shamáim**. Escucharon los **Talmidím** y se asombraron mucho, y dijeron a **Iehoshúa**: Si es así ¿quién podrá ser libre [de la atadura a las riquezas]? Se volvió a ellos y dijo: Ante el ser humano el asunto es difícil, pero ante **Elohim** todo asunto es fácil.

Péreq shmoním ve'shlosháh פְּרָק פ"ג

³⁵⁰EPISODIO 83: Sus discípulos heredarán el Maljut Shamáim y se sentarán sobre los doce tronos de las tribus de Israel
T'jilat HaBsoráh 10.28-31 || Maasé Iehoshúa 18.28-30
Localización: Iehudáh

Kefa contesta y le dice: He aquí que hemos abandonado todo para ir tras de ti; ¿qué será para nosotros? **Iehoshúa** dijo: **Amen**, yo les digo a ustedes que ustedes los que me

³⁴⁴ EPISODIO 82 coincide con Mt. 19.13-26

³⁴⁵ Ver Tov en el Glosario.

³⁴⁶ Ver Pirqué Avot 2.7 “*el que adquiere las palabras de la Torah, adquiere la vida del Olam haba*”.

³⁴⁷ No hay ser humano **tov**, pareciera una contradicción con el Episodio 51 y 56 donde habla del ser humano que es **tov**; sin embargo Iehoshua no está diciendo que no haya ser humano **tov** (“bueno”), sino ¿por qué me preguntas a mí que soy un ser humano como tú?, lo que es **tov** ya está en la Torah, guarda los mitzvot, todos podemos ser ‘**tov**’ si buscamos de el Eterno, pues solo de El proviene la esencia de **Tov**, y la manera de poder tomar de esa esencia es guardando los mitzvot; o sea Iehoshua no tiene como propósito enseñar lo que es **tov**, lo que si enseña es como ser **Tam** (altruista, más que **tov**).

³⁴⁸ Tehilim (Salmos) 25.8; 86.5; 145.9

³⁴⁹ En conexión con el EPISODIO 20. Ver **Tam** en el Glosario.

³⁵⁰ EPISODIO 83 coincide con Mt. 19.27-30

siguen, que en el **Iom haDin** cuando el [**Ben**] **haAdam** se sienta sobre el trono de su gloria, se sentarán también ustedes sobre los doce tronos de las doce tribus de **Israel**. Todo el que abandone su casa, sus hermanos, también a sus hermanas, su padre, su madre, su mujer y sus hijos por mi nombre, recibirá cien como ellos y heredará el **Maljut Shamáim**. Muchos primeros serán últimos, y muchos últimos serán primeros.

פֶּרֶק פ"ד *Péreq shmoním ve'arbaáh*

³⁵¹ EPISODIO 84: El Maljut Shamáim es como el que contrata obreros en varias horas del día y paga a todos la misma cantidad de los primeros

Localización: lehudáh

Después de esto **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: El **Maljut Shamáim** es semejante a un hombre único, señor de su casa, que se levantó temprano en la mañana para contratar obreros para su viña. Los contrató por un denario³⁵² al día, y los envió a su viña. Salió a la hora tercera³⁵³ del día y vio otros parados sin nada que hacer en el mercado que hacer. Les dijo: Vayan también ustedes a mi viña y por lo que es digno daré a ustedes. Así se fueron. Salió otra vez al medio día y también en la hora novena³⁵⁴ e hizo lo mismo. A la hora undécima³⁵⁵ salió y también encontró a otros parados, y les dijo: ¿Por qué están parados sin nada que hacer todo el día? Le contestaron: Porque ningún hombre nos ha contratado. Pero él les dijo: Vayan también ustedes a mi viña. Entonces vino la hora del atardecer y el **Báal haKérem** le dijo al encargado de los obreros: Llámalos y dale su salario. Comenzó con los últimos y terminó con los primeros. Así los últimos recibieron un denario. Los primeros pensaron recibir más pero él dio a todos solo un denario. Pero los primeros murmuraron en contra del **Báal haKérem** diciendo: Estos últimos trabajaron una hora y los has hecho iguales a nosotros que trabajamos todo el día en el calor. Le contestó a uno de ellos: **Ahuví**, no te he hecho injusticia ¿A caso no te contraté por un denario? Tómalo y vete. Si yo deseo dar a este último como a ti, ¿no puedo hacerlo acorde a mi deseo? ¿Sabes por tus ojos cuando yo soy **tov** (cumpló con el propósito del Eterno)? Así los últimos serán primeros y los primeros serán últimos. Muchos son los **Qeruím** pero pocos los **Nivjarím**.³⁵⁶

פֶּרֶק פ"ה *Péreq shmoním ve'jamisháh*

³⁵⁷ EPISODIO 85: Iehoshúa anuncia a Los Doce su muerte, y les dice que el primero entre ellos será el servidor

T'jilat HaBsoráh 10.32-45 || Maasé Iehoshúa 18.31-34

Localización: lehudáh

Iehoshúa se acerca a **Irushaláim** y toma a sus Doce **Talmidím** en secreto y les dice: He aquí nosotros estamos subiendo a **Irushaláim** y el **Ben HaAdam** será entregado a los

³⁵¹ EPISODIO 84 coincide con Mt. 20.1-16

³⁵² Un denario equivale a 4 gramos de plata, o a el salario de un día.

³⁵³ 9:00 am

³⁵⁴ 3:00 pm

³⁵⁵ 5:00 pm

³⁵⁶ En conexión con el EPISODIO 92.

³⁵⁷ EPISODIO 85 coincide con Mt. 20.17-28

Principales de los **Kohaním** y los **Jajamím**, y lo condenarán a muerte. También ellos lo entregarán a los **goím** para golpearlo y para que lo hagan cesar, pero en el tercer día se levantará.

Entonces vino la esposa³⁵⁸ de **Zavdiel** con sus hijos³⁵⁹, reverenciando y haciéndole una petición. El le dijo a ella: ¿Qué deseas? Y ella le dijo: Que en tu Reino ordenes sentarse a estos dos hijos míos, al primero a tu derecha y al segundo a tu izquierda. Pero **Iehoshúa** les respondió diciendo: Ustedes no saben lo que piden. ¿Pueden cargar los sufrimientos y la muerte que yo estoy destinado a cargar? Dijeron: Podemos. Entonces él les dijo: Beban mi copa, pero el concederle a ustedes sentarse a mi izquierda y a mi derecha no es mío, sino para aquel que ha sido preparado delante de mi Padre. Los diez escucharon y se enfadaron en sus ojos por cuestión de los dos hermanos.

Iehoshúa los acercó a él y les dijo: Ustedes sepan que los príncipes de las naciones se enseñorean de ellas, y sus **guedolím** buscan conquistarlas. No será así entre ustedes, porque el que desee ser **gadol** entre ustedes les servirá a ustedes. Quien desee entre ustedes ser primero será siervo de ustedes así como el **Ben HaAdam** no vino para que lo sirvan sino para servir y dar su **néfesh**³⁶⁰ como expiación³⁶¹ para **HaRabím** (la Comunidad de Israel)³⁶².

פְּרָק פ"ו פֶּרֶק שְׁמוֹנִים וְשִׁשִּׁי

³⁶³EPISODIO 86: Dos ciegos son sanados

T'jilat HaBsoráh 10.46-52 || Maasé Iehoshúa 18.35-43

Localización: Iehudáh

Entraron en **Ierijó** y fue tras él una **javuráh**. He aquí dos ciegos salieron junto al camino. Escucharon voces de la muchedumbre y preguntaron que podría ser eso. Les fue dicho: El **Naví**, **Iehoshúa** de **Natzrát** viene. Entonces clamaron diciendo: **!Ben David**, ten misericordia de nosotros; La **javuráh** los reprendía pero a pesar de eso ellos seguían clamando y diciendo: ¡**Adon Ben David**, ten misericordia de nosotros! Entonces **Iehoshúa** paró, los llamó y dijo: ¿Qué desean que haga por ustedes? Dijeron: **Adon**, que sean abiertos nuestros ojos³⁶⁴. **Iehoshúa** tuvo compasión de ellos, tocó sus ojos y les dijo: La **Emunáh** de ustedes les ha sanado. Inmediatamente vieron, dieron gracias a **El** y siguieron tras él, entonces todo la gente dio gracias a **El** por esto.

³⁵⁸ El nombre de la esposa es Shlomit hermana de Miriam la madre de Iehoshúa.

³⁵⁹ Sus hijos son Iaaqov e Iojanán.

³⁶⁰ 'Dar su néfesh' (también puede leerse como 'darse a sí mismo') en conexión con Ieshayáhu (Isaías) 53.12

³⁶¹ Expiación (*kofer* כּוֹפֵר) o Rescate.

³⁶² La Comunidad (*HaRabím* הַרְבִּים), lit. *Los Muchos*. Tanto aquí como en los Peraqím 100 y 109 se usa la frase 'HARABIM': "será derramada en razón de HaRabím para expiación de iniquidades". Esta es la misma frase que usa Ieshayáhu 53.11,12, Daniel 12.3 y el Pirqe Avot 5.18 para referirse a la Comunidad de Israel. Nótese que todas traen consigo el artículo *Ha* (ה) para decir "Los Muchos" y no simplemente 'Muchos'. El *Brit Jadasháh* de Irmayáhu 31 es con la Casa de Israel e Iehudáh (*HaRabím*), el cual se realizó por Iehoshúa en la cena Pesaj con la copa (su sangre).

³⁶³ EPISODIO 86 coincide con Mt. 20.29-34

³⁶⁴ Ieshayáhu (Isaías) 35.5, suceso similar al del EPISODIO 41.

פֶּרֶק פ"ז *Péreq shmoním ve'shiv'áh*

³⁶⁵EPISODIO 87: Iehoshúa monta en una asna

T'jilat HaBsoráh 11.1-10 || Maasé Iehoshúa 19.28-44 || Edut lojanán 12.12-18

Localización: Bet Pagué en Iehudáh

[10 del Primer mes, Iom Rishón (1er día de la Semana)]

Se acercaron a **Irushaláim** y vinieron a **Bet Pagué** en el **Har HaZetím**³⁶⁶, entonces **Iehoshúa** envió a dos de sus **Talmidím**. Les dijo: Vayan a la fortaleza que está frente a ustedes y enseguida encontrarán una asna y un burrito. Desátenlos y tráiganmelos. Si un hombre le dice algo, díganle que el **Adon** los necesita y enseguida los dejará ir. Todo esto fue para confirmar³⁶⁷ la palabra que dijo el **Navi**³⁶⁸: Dile a la hija de **Tzion**: “*He aquí, tu Rey viene a ti, tzadíq y victorioso es él, humilde y montado sobre un burro, en un burrito hijo de asna*”. Entonces fueron e hicieron tal como **Iehoshúa** les había mandado. Le trajeron la asna y el burrito, entonces **Iehoshúa** se montó sobre ella mientras que otros ponían sobre ellos sus prendas y sus vestidos, entonces ascendieron. Muchos de la **javuráh** tendían sus vestidos en el camino y otros arreglaban ramas de los árboles y las arrojaban frente a él y detrás de él, proclamando diciendo: ¡**Hoshana Moshía haolám, baruj habá beShém HaShem, hoshana Moshiénu** (Por favor libéranos, libertador del mundo, bendito es el que viene en el Nombre del Eterno, por favor libéranos libertador nuestro) se glorificado en los cielos y en la tierra!³⁶⁹

פֶּרֶק פ"ח *Péreq shmoním ve'jamisháh*

³⁷⁰EPISODIO 88: Iehoshúa vuelca las mesas de los vendedores en el Miqdásh, cura a ciegos y cojos mientras que es elogiado, y el suceso de la higuera sin fruto

T'jilat HaBsoráh 11.15-24 || Maasé Iehoshúa 19.45-48

Localización: Irushaláim – Bet Jananyáh en Iehudáh

[11 del Primer mes, Iom Shení (2do día de la Semana)]

Sucedió después de esto, cuando **Iehoshúa** entró en **Irushaláim**³⁷¹, toda la ciudad tembló miedo diciendo: ¿Quién es este? La gente se dijo una a la otra: **Iehoshúa** el **Navi** de **Natzrát**, que está en **Galil**. **Iehoshúa** entró en la **Bet HaShem** y encontró allí los compradores y los vendedores. Volcó las tablas de las mesas y los asientos de los vendedores de palomas. Les dijo: Está escrito: **Mi Bait, será llamada Bet Tfiláh para**

³⁶⁵ EPISODIO 87 coincide con Mt. 21.1-9

³⁶⁶ Har HaZetím (Mt. de los Olivos הר הזיתים).

³⁶⁷ Para confirmar (*leqaiem* לקיים) o ‘para preservar/sustentar/cumplir’, esta definición indica el cumplimiento de alguna sección de las Escrituras según fue interpretada.

³⁶⁸ Zejaryáh (Sacaías) 9.9; Ieshayáhu (Isaías) 62.11

³⁶⁹ Tehilim 118.21-26

³⁷⁰ EPISODIO 88 coincide con Mt. 21.10-22

³⁷¹ Esta es la 2da vez que Iehoshúa antes de Pesaj entra en el Miqdásh, solo T'jilat HaBsoráh 11.11 documenta la primera vez.

*todos los pueblos*³⁷², y ustedes la han hecho *cueva de salteadores*³⁷³. Entonces se acercaron a él ciegos y cojos en el **Miqdáš** y los sanó. Los Principales de los **Kohaním** y los **Jajamím** vinieron a ver las maravillas que hizo. Los muchachos estaban proclamando en el **Miqdáš** y diciendo: ¡Sea elogiado el **Ben haEl**! Pero los **Jajamím** se burlaron y le dijeron: ¿No escuchas lo que estos están diciendo? Y él les contestó diciendo: Yo los escucho. ¿Ustedes no han leído: “*Por boca de niñitos y de niños de pecho has establecido tu fortaleza*”?³⁷⁴

[La tarde del 12 del Primer mes, lom Shlishí (3ro día de la Semana)]

Abandonándolos salio afuera a **Bet Jananyáh**³⁷⁵ y se detuvo allí, y allí les explicaba acerca del **Maljut haEl**.

[La mañana del 12 del Primer mes, lom Shlishí (3ro día de la Semana)]

Sucedió que en la mañana regresó a la ciudad hambriento. Vio una higuera al lado del camino y se acercó a ella, y no encontró en ella sino sólo hojas. Entonces le dijo: Que no brote de ti fruto jamás. Entonces la higuera se secó enseguida. Los **Talmidím** vieron y se asombraron y dijeron: ¿Cómo es que la higuera se secó inmediatamente? **Iehoshúa** les respondió y les dijo: Si hubiera en ustedes **Emunáh** sin duda, no solamente a la higuera hicieran [así] sino que dijeran a esta montaña que se mueva y se vaya al mar, se haría. Todo lo que pida en **tfiláh** y siendo **maaminím** (fieles), recibirán.

פְּרָק פ"ט *Péreq shmoním ve'tish'áh*

³⁷⁶EPISODIO 89: Pregunta acerca de la autoridad

T'jilat HaBsoráh 11.27-33 || Maasé Iehoshúa 20.1-8

Localización: Bet haMiqdáš haShení en Irushaláim

Fue al **Miqdáš** para enseñar y se acercaron a él los **Jajamím**, los **Kohaním** y los **Qetziním** del pueblo diciendo: ¿Con qué **kóaj** haces esto, y quién te dio este beneficio? **Iehoshúa** les contestó y les dijo: Yo también les preguntaré una pregunta, y si me la dicen, también yo les diré a ustedes con que **kóaj** yo hago [esto]. ¿La **t'viláh** de **Iojanán**, de donde fue, de **Shamáim**³⁷⁷ o de los hombres? Se contrariaron entre ellos mismos diciendo: ¿Qué diremos? Si decimos ‘de **Shamáim**’ nos dirán: ¿Por qué no le fueron fieles? Pero si decimos ‘de los hombres’, tememos de la **javuráh**, porque todos son **maaminím** en que **Iojanán** fue un **Naví**. Así que dijeron: No sabemos. El les dijo: Tampoco yo les diré con qué **kóaj** yo hago [esto].

³⁷² Ieshayáhu (Isaías) 56.7

³⁷³ Irmayáhu (Jeremías) 7.11

³⁷⁴ Tehilim (Salmos) 8.3

³⁷⁵ Bet Jananyáh (Casa de Ananías = misericordia בית הננייה) llamada también Kfar Jananyáh, es un pequeño pueblo en la ladera SE del Mt. de los Olivos, a unos 3 kilometros al E de Jerusalén, cerca del camino a Jericó, pueblo donde vivía Elazar, Marta y Miriam.

³⁷⁶ EPISODIO 89 coincide con Mt. 21.23-27

³⁷⁷ De Shamáim, es decir en Elohim.

פֶּרֶק תִּשְׁעִים *Péreq tish'im*

³⁷⁸EPISODIO 90: Mashál del hombre que tenía dos hijos, uno que obedeció y otro que no
Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

En aquella tarde **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím** [con respecto a los Jajamím y Kohaním]³⁷⁹: ¿Cuál es la opinión de ustedes? Un hombre tenía dos hijos, él acercó a uno y le dijo: Hijo mío, hoy ve a trabajar en mi viña. El le dijo: Yo no quiero. Pero después cambió de parecer³⁸⁰ y fue. Dijo al otro de la misma manera y le contestó: Heme aquí **Adon**, pero no fue. ¿Quién de los dos hizo la voluntad del padre? Ellos le dijeron: El primero. Entonces **Iehoshúa** les dijo: **Amen**, yo les digo a ustedes que los estafadores y las prostitutas³⁸¹ les preceden a ustedes en el **Maljut Shamáim**. Porque **Iojanán** vino en **Dérej tzdaqáh**, y ustedes no fueron leales. Vinieron los **paritzím** y las prostitutas y le fueron leales, y ustedes vieron esto y no se volvieron en **t'shuváh**. También, después de esto no cambiaron de parecer para serle leales. Quien tenga oídos para escuchar que escuche con vergüenza.

פֶּרֶק צ"א *Péreq tish'im ve'ejad*

³⁸²EPISODIO 91: Mashál del que planta una viña, se la encarga a trabajadores,
y cuando fueron allá sus siervos, mataron hasta su hijo
T'jilat HaBsoráh 12.1-12 || Maasé Iehoshúa 20.9-19
Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

En aquel tiempo **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím** y a una facción de **iehudím**³⁸³: Escuchen ahora la **mashál** del sembrador. Un hombre honorable plantó una viña, la cercó alrededor, edificó una torre en medio de ella, también labró en ella un lagar³⁸⁴, se la encargó a los trabajadores y se fue hacia su camino. Fue la hora de la cosecha del producto y envió a sus siervos a los trabajadores para recibir su producto. Pero los trabajadores atraparon a sus siervos, golpearon a uno, acecinaron al segundo, y al tercero lo apedrearon con piedras. De nuevo envió muchos más siervos que los primeros pero les hicieron lo mismo. Finalmente les envía a su hijo diciendo: Quizás respetarán a mi hijo. Los trabajadores vieron a su hijo y se dijeron unos a otros: Este es el heredero. Vayamos y acecinémoslo y lo desposeeremos su herencia. Así que lo atraparon, lo sacaron de la viña y lo asecinaron. Pero ahora, ¿cuando el **Báal haKérem** venga, qué les hará a ellos? Ellos le contestaron diciendo: Los **Raím** perecerán en maldad y su viña él dará a otros trabajadores que inmediatamente le darán la porción de su producto.

³⁷⁸ EPISODIO 90 coincide con Mt. 21.28-32

³⁷⁹ Nótese que el final del proximo EPISODIO (91) dice: “Los Principales de los Kohaním y los Jajamím escucharon sus meshalím y conocieron que él hablaba con respecto a ellos”.

³⁸⁰ Cambió de parecer (*nijam* נָחַם), también puede traducirse como ‘se arrepintió’.

³⁸¹ Prostitutas (*qedeshot*).

³⁸² EPISODIO 91 coincide con Mt. 21.33-46

³⁸³ En este caso el contexto de la palabra *Iehudím* (יהודים) son las personas de la región de Iehudáh, nótese que desde el EPISODIO 81 Iehoshúa entró en la región de Iehudáh.

³⁸⁴ Ieshayáhu (Isaías) 5

Iehoshúa les dijo: ¿No han leído la Escritura: “*La piedra que desecharon los edificadores ha venido a ser la principal del ángulo, obra de HaShem es esto; admirable a nuestros ojos*”³⁸⁵? Por esto yo les digo a ustedes que el **Maljut Shamáim** será desgarrado³⁸⁶ de ustedes y será dado a una nación productora de fruto. El que cae sobre esta piedra será derribado y quien caiga [derribado] sobre ella se rajará. Los Principales de los **Kohaním** y los **Jajamím** escucharon sus **meshalím** y conocieron que él hablaba con respecto a ellos. Ellos procuraron matarlo pero temieron de las **javurot** para quienes él era un **Naví**.

פְּרֶקַע צ"ב *Péreq tish'ím ve'shnáim*

³⁸⁷ EPISODIO 92: Mashál del rey que prepara un banquete para la Jupáh y los invitados no se presentaron

Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

Iehoshúa contestó y les habló de nuevo en palabras de **mashál**: El **Maljut Shamáim** es semejante a un rey que hizo una **Jupáh**. Envió a sus siervos a los **Qeruím**³⁸⁸ para la **Jupáh** pero no quisieron ir. De nuevo envió a otros siervos diciendo: Díganles a los **Qeruím**: He aquí preparé el banquete, he sacrificado bueyes, aves y todo está listo. Vengan a la **Jupáh**. Pero ellos despreciaron y se fueron, algunos a la ciudad y algunos a sus negocios. Los demás atraparon a los siervos, los maltrataron y los acecinaron. El rey escuchó, se incendió su ira, expulsó a esos asesinos e incendio sus casas con fuego.

Entonces dijo a sus siervos: La **Jupáh** está lista, solamente que los **Qeruím** no eran dignos. Ahora salgan a los caminos e inviten a la **Jupáh** a todo el que encuentren. Sus siervos salieron a los caminos y reunieron a todos los que encontraron, **tovím** y **raím**, y completaron la **Jupáh** con los que estaban comiendo. El rey vino a ver a los que estaban comiendo, y vio allí un hombre que no estaba vestido con las ropas de la **Jupáh**. Le dijo: **Ahuví**, ¿Cómo viniste aquí sin vestidos de **Jupáh**?³⁸⁹ Pero él guardó silencio. Entonces el rey les dijo a sus ministros Amarrenle sus manos y pies y envíenlo abajo al **sheol**, y allí será el lloro y crujir de dientes. Los **Qeruím** son muchos, pero los **Nivjarím** son pocos.³⁹⁰

פְּרֶקַע צ"ג *Péreq tish'ím ve'shlosháh*

³⁹¹ EPISODIO 93: Los Prushím preguntan si es correcto dar el tributo al Cesar, y su respuesta

T'jilat HaBsoráh 12.13-17 || Maasé Iehoshúa 20.20-26

Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

³⁸⁵ Tehilím (Salmos) 118.22-23

³⁸⁶ En conexión con el EPISODIO 48

³⁸⁷ EPISODIO 92 coincide con Mt. 22.1-14

³⁸⁸ Qeruím puede traducirse como Invitados o Llamados.

³⁸⁹ Los vestidos de *Jupáh* descritos en el Sefer HaHitgalut (Revelación) 19.7-8 “*son las maasé tz'daqáh* (obras de justicia)”.

³⁹⁰ En conexión con el EPISODIO 84.

³⁹¹ EPISODIO 93 coincide con Mt. 22.15-22

Entonces los **Prushím** fueron y determinaron atraparlo en [alguna] palabra. Le enviaron algunos de sus **Talmidím** con **Prushím** de **Horodos** diciendo: **Rabi**, sabemos que eres **Neemán**, que enseñas con **Emunáh** el **Dérej haElohim**, no temas a nada y eres imparcial. Dinos cuál es tu opinión: ¿Es correcto dar tributo³⁹² al Cesar o no? **Iehoshúa** conoció sus engaños y dijo: ¿Por qué me prueban **janefím**? Muéstrenme una moneda del tributo. Le trajeron una simple. Entonces él les dijo: ¿De quien es esta forma e inscrito? Dijeron: Del Cesar. Entonces **Iehoshúa** les dice: Devuelvan al Cesar lo que es del Cesar, y a **Elohim** lo que es de **Elohim**. Escucharon y se asombraron, lo dejaron y se fueron.

פְּרִיק צ"ד *Péreq tish'ím ve'arbaáh*

³⁹³ EPISODIO 94: Los Tzodím preguntan si una mujer se casó con siete hermanos y murieron, ¿en el día de la resurrección, con cuál se casará?
T'jilat HaBsoráh 12.18-27 || Maasé Iehoshúa 20.27-40
Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

En aquel día le salieron al encuentro los **Tzdoqím** y los que renunciaron³⁹⁴ a la **T'jijyat haMetím**. Le preguntaron diciendo: **Rabi**, dinos, **Mosheh** dijo: “*Cuando hermanos habiten juntos y uno de ellos muere y no halla tenido hijo*”³⁹⁵, que su hermano tome a su mujer para preservar³⁹⁶ la descendencia de su hermano. He aquí habían siete hermanos entre ellos; el primero tomó una mujer, murió sin descendencia y su hermano cumplió con su esposa [el deber de cuñado]. Así [sucedió con] el segundo, y el tercero hasta el cuarto. Después de ellos la mujer muere. Ya que ella fue para todos ¿de cuál de los siete será mujer?

Iehoshúa contestó y les dijo: Ustedes pecan por ignorancia y no entienden los **Sfarím** ni el **Oz** (poder) de **Elohim**. En el **Iom haTqumáh** los hombres no tomarán mujeres ni las mujeres hombres, solamente serán como los **Mal'ajím** de **Elohim** en los cielos. ¿No han leído acerca de la **T'jijyat haMetím**, que **HaShem** les habló a ustedes diciendo: Yo soy **HaShem**, “*Elohim de Avraham, Elohim de Itzjaq y Elohim de Iaaqón*”³⁹⁷? Si es así, El no es **Elohé haMetím**³⁹⁸, sino **Elohé haJaím**³⁹⁹. La **javuráh** escuchó y se asombró de su **jojmáh**.

פְּרִיק צ"ה *Péreq tish'ím ve'jamisháh*

⁴⁰⁰ EPISODIO 95: Dice cual es el mandamiento mayor de la Torah y a quien David llama Señor en Tehilim
T'jilat HaBsoráh 12.28-37 || Maasé Iehoshúa 10.25-28; 20.41-44
Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

³⁹² Tributo (*mas* מט).

³⁹³ EPISODIO 94 coincide con Mt. 22.23-33

³⁹⁴ *HaKoferim* (הכופרים), estos son los que renuncian a lo que anteriormente habían sido fieles/leales. Este término después vino a ser visto como ‘hereje’ o ‘apostata’

³⁹⁵ Dvarim (Deuteronomio) 25.5

³⁹⁶ Para preservar (*leqaiem* לקיים).

³⁹⁷ Shmot (Exodo) 3.6

³⁹⁸ Elohim de los muertos.

³⁹⁹ Elohim de los vivos.

⁴⁰⁰ EPISODIO 95 coincide con Mt. 22.33-46

Cuando los **Prushím** vieron que los **Tzdoqím** no tenían respuesta se juntaron sus siervos. Entonces un **Jajam** le preguntó probándolo: **Rabi**, di cual es la **mitzváh guedoláh**⁴⁰¹ de la **Torah**. Le dijo: “Amarás ha **HaShem** con todo tu corazón, con toda tu **néfesh**, y con toda tu fuerza”⁴⁰². Esta es la primera [**mitzváh**]. La segunda es semejante a ella: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”⁴⁰³. Sobre estas dos **mitzvót** cuelgan⁴⁰⁴ toda la **Torah** y los **Neviím**.

Se reunieron los **Prushím** e **Iehoshúa** les preguntó diciendo: ¿Cuál es la opinión de ustedes acerca del **Mashíaj**, de quién será hijo? Le dijeron: Hijo de **David**. El les dijo: ¿Cómo es que **David** por la **Ruaj haQódes** lo llama diciendo: **Adon**, como está escrito: “Dicho de **HaShem** a **Adoní**: Siéntate a mi diestra hasta que haga a tus enemigos estrado para tus pies”⁴⁰⁵? Si **David** lo llama **Adon**, ¿cómo será su hijo? No pudieron contestarle una palabra, y desde ahí en adelante temían preguntarle algo.

פֶּרֶק צ"ו *Péreq tish'ím ve'shisháh*

⁴⁰⁶EPISODIO 96: Hagan todo lo que Mosheh dijo, pero no conforme a las **taqanót** y **maasím** de los **Prushím** y **Jajamím**

T'jilat HaBsoráh 12.38-39 || Maasé Iehoshúa 12.43, 46; 20.45-47; 14.7-11; 18.9-14
Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

Entonces **Iehoshúa** habló al pueblo y a sus **Talmidím** diciendo: Sobre el **Kisé Mosheh** se sientan los **Prushím** y los **Jajamím**. Ahora, todo lo que él⁴⁰⁷ les diga⁴⁰⁸ a ustedes guárdenlo y háganlo, pero conforme a las **taqanót** y **maasím** de ellos no hagan, porque ellos dicen y no hacen. **Dorshím** (Interpretan las Escrituras) y dan grandes cargas que los hombros del ser humano no pueden cargar, pero ellos ni siquiera con sus dedos están deseando mover. Todas sus **maasím** las hacen solo por las apariencias; visten ropas costosas y **tzitziot** largos. Aman estar reclinados de primer lugar en las salas de los banquetes y estar sentados en primer lugar en las **Baté Knesiót**; el postrase en las calles y ser llamados **Rabaním**. Pero ustedes no deseen ser llamados ‘**Rabaním**’. Uno es el **Rav**⁴⁰⁹ de ustedes y todos ustedes son **Ajím**. No llamen **Av**⁴¹⁰ a ser humano sobre la tierra.

⁴⁰¹ Mitzváh guedoláh (el mayor mandamiento מצוה גדולה).

⁴⁰² Tu fuerza (*Meodeja* מֵאֲדָרָה) Dvarim (Deuteronomio) 6.5, no ‘tu mente’ (*Madaeja* מֵאֲדָרָה) como aparece en el texto griego.

⁴⁰³ Vaiqrá (Levítico) 19.18

⁴⁰⁴ Cuelga (*t'luiah* תְּלוּיָה) puede traducirse también como: ‘depende’ o ‘deriban’.

⁴⁰⁵ Tehilim (Salmos) 110.1

⁴⁰⁶ EPISODIO 96 coincide con Mt. 23.1-12

⁴⁰⁷ Es decir, Moshéh.

⁴⁰⁸ Todo lo que él les diga (*kol asher iomar* כֹּל אֲשֶׁר יֹאמֵר).

⁴⁰⁹ La palabra Rav (רב lit. Mucho) es el título que conocemos en español como ‘Rabino’ o ‘Rabí’. Los *Sefaradim* usan el título ‘*Ribi*’ [y Rav] y los *Ashkenazim* ‘*Rabi*’, pero el concepto de ‘Rav’ en el 1er siglo E.C. es diferente al actual, en aquel entonces el título ‘Rav’ no eran otorgado ‘oficialmente’, o sea un Rav no era necesariamente alguien que había sido ‘ordenado’ después de haber estudiado ciertas y determinadas enseñanzas, sino que un Rav era aquel Maestro de Torah que tenía una cantidad de discípulos que aprendían de él a como vivir la Torah, esos discípulos obedecían a la interpretación de la Torah que su Rav les enseñaba. Para ellos él era una especie de Medico que les receta medicinas (enseñanzas) y a pesar de que ellos no supieran con exactitud el porque de cada medicina, ellos la tomaban. El contexto de estas

Uno es el **Av** de ustedes que está in los cielos. No sean llamados **Rabaním**, porque uno es el **Rav** de ustedes, el **Mashíaj**. El **gadol** entre ustedes les servirá a ustedes. Quien se exalte a sí mismo, será humillado, y quien se humille será exaltado.

Péreq tish'ím ve'shiv'áh פְּרֵק צ"ז

⁴¹¹EPISODIO 97: Palabras contra el legalismo

T'jilat HaBsoráh 12.40 || Maasé Iehoshúa 11.52

Localización: Bet haMiqdásh haShení en Irushaláim

Oy de ustedes, los **Prushím** y los **Jajamím janefím**, porque ustedes cierran el **Maljut Shamáim** ante los seres humanos, ustedes no entran y a los que desean entrar ustedes no los dejan.

Oy de ustedes, los **Prushím** y los **Jajamím janefím**, porque ustedes devoran y dividen las posesiones de las mujeres viudas con **darásh arúj** (larga exposición), por esto cargarán un castigo largo. Rodean el mar y la tierra seca para atar el corazón de un hombre a lo que ustedes son fieles, y cuando lo atan lo hacen el doble de **Ra**⁴¹² que anterior.

Oy de ustedes, **moshvé haivrím** (sesiones de ciegos) que dicen que el que jure por el **Hejal** no está obligado, pero el que haga un voto por cualquier cosa consagrada a la estructura del **Hejal** está obligado a pagar; **meshugaím** y ciegos, ¿qué es mayor, el **Hejal** o aquello que está consagrado al **Hejal**?

[También dicen:] El que jure por el **Mizbéaj** no está obligado, pero el que jure que traerá un **qorban** está obligado a darlo. ¿Qué es mayor, el **qorban** o el **Mizbéaj**⁴¹³, el **Miqdásh** o el **qorban**? El que jure por el **Mizbéaj**, jura por él y por todo lo que está en él. El que jura por el **Kisé Elohim**, jura por él y por El que está sentado sobre él.

Péreq tish'ím ve'shmonáh פְּרֵק צ"ח

⁴¹⁴EPISODIO 98: Critica a los que son abandonan los Mishpatím de la Torah, aparentar amar a HaShem, pero desprecian al prójimo

Maasé Iehoshúa 11.39-42, 44, 47, 48

Localización: Bet haMiqdásh haShení en Irushaláim

palabras es en referencia al Sanhedrin, donde el Presidente (Nasi) era llamado *Raban* ('nuestro Rav' en arameo) y el Vice-Presidente era llamado *Av Bet Din* (Padre de la Corte).

⁴¹⁰ La palabra hebrea Av (אב) o la aramea Abá (אבא), así como 'Rav', era un título que designaba también a un Maestro de Torah, tal como el personaje talmudico Abá Iose Ben Iojanan (Avot 1.4, Ievamot 53b;) y Abá Shaul (Avot 2.8) entre otros, pero el contexto es en referencia al título *Av Bet Din* (Padre [Vice-Presidente] de la Corte).

⁴¹¹ EPISODIO 97 coincide con Mt. 23.13-22

⁴¹² Ra (רע): Traducido comunmente como 'malo' significa en realidad 'sin proposito futuro, extinción'

⁴¹³ Shmot (Exodo) 29.37-38

⁴¹⁴ EPISODIO 98 coincide con Mt. 23.23-33

Oy de ellos, de los **Jajamím** y de los **Prushím** que diezman la hierbabuena, el eneldo y la granada, pero arrebatan⁴¹⁵ y abandonan lo que es de mayor peso, esto es, los **Mishpatím** de la **Torah**⁴¹⁶, que son: el **Jésed**, la **Emét** y la **Emunáh**. Estos **Maamarím** (decretos) son dignos de hacer y no deben olvidarse. Descendencia de **Manhiguím** ciegos, son **medaqdeqím** en el asunto del mosquito pero se tragan el camello.

Oy de ustedes, los **Prushím** y los **Jajamím** que limpian las copas y los platos por fuera pero dentro de ellos están llenos de podredumbre e impureza. **Janef**, limpia lo que está dentro para que lo que está por fuera esté puro.

Oy de ustedes, los **Jajamím** y los **Prushím janefím** que son semejantes a sepulcros blanqueados, que parecen por fuera ser bonitos a los seres humanos, pero por dentro de ustedes están llenos de huesos de muertos y de inmundicias. Así, ustedes parecen por fuera **tzadiqím** a los seres humanos, pero por dentro de ustedes están llenos de **janifut** (legalismo) y **reshaot** (obras en contra del propósito del Eterno).

Oy de ustedes, los **janefím**, los **Prushím** y los **Jajamím** que construyen las tumbas de los **neviím**, y glorifican los monumentos de los **tzadiqím**. Ustedes dicen: Si hubiéramos estado en los días de nuestros padres no hubiésemos dejado dar muerte a los **neviím**. En esto ustedes son testigos contra ustedes mismos, porque ustedes son los hijos de quienes acecinaron a los **neviím** y se comportan acorde a la obra de sus padres. Serpientes, descendencia de víboras, ¿cómo escapan de la sentencia del **Gehinóm** si no se vuelven en **t'shuváh**?

Péreq tish'ím ve'tish'áh פְּרָק צ"ט

⁴¹⁷ EPISODIO 99: Serán enviados Neviím, Jajamím y Sofrím, para que sean perseguidos y caiga sobre esa generación la sangre de todo tzadiq derramada

Maasé Iehoshúa 11.49-51; 13.34-35

Localización: Bet haMiqdash haShení en Irushaláim

En aquel tiempo **Iehoshúa** dijo a las **javurót** de **iehudím**: Por esto, he aquí yo les envío **Neviím**, **Jajamím** y **Sofrím**. Algunos de ellos los matarán, a otros afligirán en las **Baté Knesiót** y perseguirán de ciudad a ciudad. Para poner sobre ustedes la sangre de todo **tzadiq** derramada sobre la tierra, desde la sangre de **Hevel haTzadiq** hasta la sangre de **Zejuryáh Ben Berejyáh**, a quien mataron entre el **Hejal** y el **Mizbéaj**. En verdad yo les digo a ustedes que todas estas cosas vendrán sobre esta generación.

Sobre **Irushaláim** la que mata los **Neviím** y expulsa a los **Shlujím**: ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos como la gallina junta sus pollitos bajo sus alas, y no quisiste! Por eso,

⁴¹⁵ Arrebatan o Comenten *guézel* (Vaiqrá 5.23), se refiere a los que quitan en vez de dar [Jésed] (Iejezqel 18.7).

⁴¹⁶ Los **Mishpatím** de la **Torah** (*Mishpate haTorah*) son las instrucciones para que una sociedad viva en justicia.

⁴¹⁷ EPISODIO 99 coincide con Mt. 23.34-39

ustedes abandonarán sus casas desoladas. En verdad yo les digo a ustedes: No me verán de aquí en adelante hasta que digan: ¡**Baruj Moshíenu!**⁴¹⁸

פֶּרֶק מֵאָה פֶּרֶק מֵאָה *Péreq méah*

⁴¹⁹EPISODIO 100: Preguntas sobre el futuro

T'jilat HaBsoráh 13.1-23 || Maasé lehoshúa 21.5-24; 17.22-23, 31

Localización: Har haZetím en lehudáh

Sucedió que cuando **Iehoshúa** salio del **Miqdásh**, mientras caminaba, sus **Talmidím** se acercaron para mostrarle los edificios del **Miqdásh**. El les dijo: ¿Ven todo esto? **Amen**, yo les digo a ustedes que todo será destruido y no quedará allí piedra sobre piedra. Al sentarse sobre el **Har haZetím** frente al **Bet haMiqdásh**, le preguntaron en secreto **Kefa**, **Iojanán** y **Guever**:

[1] ¿Cuándo serán todas estas cosas?

[2] ¿Cuál será la señal cuando todas estas cosas tomen lugar?

[3] o ¿Cuándo comenzarán?

[4] ¿Cuándo será el **Tajlít haOlam** (Propósito absoluto del mundo)?

[5] ¿y tu venida?

Iehoshúa les respondió:

[Respuesta a la pregunta #1 ¿Cuándo serán todas estas cosas?]

Estén atentos, no sea que alguien los engañe, porque muchos vendrán en mí nombre diciendo: Yo soy el **Mashíaj**, y les engañarán. Pero ustedes, cuando escuchen las guerras y una **joveret hatzevaot** (unión de ejércitos), estén atentos, no sea que se llenen de vanas esperanzas, porque todo esto está destinado a venir, pero aún no es el **Tajlít**.

[Respuesta a la pregunta #2 ¿Cuál será la señal cuando todas estas cosas tomen lugar?]

Se levantará nación contra nación, reino contra reino, habrá muchos disturbios, grave hambruna y alboroto⁴²⁰ en [diferentes] lugares. Todo esto es el comienzo de los dolores.

[Respuesta a la pregunta #3 ¿Cuándo comenzarán?]

Entonces ellos los atarán a ustedes a tribulaciones, los matarán y serán una vergüenza para todos los pueblos por [causa] de mi nombre. Entonces muchos serán conmovidos, se traicionarán los unos a los otros y estarán enfurecidos entre ellos mismos. Se levantarán **Nevié haShéqer** y desviarán a **HaRabím** (la Comunidad de Israel)⁴²¹. Cuando se

⁴¹⁸ ¡Bendito es nuestro libertador!

⁴¹⁹ EPISODIO 100 coincide con Mt. 24.1-25

⁴²⁰ Alboroto (*Raash* רעש) puede entenderse también como ‘Terremoto’.

⁴²¹ La Comunidad (*HaRabím* הרבים), lit. *Los Muchos*. Tanto aquí como en los Peraqím 85 y 109 se usa la frase ‘HARABIM’: “será derramada en razón de *HaRabím* para expiación de iniquidades”. Esta es la misma frase que usa Ieshayáhu 53.11,12, Daniel 12.3 y el Pirqe Avot 5.18 para referirse a la Comunidad de Israel. Nótese que todas traen consigo el artículo *Ha* (ה) para decir “*Los Muchos*” y no simplemente ‘Muchos’. El *Brit Jadasháh* de Irmyáhu 31 es con la Casa de Israel e Iehudáh (*HaRabím*), ver EPISODIO 109.

multiplique las **Reshaot** (obras en contra del propósito del Eterno), el **ahaváh** de muchos quedará debilitada. Quien espere hasta el **Tajlít**⁴²² será librado⁴²³.

[Respuesta a la pregunta #4 ¿Cuándo será el Tajlít haOlam?]

Esta **Bsoráh** se expondrá en toda la tierra para testimonio de mí sobre todas las naciones y entonces vendrá el **Tajlít**. Este es **Meshíaj Shéqer**⁴²⁴ y este es el **Shiqutz** (Ídolo detestable) que desola, dicho por **Daniel**⁴²⁵, de pie en el **Maqóm Qadósh**; el que lee entienda. Entonces aquellos en **Iehudáh** huyan a las montañas. El que esté sobre la casa no baje a arreglar nada de su casa. El que esté en el campo no regrese a coger su túnica. ¡Oy de las que queden en cinta y de las que estén criando en aquellos días! Hagan **tfiláh** a **El** para que la huida de ustedes no suceda en otoño y en **Shabat**. Porque entonces habrá una gran **tzaráh** (angustia) que no ha sucedido desde la creación del mundo hasta ahora, ni sucederá. Si aquellos días no fueran pocos, ninguna carne se salvaría, solo por causa de los **Nivjarím** aquellos días serán pocos.

[Respuesta a la pregunta #5 ¿Cuándo será tu venida?]

En aquel tiempo, si alguien les dijera: ‘He aquí está el **Mashíaj**’, o ‘allí está’, no tengan eso por verdad⁴²⁶. Porque se levantarán **Meshijé Sheqarím** y **Nevié haShéqer** y darán señales y grandes prodigios, para si fuere posible venir a desviar a los **Nivjarím**. Entonces si les dijieran a ustedes: ‘El está en el desierto’, lo salgan, y: ‘El está en las habitaciones interiores’, no tengan eso por verdad. He aquí se los digo antes que suceda.

פְּרֶק ק"א פֶּרֶק מֵאָה וְעֵיבָד

⁴²⁷EPISODIO 101: Cuando será la venida

T'jilat HaBsoráh 13.24-37 || Maasé Iehoshúa 17.24-25, 37

Localización: Har haZetím en Iehudáh

Otra vez **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: Como el relámpago sale del Este y es visto en el Oeste, así será la venida del **Ben haAdam**. En cualquier lugar que esté el cadáver, allí se juntarán los buitres. En aquella hora, después de aquellos días el sol se oscurecerá, la luna no dará su luz, las estrellas caerán de los cielos y el ejército de los cielos huirá. Entonces aparecerá la señal del **Ben haAdam** en los cielos y llorarán todas las familias de la tierra y verán al **Ben haAdam** en las nubes de los cielos con un gran ejército y fortificada apariencia. Envió a sus **mal'ajím** con un **shofar** y con gran voz para juntar a sus **Nivjarím** de los cuatro vientos de los cielos, desde un extremo de los cielos hasta los otros extremos. Del árbol de higuera aprendan la **mashál**; cuando vean sus ramas y

⁴²² *Tajlít* (Propósito absoluto), es el mismo tema del EPISODIO 44, donde es llamado *Et Qetz* (Tiempo del fin).

⁴²³ Será librado (יִשָּׁע). La frase aquí usada *ivashea* de la raíz *ieshuáh* es ‘savación’ o ‘liberación’. Irmyáhu (Jeremías) 30.7

⁴²⁴ Meshíaj Shéqer (El Falso Mesías). Lo que expresa Matityáh es que el exponer la *Bsorah* por toda la tierra traerá no solo a los exparcidos sino que también hará surgir al Falso Mesías, al Cristo de la religión, a la deformación del verdadero Mesías a un semi-dios que pretende cambiar los tiempos (santas convocaciones) y la Torah como dijo Daniel.

⁴²⁵ Daniel 9.27

⁴²⁶ No tenga eso por verdad (*lo taaminu* לֹא תֵאֱמִינוּ).

⁴²⁷ EPISODIO 101 coincide con Mt. 24.26/25-36

broten vegetales, sepan que él está cerca a los portones. **Amen**, yo les digo a ustedes que no pasará esta generación hasta que todas estas cosas sucedan. Los cielos y la tierra pasarán. Pero de aquel día y de aquella hora no hay quien sepa, ni los **mal'ajím** de los cielos, sino solo el Padre.

Péreq méah ve'shnáim פְּרָק ק"ב

⁴²⁸EPISODIO 102: Su venida será como los días de Nóaj

Maasé Iehoshúa 17.26-36

Localización: Har haZetím en Iehudáh

Otra vez **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: Como en los **Imé Nóaj**, así será en los días del **Ben HaAdam**. [Así] como antes del **Mabúl**, estaban comiendo, bebiendo, fructificándose y multiplicándose hasta el día que **Nóaj** entró en la **Teváh**. Ellos no comprendieron hasta que vino el **Mabúl** sobre ellos y los destruyó; así será la venida del **Ben HaAdam**. Entonces si estuvieren dos arando en un campo, uno **Tzadíq** y uno **Rashá**, uno será atrapado y el otro dejado. Dos mujeres moliendo en un molino; una será atrapada y la otra dejada. Esto será porque los **mal'ajím** en el **Tajlít haOlam** (Propósito absoluto del mundo) quitarán las piedras de tropiezo⁴²⁹ del mundo y separarán los **tovím** de los **raím**⁴³⁰.

Péreq méah ve'shlosháh פְּרָק ק"ג

⁴³¹EPISODIO 103: Ordena a sus discípulos a velar

Localización: Har haZetím en Iehudáh

Entonces **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: Por esto estén atentos conmigo porque no saben a que hora el **Adon** de ustedes vendrá. Sepan esto, si alguien sabe a que hora el ladrón viene, estará atento y no lo dejará entrar en su casa. Así ustedes deben estar preparados porque no saben a que hora el **Ben HaAdam** está destinado a venir. ¿Qué piensan ustedes del **Eved** que es **Neemán** y **Jajám** que su **Adon** lo puso a cargo de sus pequeños para darles comida en su tiempo? Bendito es el siervo aquel, que cuando su **Adon** venga lo encuentre haciendo así. **Amen**, yo les digo a ustedes que sobre sus vientres lo pondrá. Pero si el **eved** aquel fuere **ra** y dijera en su corazón: ‘Mi **Adon** tardará para venir’, y empezara a golpear a los siervos de su **Adon**, a comer y a beber con glotones, su señor vendrá el día que no lo espera y a la hora que no sabe. Lo separará y pondrá su porción con los **janefim**, allí será el llanto y el crujir de dientes.

Péreq méah ve'arbaáh פְּרָק ק"ד

⁴³²EPISODIO 104: Mashál de las diez vírgenes que salen al encuentro del novio

⁴²⁸ EPISODIO 102 coincide con Mt. 24.37-41

⁴²⁹ *Mujshalím*, *Irmyáhu* (Jeremías) 6.21

⁴³⁰ El mismo contexto del EPISODIO 60.

⁴³¹ EPISODIO 103 coincide con Mt. 24.37-41

Localización: Har haZetím en lehudáh

Otra vez **Iehoshúa** dijo a sus **Talimidím**: El **Maljut Shamáim** es semejante a diez **b'tulot** que tomaron sus lámparas y salieron al encuentro de del **jatán** y de la **kaláh**. Cinco de ellas eran perezosas⁴³³ y necias⁴³⁴ pero cinco de ellas eran ágiles y sabias⁴³⁵. Las cinco perezosas trajeron sus lámparas pero no trajeron aceite con ellas. Las cinco sabias trajeron aceite en sus recipientes con sus lámparas. El **jatán** demoró y he aquí todas ellas se detuvieron y se durmieron. Fue la media noche y he aquí una voz fue escuchada: ¡He aquí el **jatán** viene; vengan a su encuentro! Entonces vieron todas las **b'tulot** y prepararon sus lámparas. Pero las **b'tulot** necias dijeron a las sabias: Denos del aceite de ustedes porque nuestras lámparas se extinguen. Entonces las sabias contestaron diciendo: Vayan ahora a los vendedores y compren para ustedes, porque no hay suficiente aceite para nosotras y ustedes. Tememos que nos falte a nosotras. Sucedió que cuando fueron a comprar, vino el **jatán** y las que estaban preparadas fueron con él a la **Jupáh** y el portón fue cerrado. Después de esto vinieron las necias y llamaron al portón diciendo: **Adonénu** ábrenos. Pero él les contestó: En verdad yo les digo que no se quienes son ustedes. Por esto, estén atentos, porque no saben el día y la hora que el **jatán** vendrá.

Péreq méah ve'jamisháh פְּרָקוֹן ק"ה

⁴³⁶ EPISODIO 105: Mashál de un hombre que se va a un largo viaje y llama a tres siervos

Maasé lehoshúa 19.11-27

Localización: Har haZetím en lehudáh

Otra vez **Iehoshúa** dijo a sus **Talimidím** otro ejemplo: El **Maljút Shamáim** es semejante a un hombre que se va a un viaje lejano, llama a sus siervos y repartió su dinero. A uno le da cinco monedas de oro, al segundo dos monedas de oro y al tercero una; a cada uno le dio como era debido. Entonces se fue a su viaje. El que recibió cinco las monedas de oro fue y ganó otras cinco. Como él, también el que recibió dos fue, compró y vendió y ganó otras cinco. Pero el que recibió una fue, cavó en la tierra y escondió el dinero de su señor. Después de muchos días vino el señor de esos siervos y averiguó de ellos el ajuste de cuenta del dinero.

Se acercó el que recibió las cinco monedas de oro, le dijo: **Adoní**, las cinco monedas de oro que me diste y he aquí para ti hay otras cinco que he ganado. Su señor le dijo: Ciertamente tu eres un **Eved Tov** (Siervo que cumple con el propósito) y **Neemán**. Entonces le contestó: Has sido **Neemán** en lo poco sobre lo mucho te asignaré, entra en el gozo de tu señor.

También se acercó el que recibió dos monedas de oro y dijo: **Adoní**, dos monedas de oro me diste, he aquí otras dos que he ganado. Su señor le dijo: Ciertamente tú eres un **Eved**

⁴³² EPISODIO 104 coincide con Mt. 25.1-13

⁴³³ Perezosas, Mishle Shlomoh (Proverbios) 19.15

⁴³⁴ Necias (*Kesilot* כְּסִילוֹת) en contraste con las sabias, Mishle Shlomoh (Proverbios) 9.1,13

⁴³⁵ Sabias (*Jajmot* חַכְמוֹת), Mishle Shlomoh (Proverbios) 14.1

⁴³⁶ EPISODIO 105 coincide con Mt. 25.14-30

Tov y Neemán. Porque has sido **Neemán** en lo poco sobre lo mucho te asignaré, entra en el gozo de tu señor.

Entonces se acercó el que recibió una y dijo: **Adoní**, yo se que tu eres fuerte y duro, que siegas lo que no sembraste y que recoges lo que no repartiste. En temor a ti fui y escondí tu moneda de oro, y he aquí tienes lo que es tuyo. Su señor contestó y dijo: **Eved Ra** y perezoso, después de saber que yo siego lo que no sembré y recojo lo que no esparcí, por esto tu debiste haber dado mi posesión a mis cambistas y a mi venida hubiera recibido lo que es mío con la ganancia. Por esto, toma de mí la moneda de oro y dásela al que ganó las cinco monedas de oro. Al que tiene le será dado, y al que no tiene, lo que es digno de él se le quitará. Pero al **Eved** perezoso, envíenlo a la oscuridad de los lugares bajos, allí será el llanto y el crujir de dientes.

Péreq méah ve'shisháh פְּרֵק ק"ו

⁴³⁷ EPISODIO 106: Acerca de su venida con los mal'ajím

Localización: Har haZetím en lehudáh

Otra vez **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: Cuando el **Ben haAdam** venga en su **mar'áh** (revelación) con sus **mal'ajím**, entonces se sentará sobre su **Kisé Kavod**. Serán reunidas frente a él todas las naciones, y separará entre ellas como el pastor separa entre los corderos y entre los cabritos. Colocará a los corderos a su derecha y a los cabritos a su izquierda. Entonces dirá a aquellos de su derecha: Vengan benditos, benditos de mi Padre y hereden para ustedes el **Maljut Shamáim** preparado para ustedes desde la creación del mundo hasta ahora. Porque estuve hambriento y ustedes me dieron para comer, estuve sediento y ustedes me dieron para beber, lejos estaba y ustedes me alojaron, desnudo y ustedes me vistieron, enfermo y ustedes me visitaron, en la cárcel estaba y ustedes vinieron a mí. Entonces los **tzadiqím** responderán: ¿**Adonénu**, cuándo te vimos hambriento y te saciamos, sediento y te dimos de beber, desnudo y te cubrimos, enfermo y te visitamos, en la cárcel y fuimos a ti? Y el Rey contestará y les dirá: **Amen**, yo les digo a ustedes que todas las veces que lo hicieron a uno de estos necesitados de mis **ajim**, aún los pequeños como estos, me lo hicieron a mí.

También dirá a aquellos de su izquierda: Apártense de mí malditos, y vayan al fuego eterno, al lugar preparado para ustedes con el **satan** y sus **mal'ajím**, porque me vieron hambriento y ustedes no me dieron para comer, sediento y ustedes no me dieron de beber, estuve lejos y ustedes no me alojaron, desnudo y ustedes no me vistieron, enfermo y en la cárcel y no me visitaron. Entonces también ellos responderán y me dirán: ¿**Adonénu**, cuándo te vimos hambriento, sediento o lejos, desnudo, enfermo o en la cárcel, y no estuvimos contigo sirviéndote? El [Rey] les contestará y les dirá: Yo les digo a ustedes que todas las veces que lo hicieron a uno de estos necesitados, aún los pequeños como estos, no me lo hicieron a mí. Entonces estos irán al horror⁴³⁸ eterno, pero los **tzadiqím** a la vida eterna, por la eternidad de las eternidades.

⁴³⁷ EPISODIO 106 coincide con Mt. 25.31-46

⁴³⁸ Ieshayáhu (Isaías) 66.24

פֶּרֶק ק"ז פֶּרֶק מֵאָה וְשִׁיב'אָה

⁴³⁹ EPISODIO 107: Reunión en la corte de Qaiafá para acecinar a Iehoshúa, y la recapitulación del suceso en Kfar Jananyáh en casa de Shim'on haMetzorá

T'jilat HaBsoráh 14.1-9 || Maasé Iehoshúa 22.1-2 || Edut Iojanán 11.45-53

Localización: Har haZetím en Iehudáh – Kfar Jananyáh en Iehudáh

[13 del Primer mes, Iom R'víí (4to día de la Semana)]

Sucedió que cuando **Iehoshúa** terminó de hablar todas estas cosas, dijo a sus **Talmidím**: Ustedes no saben que después de dos días será la **Pesaj** y el **Ben haAdam** será entregado por mano de los **iehudím** al **tzliváh** (palo de la crucifixión). Entonces se reunieron los Suplentes de los **Kohaním** y los Principales del pueblo en la corte del **Naguid** de los **Kohaním**, llamado **Qaiafá**⁴⁴⁰. Determinaron juntos prender a **Iehoshúa** con alevosía⁴⁴¹ y acecinarlo. Pero dijeron: Que no sea en la celebración, no sea que halla un alboroto en el pueblo.

Sucedió⁴⁴² que cuando **Iehoshúa** estaba en **Kfar Jananyáh**, en casa de **Shim'ón haMetzorá**, se le acercó una mujer⁴⁴³ con un frasco de **meshijáh** costosa, y lo derramó sobre su cabeza mientras que él estaba sentado a la mesa. Pero les disgustó mucho [y dijeron] ¿por qué esta perdida? Se hubiese podido vender a gran precio y [la ganancia] darla a los pobres. **Iehoshúa**, que tenía **daat** de todo asunto en relación a cualquier cosa que se haga, les dijo: Ustedes están acusando a esta mujer. En verdad una **maaséh tov** (obra que tiene un propósito eterno) y maravillosa ella ha hecho conmigo. Porque los pobres estarán con ustedes siempre, pero yo no estaré con ustedes siempre. El hecho de ella poner esto en mi cuerpo alude a mi sepultura. **Amen**, yo les digo a ustedes que en todo lugar donde se proclame esta **Bsoráh**, en todo el mundo, lo que esta a hecho se dirá en memoria de mí.

פֶּרֶק ק"ח פֶּרֶק מֵאָה וְשִׁמּוֹנ'אָה

⁴⁴⁴ EPISODIO 108: Ieudá Siqra va a los Principales de los Kohaním, y los otros Talmidím preparan la Pesaj

T'jilat HaBsoráh 14.10-21 || Maasé Iehoshúa 22.3-14, 21-23 || Edut Iojanán 13.21-30

Localización: Irushaláim en Iehudáh.

⁴³⁹ EPISODIO 107 coincide con Mt. 26.1-13

⁴⁴⁰ Ver Qaiafa en el Glosario.

⁴⁴¹ Alevosía (*Armáh ערמה*) Shmot (Exodo) 21.14

⁴⁴² Esto es una recapitulación de lo que sucedió antes de llegar a Bet Pague (EPISODIO 87) en la tarde del 9 del Primer mes, en un día de Shabat.

⁴⁴³ Esta mujer es Miriam, la hermana de Martah y El'azar. Este suceso en casa de Shim'ón haMetzora (el leproso) no debe confundirse con el suceso en casa de Shim'ón haParush (el fariseo) citado en Maasé Iehoshúa 7.36-50. La casa de Shim'ón el leproso está en Iehudáh y la crítica fue porque Miriam hizo un 'gasto innecesario', sin embargo la casa de Shim'ón el fariseo está en Galil y la crítica fue porque la mujer era 'pecadora'.

⁴⁴⁴ EPISODIO 108 coincide con Mt. 26.14-25

Entonces uno de Los Doce, de nombre **Ieudá Siqra**, fue a los Principales de los **Kohaním**. Dijo: ¿Qué me darán para que yo les entregue a **Iehoshúa**? Decidieron con él treinta piezas de plata⁴⁴⁵. De ahí en adelante buscaba algo para entregarle.

[La mañana del 14 del Primer mes, Iom Jamishí (5to día de la Semana)]

En el primer día de **Jag haMatzót** los **Talmidím** vinieron a **Iehoshúa** diciendo: ¿Dónde te preparamos para que comas la **Pesaj**? El les dijo: Vayan a la ciudad a cualquier hombre que le mueva su corazón hacerlo⁴⁴⁶, y díganle: Así dice el **Rav**: ‘Mi tiempo se ha acercado, contigo haré **Pesaj** con mis **Talmidím**’.

[La tarde del 14 del Primer mes, Iom Jamishí (5to día de la Semana)]

Y fue la hora de la tarde y él estaba sentado a la mesa con sus Doce **Talmidím**. Mientras hablaba ellos estaban comiendo, él les dijo: Yo les digo que uno de ustedes me entregará. Ellos se entristecieron mucho y cada uno le habló diciendo: ¿**Adoní**, soy yo ese? El les contestó: El que mete su mano conmigo en el plato, ese es el que me venderá. Pero todos estaban comiendo de un plato. Por eso no lo reconocieron, porque si lo hubieran reconocido lo hubieran destruido. **Iehoshúa** les dijo: La verdad es que el **Ben haAdam** se va como está escrito acerca de él; **Oy** de la persona aquella que por quien el **Ben haAdam** sea entregado. Bueno le fuera a ese hombre no haber nacido. Respondió **Iehudáh**, el que lo vendió, y le dijo: ¿**Rabi**, soy yo ese? El le dijo: Tú has hablado.

Péreq méah ve'tish'áh פֶּרֶק ק"ט

⁴⁴⁷ EPISODIO 109: Dice: Este es mi cuerpo, y esta es mi sangre del Brit Jadasháh

T'jilat HaBsoráh 14.22-26 || Maasé Iehoshúa 22.15-20, 39

Iguéret Shaul el Q'hilot bQorintos alef 11.23-25

Localización: Irushaláim en Iehudáh

Ellos comían e **Iehoshúa** cogió pan, bendijo, lo dividió, se los dio a sus **Talmidím** y dijo: Cojan y coman, este es mi cuerpo. Cogió la copa, dio alabanzas a su Padre, la dio a ellos y dijo: Beban de ella todos ustedes. Esta es mi sangre del **Brit jadasháh**, que será derramada en razón de **HaRabím** (la Comunidad de Israel)⁴⁴⁸ para expiación de las iniquidades⁴⁴⁹. Yo les digo a ustedes que yo no beberé de aquí en adelante de este fruto de la vid hasta el día que lo beba nuevo con ustedes en el **Maljut Shamáim**. Entonces retornaron y salieron al **Har haZetím**.

⁴⁴⁵ Zejaryáh (Zacarías) 11.12

⁴⁴⁶ Shmot (Exodo) 25.2

⁴⁴⁷ EPISODIO 109 coincide con Mt. 26.26-30

⁴⁴⁸ La Comunidad (*HaRabím* הַרְבִּים), lit. *Los Muchos*. Tanto aquí como en los Peraqím 85 y 100 se usa la frase ‘HARABIM’: “será derramada en razón de *HaRabím* para expiación de iniquidades”. Esta es la misma frase que usa Ieshayáhu 53.11,12, Daniel 12.3 y el Pirqe Avot 5.18 para referirse a la Comunidad de Israel. Nótese que todas traen consigo el artículo *Ha* (ה) para decir “*Los Muchos*” y no simplemente ‘*Muchos*’. La *Brit Jadasháh* de Irmyáhu 31 es con la Casa de Israel e Iehudáh (es decir *HaRabím*), la cual se realizó por Iehoshúa en la cena *Pesaj* con la copa (su sangre).

⁴⁴⁹ Tal como fue dicho en el EPISODIO 2: “llamarás su nombre *Iehoshúa*, porque él liberará a *Mi pueblo* de sus iniquidades”.

פְּרֵק ק"י *Péreq méah va'asaráh*

⁴⁵⁰ EPISODIO 110: Dice a sus Talmidím que sufrirán por él esa noche, anuncia a Kefa que lo negará antes que el gallo cante, y se entrega a la voluntad del Padre
T'jilat HaBsoráh 14.27-40 || Maasé Iehoshúa 22.31-42 || Edut Iojanán 13.36-38
Localización: Har haZetím en Iehudáh
[Comienzo de la noche del 15 del Primer mes, Iom Shishí (6to día de la Semana)]

Entonces **Iehoshúa** dijo a sus **Talmidím**: Vengan, esta noche todos ustedes sufrirán por mí, porque así está escrito: “*Hiere al pastor y se dispersarán las ovejas*”⁴⁵¹. Pero después de mi levantamiento de los muertos seré revelado a ustedes en **Galil**. **Kefa** contesta y le dice: Si todos sufren por ti yo nunca sufriré. **Iehoshúa** dijo: **Amen**, yo te digo que en esta noche antes del **Qeriat haguéver** me negarás tres veces. **Kefa** le dijo: Si está determinado para mí morir contigo no te negaría. Así le dijeron todos los **Talmidím**. Entonces vino **Iehoshúa** con ellos a **Kfar Gué Shmaním**⁴⁵² y dijo: Ahora siéntense hasta que vaya allí y haga **tfiláh**.

Tomó a **Kefa**, a los dos hijos de **Zavdiel**, y comenzó a sufrir y a estar triste. Entonces les dijo: Mi **néfesh** está sufriendo hasta la muerte. Apóyenme y velen conmigo. Fue lentamente disminuyendo y cayó sobre su rostro, hacía **tfiláh** y decía: **Aví**, si es posible remueve esta copa de mí. Verdaderamente que no se haga como yo deseo, sino según Tu voluntad. Fue a los **Talmidím** y los encuentra durmiendo. Le dijo a **Kefa**: ¿Así que no puedes velar conmigo una hora? Velen y hagan **tfiláh**, no sea que entren en prueba, porque la verdad es que la **ruaj** (lo espiritual) está lista para ir a su Creador, pero la carne es débil y enfermiza. Fue por segunda vez a hacer **tfiláh** diciendo: Si no puedes remover esta copa, excepto que yo la beba, que se haga conforme a Tu voluntad. Después de esto retorna y los encuentra durmiendo porque sus ojos estaban pesados. Los dejó y se fue hacer **tfiláh** por tercera vez acorde a las primeras palabras.

פְּרֵק קי"א *Péreq méah ve'ajád asar*

⁴⁵³ EPISODIO 111: El arresto de Iehoshúa y las tres negaciones de Kefa
T'jilat HaBsoráh 14.43-72 || Maasé Iehoshúa 22.47-71 || Edut Iojanán 18.3-18, 19-27
Localización: Har haZetím en Iehudáh

Entonces **Iehoshúa** fue a donde estaban sus **Talmidím** y les dijo: Duerman y descansen, he aquí se acerca la hora y el **Ben haAdam** será entregado en mano de pecadores. Levántense y vamos, porque he aquí el que me entrega está acerca. Mientras todavía hablaba he aquí **Ieudá Siqra**, uno de sus Doce **Talmidím** viene. Con él una gran compañía con espadas y látigos, enviados de los Principales de los **Kohaním** y los prominentes del pueblo. El que lo entregó les dio una señal, a quien yo bese, ese es él,

⁴⁵⁰ EPISODIO 110 coincide con Mt. 26.31-44

⁴⁵¹ Zejaryáh 13.7

⁴⁵² Aldea del Valle Fertil, citada en Ieshayáhu 28.1

⁴⁵³ EPISODIO 111 coincide con Mt. 26.45-75

arréstenlo. Enseguida se aproximó a **Iehoshúa** y le dijo: **Shalom aleja Rabi**, entonces lo besó. **Iehoshúa** le dijo: ¿**Ahuví**, qué has hecho? Entonces ellos se acercaron, le echaron mano y lo arrestaron. Pero he aquí uno de los que estaba con **Iehoshúa** extendió su mano, sacó su espada, hirió a uno siervo de los siervos de los **Kohaním** y le cortó su oreja. **Iehoshúa** le dijo: Regresa tu espada a su envoltura porque los que sacan la espada, caerán por la espada. ¿No comprendes que yo puedo enfrentar a mis enemigos y ciertamente habrá para mí ahora mismo más de doce legiones de **mal'ajím**? ¿Pero cómo se completarían los **Ketuvím**? Así debe ser hacerse.

Después **Iehoshúa** dijo a la **javuráh**: Como si fuéramos ladrones han venido para tomarme, con espadas y con látigos. ¿No estaba con ustedes todos los días en el **Miqdásh** enseñándoles, y no me lo impidieron? Verdaderamente, todo esto fue hecho para completar los **Ketuvím** de los **Neviím**. Entonces todos sus **Talmidím** lo dejaron y huyeron. Ellos llevaron a **Iehoshúa** a la casa de **Qaiafá**, Principal de los **Kohaním**. Entonces todos los **Sofrím** y los **Prushím** se congregaron⁴⁵⁴. Pero **Kefa** estaba siguiéndolo hasta la casa del Principal de los **Kohaním**. Entró a la casa y se sentó cerca de los artesanos hasta ver el objetivo [del arresto]. Los Principales **Kohaním** y los **Prushím** deseaban encontrar falsos testigos contra **Iehoshúa** para matarlo. Pero no encontraron ni siquiera a uno de los muchos falsos testigos que prepararon contra **Iehoshúa**. Finalmente vinieron dos falsos testigos. Dijeron: Este dijo: Tengo el poder de destruir el **Miqdásh haEl** y después de tres días reconstruirlo. El Principal de los **Kohaním** se levantó y le dijo: ¿No tienes alguna respuesta en contra del testimonio que estos están testificando contra ti? **Iehoshúa** no respondió una palabra. El Principal de los **Kohaním** le dijo: Yo te conjuro por **El Jai** que nos digas si tu eres **Mashíaj Ben haEl**. **Iehoshúa** le respondió: Tu lo dices, pero algo más yo les digo a ustedes: Aún verán al **Ben haEl** sentarse a la derecha de la **Guevurát haEl**, viniendo en las nubes del firmamento.

Entonces el Principal de los **Kohaním** rasgó sus vestiduras y dijo: **Zeh baréj Elohim** (Este maldijo a Elohim). ¿Qué necesidad tenemos de otros testigos? He aquí todos ustedes han escuchado como maldijo a **El**. ¿Qué piensan ustedes que se termine hacer? Ellos respondieron: Merece la muerte. Entonces escupieron en su cara y le azotaron en su espalda y otros le daban bofetadas diciendo: Dinos **Mashíaj** ¿quién te golpeó? **Kefa** estaba parado a la entrada de la corte, se acercó a él una sierva y le dijo: ¿No estabas tu parado con **Iehoshúa haGuelilí**? **Kefa** la engañó en presencia de todos y le dijo: Mujer yo no se que estas diciendo. Cuando pasó a través del portón lo vio otra sierva y ella dijo a los que estaban parados allí: Este hombre estaba parado con **Iehoshúa** en **Natzárt**. Otra vez engañó acerca de **Iehoshúa** con juramento [diciendo] que no lo conocía. Después de un pequeño tiempo se acercaron a **Kefa** los que estaban parados en la corte y le dijeron: Tú eres de la **javuráh** de este **Naví**, porque por tu hablar se reconoce que tú eres de ellos. Entonces comenzó a negar y a jurar que en ningún momento lo conocía. Inmediatamente el gallo cantó. **Kefa** recordó lo que le había dicho **Iehoshúa**, que antes del **Qeriat**

⁴⁵⁴ La Mishnah, Sanhedrin IV i, ii hace referencia a una reunión esa misma noche, y la muestra como algo ilegal, ya que casos capitales solo pueden ser tratados en el día, inclusive la Mishnah dice que ese tipo de casos no puede ser tratado en la noche del Shabat o de alguna de las Convocaciones. Iehoshua fue arrestado la noche del [comienzo] 15 y enjuiciado al amanecer.

haguéver lo negaría tres veces. Entonces salio fuera y lloró como amarguras de **néfesh**.⁴⁵⁵

Péreq méah ushném asar פֶּרֶק קי"ב

⁴⁵⁶ EPISODIO 112: Iehoshúa es llevado a casa de Qaiafá, Ieudá devuelve las monedas, y Iehoshúa es condenado a muerte

T'jilat HaBsoráh 15.1-5 || Maasé Iehoshúa 23.1-5 || Maasé HaShlujim 1.18-19
Edut Iojanán 18.28-38

Localización: Irushaláim en Iehudáh.

[La mañana del 15 del Primer mes, Iom Shishí (6to día de la Semana)]

Sucedió que en la mañana todos los Principales de los **Kohaním** y los **Qadmoním** tomaron concilio contra **Iehoshúa** para asegurarse de que muera. Atado lo llevaron a casa de Pontios Pilatos, que era comandante. Entonces cuando **Ieudá Sigra** vio que él había sido juzgado, comenzó a volverse en **t'shuváh** regresó las treinta denarios al Principal de los **Kohaním** y a los **Zezením** del pueblo. El dijo: He fallado, porque he derramado sangre inocente. Ellos dijeron: A nosotros qué, allá tu. Entonces tiró las monedas en el **Miqdásh**, se fue y tomó una cuerda y se colgó él mismo. Cuando los Principales de los **Kohaním** tomaron las monedas dijeron: No está determinado que pongamos estas monedas en el **Miqdásh** porque son fruto de sangre porque fue dada por la sangre de **Iehoshúa**. Se reunieron y las dieron por un campo de un hombre alfarero, para sepultar allí los **guerím**. Por eso ese campo es llamado **Ohel Dam**⁴⁵⁷ hasta el día de hoy. Entonces fue completado⁴⁵⁸ el dicho de **Zejuryáh haNaví**: “Y les dije: Si les parece bien, denme mi paga; y si no déjenla. Pesaron mi salario de treinta piezas de plata. Entonces HaShem me dijo: Arrójalas al alfarero, magnifico precio con que me han valorado”⁴⁵⁹; esto es acerca del hombre alfarero, como mandó **Adonai**.

Iehoshúa estaba parado ante Pilatos quien le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los **iehudím**? **Iehoshúa** dijo: Tú lo has dicho. Cuando **Iehoshúa** estaba siendo acosado por los Principales **Kohaním** y los **Zezením** del pueblo en relación a cualquier cosa que hubiesen dicho contra él, él no respondía. Entonces Pilatos le dijo: ¿No ves cuando testimonio hay en tu contra? Pero **Iehoshúa** no le contestaba ni una palabra, y Pilatos estaba muy maravillado de esto.

En el día de la celebración honorada de **Pesaj**, era la costumbre de ellos que el gobernador de la ciudad diera a la gente uno de prisioneros que ellos quisieran. En mano de Pilatos había uno encerrado que estaba casi **shoteh**, su nombre era **Bar Ba**, apresado por muerte, y lo tenía puesto en la fosa. Entonces cuando se reunieron Pilatos les dijo: ¿Cuál de estos desean que deje, **Bar Ba** o **Iehoshúa** que es llamado **Mashíaj**?

⁴⁵⁵ Iejezqel (Ezequiel) 27.31

⁴⁵⁶ EPISODIO 112 coincide con Mt. 27.1-26

⁴⁵⁷ Tienda de sangre.

⁴⁵⁸ Completado (*nishlam* נִשְׁלַם), esta definición indica la completación de una interpretación a través del cumplimiento de la misma

⁴⁵⁹ Zejuryáh (Zacarías) 11.12-13

-Esto fue porque Pilatos sabía que por **sin'at jinám** lo habían tomado.- Mientras él estaba sentado en el trono, su mujer le envió un emisario diciendo: Te imploro que por ninguna cosa vayas hablar algo en contra de este **Tzadíq** porque en esta noche he sufrido muchas cosas en una visión a causa de él. Los Principales de los **Kohaním** y los **Zequením** del pueblo congregaron a la gente y les dijeron que pidieran a **Bar Ba** y que matara a **Iehoshúa**.

Entonces Pilatos les dijo: ¿A cual de ellos desean que dejemos? Ellos dijeron: A **Bar Ba**. Pilatos les dijo: Si es así, ¿qué haré con **Iehoshúa** el llamado **Mashíaj**? Todos respondieron: Que sea colgado. Pilatos les dijo: ¿Qué mal ha hecho? Ellos gritaron con fuerza: Cuélguenlo, cuélguenlo, cuélguenlo. Cuando Pilatos vio que no había resistencia⁴⁶⁰ y que no podía llevar a su termino nada con ellos, antes de que debido a esto se levantara una gran trifulca entre la gente, tomó agua y lavó sus manos ante la gente y dijo: Yo soy inocente de la sangre de **Iehoshúa**. Tengan cuidado de lo que hacen. Entonces todos contestaron y dijeron: Que su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestra simiente. Entonces les soltó a **Bar Ba** y les entregó [a los jinetes de la corte] a **Iehoshúa** para aflicción y tortura, para que lo cuelguen.

Péreq méah ushlosháh asar פְּרֵק קי"ג

⁴⁶¹ EPISODIO 113: Iehoshúa recibe burlas, es golpeado y lo ponen en la tzliváh donde muere.

T'jilat HaBsoráh 15.16-20, 33-47 || Maasé Iehoshúa 23.44-56

Edut Iojanán 19.2-3, 28-30, 38-42

Localización: Iehudáh

Entonces los jinetes de la corte tomaron a **Iehoshúa** bajo guardia y lo reunieron ante una gran asamblea de muchos pueblos. Entonces vistieron a **Iehoshúa** con ropa de seda y lo cubrieron con un manto de seda verde. Hicieron una corona de espinas y se la pusieron sobre su cabeza, le pusieron una vara en la mano derecha y se arrodillaban burlándose de él, diciendo: **Shalom aleja Mélej haIehudím** (Paz a ti, Rey de los iehudím). Lo escupían en su cara, cogían la vara y golpeaban su cabeza. Cuando se burlaron de él bastante, le quitaron el manto y lo vistieron con su ropa y dieron ordenes de colgarlo.

Mientras salían fuera de la ciudad [de **Irushaláim**] encontraron un hombre de nombre **Shim'ón haKenaaní**. Entonces le forzaron a que llevara la **tzliváh** (palo de la crucifixión), esto quiere decir: el urdimbre y la trama⁴⁶². Llegaron al lugar llamado **Gal Goatáh**⁴⁶³ y le dieron vino apareado con amargura. Pero cuando comenzó a beberlo sintió [lo que era] y no quiso tomarlo. Después de haberlo puesto en la **tzliváh**, dividieron su vestido por suerte. Después pusieron sobre su cabeza un escrito que decía: Este es **Iehoshúa miNatzrát Mélej Israel** (Iehoshúa de Natzrát, el Rey de Israel). Entonces

⁴⁶⁰ Que no había resistencia. Es decir, nadie se oponía a que mataran a Iehoshua.

⁴⁶¹ EPISODIO 113 coincide con Mt. 27.27-66

⁴⁶² Ver Tzliváh en el Glosario. Ver su relación con el EPISODIO 72 "Quien quiera venir tras de mí, despréciase asimismo y tome el urdimbre y la trama, esto quiere decir: ofrézcase a sí mismo a morir e ir tras de mí".

⁴⁶³ Gal Goatáh (La loma de Goatáh גל געתה) al sur de Jerusalén, lugar mencionado en Irmiyáhu 31.38. Ver Gal Goatáh en el Glosario.

estaban colgados con él dos ladrones, uno a su derecha y el otro a su izquierda. Los que pasaban se burlaban de él meneando la cabeza y decían: Mira la posibilidad de destruir el **Miqdáh haEl** y dentro de tres días construirlo; libérate a ti mismo, y si eres **Ben haEl** baja de la **tzliváh** (palo de crucifixión). Los Principales de los **Kohaním** y los **Zeqením** del pueblo estaban burlándose de él y diciendo: A otros liberto pero a él mismo no puede liberarse. Si es el **Mélej Israel**, que baje del árbol y tendremos eso como verdad. Si se apoya en **El**, que lo liberte ahora si desea, porque él dijo que él es **Ben haElohim**. Estas mismas palabras le decían los ladrones que estaban colgados con él. A la hora sexta⁴⁶⁴ se hicieron oscuridades en todo el mundo y permanecieron hasta la hora novena⁴⁶⁵.

[La tarde final del 15 del Primer mes, lom Shishí (6to día de la Semana)]

Iehoshúa gritó a gran voz diciendo en la **lashon haqódes**⁴⁶⁶: **Elí Elí lamáh Azavtaní** (¿Elí Elí por qué me has abandonado?)⁴⁶⁷. Uno de los que estaban parados allí dijo: Este llama a **Eliyáh**. Enseguida tomó la esponja, la llenó de vinagre y se la dio para beber. Otros estaban diciendo: Veamos si **Eliyáh** viene y lo libera. **Iehoshúa** gritó una vez más a gran voz y envió su **neshamáh** a su Padre. Enseguida la **Parojet haMiqdáh** se rasgó en dos de arriba abajo, tembló la tierra y se partieron las piedras. Los sepulcros fueron abiertos y muchos de los que dormían en el polvo de la tierra se levantaron. Salieron de sus sepulcros y después fueron a la ciudad sagrada y se revelaron a muchos. El Jefe de Cien y los que estaban parados con él velando a **Iehoshúa**, vieron los temblores de la tierra y las cosas que sucedieron, se asustaron mucho y dijeron: En verdad este era el **Ben haElóah**. Estaban allí muchas mujeres paradas de lejos, entre ellas las que habían servido a **Iehoshúa** desde **Galil** hasta entonces. En ellas estaban **Miriam Magdaláh**, **Miriam** la madre de **Iaaqóv** e **Ioséf**, y la madre de los hijos de **Zavdiel**.

[Pocas horas antes de terminar el 15 del Primer mes, lom Shishí (6to día de la Semana)]

A la hora del atardecer vino un hombre rico que era de **Karnasiah**.⁴⁶⁸ Su nombre era **Ioséf** y él era **talmíd** de **Iehoshúa**. Fue a Pilatos y le preguntó por el cuerpo de **Iehoshúa**. Pilatos ordenó que se lo dieran. Entonces **Ioséf** lo tomó y lo envolvió en ropa de seda muy importante. Lo puso en su propio sepulcro había sido frescamente cavado de piedra, y puso una gran piedra sobre la entrada del sepulcro.

[16 del Primer mes, Shabat (7to día de la Semana)]

⁴⁶⁴ 12:00 PM

⁴⁶⁵ 3:00 PM

⁴⁶⁶ Lashon haqódes (lengua/idioma sangrada לשון הקודש), en este caso donde se cita un texto de las Escrituras [“*Elí Elí...*” Tehilim 22] debe entenderse como “*gritó a gran voz diciendo exactamente el texto de las Escrituras*”, y no simplemente que ‘gritó a gran voz diciendo en lengua sagrada/hebreá’. Ver Talmud Bavli, Sanhedrín 49b (M. H. Segal, Mishnaic Hebrew Grammar, p.2). Ver Lashon haqódes en el Glosario.

⁴⁶⁷ Tehilim (Salmos) 22.

⁴⁶⁸ De **Karnasiah** (מכרנאסיאה), se desconoce la localización de este lugar, posiblemente halla sido transcrito incorrectamente.

Al día siguiente de **Pesaj**⁴⁶⁹, los Principales de los **Kohaním** y los **Perushím** fueron a Pilatos. Le dijeron: **Adonénu**, ahora recordamos que este mentiroso dijo mientras que estaba vivo que al final de tres días se levantaría y viviría. Por lo tanto, ordena cuidar su sepulcro hasta el tercer día, no sea que cualquiera de sus **Talmidím** vaya y lo robe. Después dirán al pueblo que se levantó de la muerte. Si ellos hacen esto, la última iniquidad será mayor que la primera. Pilatos les dijo: Busquen guardias y cuiden lo más bien que puedan. Entonces ellos completaron la estructura del sepulcro, la sellaron y pusieron allí guardias.

Péreq méah ve'arbaáh asar פְּרָק קי"ד

⁴⁷⁰EPISODIO 114: Las mujeres van al sepulcro

y se encuentran un mal'áj que les anuncia que Iehoshúa a resucitado
T'jilat HaBsoráh 16.1-8 || Maasé Iehoshúa 24.1-8 || Edut Iojanán 20.1

Localización: Iehudáh

[La tarde del 17 del Primer mes, Iom Rishón (1er día de la Semana)]

En el primer día de la semana, en la madrugada, fueron **Miriam Magdaláh** y la otra **Miriam**⁴⁷¹ a ver el sepulcro. Entonces la tierra tembló porque un **mal'áj** de **HaShem** bajo de los cielos al sepulcro y volteó la piedra y se paró sobre ella. Su apariencia era como el sol y su vestidura como la nieve. Los guardias se desmayaron del susto y se quedaron parados como muertos. El **mal'áj** les respondió y dijo a las mujeres: No se asusten porque yo se que ustedes buscan a **Iehoshúa** el que fue colgado. El no está aquí porque vive como él les dijo. Por eso vengan y vean el lugar donde se levantó el **Adon**. Vayan inmediatamente y digan a sus **Talmidím** que ya el **Adon** se ha levantado de allí. El estará ante ustedes y allí lo verán como el les dijo.

Péreq méah va'jamisháh asar פְּרָק קט"ו

⁴⁷²EPISODIO 115: Las mujeres ven a Iehoshúa, los Principales de los Kohaním
y los Zeqením del pueblo dicen que los Talmidím robaron el cuerpo

Maasé Iehoshúa 24.9-10

Localización: Iehudáh

Las mujeres salieron del sepulcro con temor por haber visto al **mal'áj**, pero con gran **simjáh** porque el **Adon** se levantó a la vida. Entonces corrieron para decirle a sus **Talmidím**. Mientras caminaban **Iehoshúa** cruzó frete a ellas diciendo: **HaShem** las libre. Ellas se acercaron a él, lo reverenciaron y se inclinaron. Entonces **Iehoshúa** les dijo No teman, digan a mis **ajím** que iré a **Galil** y allí me verán. Mientras que ellas se iban alguno de los guardias fue a la ciudad y narró a los Principales de los **Kohaním** todo lo sucedido. Ellos se congregaron para reunirse con los **Zeqením** del pueblo. Dieron gran cantidad de dinero a los jinetes [que estuvieron de guardia]. Les dijeron: Ustedes digan que sus **Talmidím** vinieron por la noche y robaron mientras ustedes dormían. Si esto llega a

⁴⁶⁹ Este es un día de Shabat, el 16 del primer mes.

⁴⁷⁰ EPISODIO 114 coincide con Mt. 28.1-7

⁴⁷¹ Esta es la madre de Iaaqóv e Ioséf (EPISODIO 113).

⁴⁷² EPISODIO 115 coincide con Mt. 28.8-15

oídos de Pilatos nosotros hablamos con él cualquier cosa para que los deje. Ellos tomaron el dinero y dijeron tal y como les instruyeron. Este es el asunto que está en secreto entre los **iehudím** hasta el día de hoy.

Péreq méah ve'shisháh asar פְּרָק קי"א

⁴⁷³EPISODIO 116: Iehoshúa aparece a Los Doce en Galil

Iguéret Shaul el Q'hilot bQorintos alev 15.5

Localización: Galil.

[26 del Primer mes, Iom Shlishí (3er día de la Semana)]

Después de esto, cuando sus Doce **Talmidím** fueron a **Galil**, él se les apareció a ellos en la montaña donde habían hecho **tfiláh**. Cuando lo vieron le reverenciaron, pero habían algunos de ellos que dudaban de él. **Iehoshúa** se acercó a ellos y les dijo: A mí se me ha dado toda la **Iejolet** (Autoridad) en los cielos y en la tierra. Ustedes vayan y enseñenles a preservar⁴⁷⁴ todas las cosas que yo les he mandado a ustedes por siempre.

⁴⁷³ EPISODIO 115 coincide con Mt. 28.16-20

⁴⁷⁴ A preservar (*leqaiem* לְקַיֵּם) o 'confirmar/sustentar/cumplir'. Solo se preservan "todas las cosas" que él mandó cuando se mantienen vijentes, haciendolas y cumpliendolas.

1. Introducción al texto en hebreo de Toldot Iehoshua

HISTORIA DEL TEXTO

La obra titulada Toldot Iehoshúa presenta el texto hebreo y una traducción al español del libro de Matityáh haLeví, distinguido discípulo de Iehoshua de Natzrat, transcrito por Shem Tov Ben Itzjaq Ibn Shaprut de la ciudad de Tudela, Castilla, de una copia del texto hebreo original de Matityáh. Shem Tov o los copistas en algunos casos no fueron lo suficientemente cuidadosos con el texto por lo cual ha sido restaurado en algunos casos. En el 1380, en Tarazona, Aragón, Shem Tov completó una obra de controversia judeo-cristiana titulada *Even Bojan*, revisada en el 1385 y en el 1400, en esta obra incluyó el texto hebreo de Matityáh, como él mismo escribió: “*Yo he escogido completar mi tratado, el cual he llamado Even Bojan, transcribiendo los libros del evangelio...*”⁴⁷⁵, y expresó que uno de sus propósitos era “*mostrar la superioridad y la virtud de nuestra fe a la de otras religiones*”⁴⁷⁶. Es interesante notar como el texto de Matityáh en hebreo tiene mucha más similitud al resto de los escritos de los primeros discípulos de Iehoshúa que el texto de Matityáh traducido al griego.

El texto hebreo de Matityáh usado en esta obra se encuentra en nueve manuscritos del tratado *Even Bojan*, todos datan entre los siglos 15 & 17.⁴⁷⁷

- 1) Ms. Add. No. 26964. British Library, London.
- 2) Ms. Heb. 28, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Leiden.
- 3) Ms. Mich. 119. Bodleian Library, Oxford.
- 4) Ms. Opp. Add. 4º 72. Bodleian Library, Oxford.
- 5) Ms. 2426 (Marx 16) Library of the Jewish Theological Seminary of America, New York.
- 6) Ms. 2279 (Marx 18) Library of the Jewish Theological Seminary of America, New York.
- 7) Ms. 2209 (Marx 19) Library of the Jewish Theological Seminary of America, New York.
- 8) Ms. 2234 (Marx 15) Library of the Jewish Theological Seminary of America, New York.
- 9) Ms. Mich. 137. Bodleian Library, Oxford.

⁴⁷⁵ En realidad transcribió solo un libro, el de Matityáh.

Hebrew Gospel of Matthew by George Howard, pg. 230.

⁴⁷⁶ Hebrew Gospel of Matthew by George Howard, pg. 230.

⁴⁷⁷ Sobre fechas y más información sobre otros manuscritos del *Even Bojan* ver: Bibliotheca Hispana Biblica Volumen 16: Sem Tob Ibn Saprut, La Piedra de Toque (Eben Bohan), una obra de controversia Judeo-Cristiana, por José-Vicente Niclós, Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid.

DIFERENCIAS EN EL TEXTO DE TOLDOT IEHOSHUA Y EL TEXTO DE EVEN BOJAN

El texto de Toldot Iehoshua se diferencia al de Even Bojan en cuatro maneras:

- 1) Debido a que el texto de Even Bojan ha sido transcrito varias veces por diferentes copistas se han cometido errores ortográficos, por lo tanto en la obra Toldot Iehoshúa se han confrontado los nueve manuscritos hebreos y han sido seleccionadas cuidadosamente las mejores lecturas de entre los nueve manuscritos en casos donde algún texto muestre errores de escritas.
- 2) Una lectura del texto hebreo de Matityáh en los nueve manuscritos del Even Bojan mostrará claramente que el texto sufrió revisiones con respecto a nombres de personas y lugares con el objetivo de asimilarlos a los textos en latín y griego facilitando así la comprensión de la lectura al lector acostumbrado al texto latín o griego del libro de Matityáh, por esta razón ha sido necesario restaurar a su estado original los nombres que fueron asimilados y manipulados en el texto, muchas veces con la ayuda de otros manuscritos hebreos, griegos y arameos.
- 3) El texto hebreo tomado del tratado Even Bojan no contiene vocales, estas han sido añadidas al transcribir el texto a Toldot Iehoshúa con el propósito de facilitar la lectura.
- 4) El Nombre de las cuatro letras (יהוה) del Creador en el texto de Matityáh en *Even Bojan* aparece escrito de esta forma 'ה' (H') o השם (HaShem, lit. El Nombre), y el resto de los Nombres del Creador no siempre están escritos en su forma 'original' (por ejemplo אלהים *Elohim* aparece como אלקים *Eloqim*), esto se debe a que cuando el texto de Matityáh fue transcrito, el copista alteró los Nombres bajo la influencia del Judaísmo que prohíbe escribir de forma 'completa' los Nombres del Creador en libros 'no-sagrados', esto nos muestra claramente que el texto original contenía el Nombre de las cuatro letras. En esta obra se han restaurado a su forma original los Nombres del Creador cuando aparecen incompletos o alterados.

NOTAS AL PIE DE LA PÁGINA DEL TEXTO HEBREO

En el texto hebreo incluye *Roshe Tevot* (formulas compuestas por las letras Iniciales de una frase) o números escritos en letras, el signo * indica que al pie de la página se encuentran todas las *Roshe Tevot* o números en su forma completa por ejemplo:

* ג' (שלשה)
 * בעה"ב (בעולם הבא)
 * ר"ל (רצה לאמר)

NOTA ACLARATORIA DEL TEXTO HEBREO

El texto de Matityáh en *Even Bojan* no debe ser confundido con el texto de 'Sebastian Münster' (1537), bajo el título *Torat haMashíaj* (תורת המשיח) dedicado a Henry VIII, o con el texto de Jean du Tillet (1555), ambos son versiones del texto hebreo de Matityáh asimiladas a los textos en latín y griego. El texto de Matityáh en *Even Bojan*

también se diferencia de una serie de escritos anticristianos en hebreo que contienen citas del texto de Matityáh pero alteradas. Dichos escritos son: *Sefer Nestor* (entre los siglos 6 y 9), *Miljamot HaShem* por *Iaaqón Ben Reuven* (1170), *Sefer Ioséf Hameqane*, por *Ioséf Ben Natan* (siglo 13), y *Nizahon Vetus* (finales del siglo 13).

AUTENTICIDAD DEL TEXTO HEBREO

Los siguientes son ejemplos que claramente muestran que Shem Tov no inventó o tradujo el texto en hebreo de Matityáh de algún otro idioma, sino que el texto de Matityáh en *Even Bojan* es transcrito del texto de Matityáh haLeví, posiblemente de una copia del texto original preservado.

• Una reconstrucción del texto Griego al Hebreo y luego comparado con el texto Hebreo de Matityáh en *Even Bojan* mostrará los errores cometidos por copistas al traducir del Hebreo original al Griego:

- | | |
|--------------|--|
| 1. Péreq 7 | yo los sumerjo a ustedes <i>en los días</i> (בימי) de t'shuváh |
| Griego 3.11 | yo los sumerjo a ustedes <i>con agua</i> (במים) |
| 2. Péreq 13 | los que esperan (החוכים) |
| Griego 5.4 | los que lloran (הבוכים) |
| 3. Péreq 22 | lecho (משכב) |
| Griego 6.6 | apósito (משכן) |
| 4. Péreq 26 | los cuerpos (הגופים) |
| Griego 6.32 | los gentiles (הגוים) |
| 5. Péreq 26 | espera (כתר) |
| Griego 7.4 | permite (התר) |
| 6. Péreq 27 | carne sagrada (בשר קדש) |
| Griego 7.6 | lo que es santo (אשר קדש) |
| 7. Péreq 27 | vienen (תבואו) |
| Griego 7.11 | sabiendo (תבינו) |
| 8. Péreq 30 | como el resto (כשאר) |
| Griego 7.29 | como (כאשר) |
| 9. Péreq 34 | Uno (אחד) |
| Griego 8.21 | Otro (אחר) |
| 10. Péreq 35 | miran (תראו) |
| Griego 8.26 | temen (תיראו) |
| 11. Péreq 42 | por el nombre de (בשם) |
| Griego 9.34 | por el príncipe (בשר) |
| 12. Péreq 47 | son absueltos (מתפשרים) |
| Griego 11.5 | reciben la proclamación de las buenas nuevas (מתבשרים) |
| 13. Péreq 47 | nobles (רבים) |
| Griego 11.8 | finas/suaves (רכים) |

14. Péreq 63 afuera (לחויץ)
Griego 13.48 al mar (לחוף)
15. Péreq 80 y lo llevó (ויוליכהו)
Griego 18.30 y lo echó (וישליכהו)
16. Péreq 94 le salieron al encuentro (קראו)
Griego 22.23 se le acercaron (קרבו)
17. Péreq 95 tu fuerza (מאדך)
Griego 22.37 tu mente (מדעך)
18. Péreq 99 expulsa (ימסלקת)
Griego 23.37 apedrea (ימסקלת)
19. Péreq 100 llenen de vanas esperanzas (תהבלו)
Griego 24.6 alarmen (תבהלו)
20. Péreq 106 colocará (ויציג)
Griego 25.33 pondrá (והציב)
21. Péreq 109 me venderá (ימכרני)
Griego 26.23 me traicionará (ימסרני)
22. Péreq 109 y retornaron (וישבו)
Griego 26.30 y cantaron (וישרו)
23. Péreq 111 enfrentar mis enemigos (לפגוע באויבי)
Griego 26.53 rogar a mi padre (לפגוע באבי)
24. Péreq 114 se levanto (עמד)
Griego 28.6 yacía (מעד)

• El texto de Matityáh en *Even Bojan* muestra que en los casos de nombres de personas, títulos o lugares, sufrió una revisión para hacerlo más cercano al texto latín y griego, de manera que los lectores habituados al texto latín o griego de Matityáh pudieran comprenderlo mejor. Ejemplos:

- Péreq 43 “*Estos son los nombres de los doce Shlujim, llamados Apostolos*”. La palabra hebrea ‘shlujim’ quiere decir ‘emisarios’ o ‘enviados’, pero en el ámbito cristiano el contexto que se conoce es el griego ‘apostolos’.
- Péreq 43 “*Iaaqón, llamado Jaime*”.
- Péreq 43 “*Shim’ón kenaaní, en otro idioma Simón Qananaios*”.
- Péreq 32 “*de la enfermedad de encogimiento, en otro idioma paralítico*”.
- Péreq 1 “*quien es llamado Mashíaj, en otro idioma Qristos*”.
- Péreq 7 “*Y vio que muchos de los Prushím, en otro idioma, Fariseos*”.

[Estas notas ‘aclaratorias’ por parte de los copistas han sido quitadas en la obra Toldot Iehoshúa]

• El texto hebreo de Matityáh en *Even Bojan* muestra una gran cantidad de ‘juegos de palabras’. He aquí tan solo algunos ejemplos:

- Péreq 37 “*Y vieron (ויראו) las compañías y temieron (ויראו)*”.
- Péreq 46 “*Los enemigos (האויבים) serán los amados (אהובים)*”.

- Péreq 47 “Y benditos son (אשרי) los que (אשר)”.
 - Péreq 51 “tomen mi yugo (עולִי) como su yugo (עולִכֶם) y aprendan de mí y consideren que yo soy (אני) manso (עני)”.
 - Péreq 71 “Tu eres una piedra (אבן), y sobre ti yo edificaré (אבנה)”.
 - Péreq 77 “Si tu ojo te hiciera tropezar (תכשילך)...sácalo (תשליכה) de ti”.
 - Péreq 98 “semejantes a sepulcros (קברים)... pero dentro de ustedes (קרבתכם)”.
- El texto hebreo de Matityáh en *Even Bojan* muestra un lenguaje hebreo de la época. Ejemplos:
 - Péreq 59 “haOlam hazeh” (el mundo presente) en contraste con “haOlam haba” (el mundo por venir).
 - Péreq 72 “Quien desee venir tras de mí, despréciase asimismo, tome el urdimbre y la trama, ר"ל (rotze lamor) esto quiere decir ofrézcase a sí mismo a morir e ir tras de mí”. También 113 “y le forzaron a llevar la madrea para la crucifixión, ר"ל (rotze lamor) esto quiere decir el urdimbre y la trama”. (Urdimbre y trama = Lev.13:58).
 - El texto de Matityáh en *Even Bojan* nunca usa la frase que aparece en el texto griego “*Iesous Xristos*” que en hebreo sería ‘Iehoshúa haMashíaj’, esto muestra que hubo una manipulación del texto hebreo al ser traducido en latín o griego, donde se añadió el título ‘el Mesías’ en lugares donde no estaba. Ejemplos donde en hebreo no aparece la palabra Mashíaj y si en el griego: 1:1, 1:17; 1:18; 11:2; 16:21
 - Los Nombres del Creador conocidos en las Escrituras (Tana"j) y que aparecen en el texto de Matityáh en *Even Bojan* no siempre son *Eloqim* (Elohim), a diferencia de las traducciones del texto griego al hebreo. Ejemplos:

El – 3:7; 6:24, 31; 7:7; 9:2, 8; 13:22; 16:27; 20:34; 21:15; 24:20; 26:61; 26:63, 64, 65; 27:40, 41

El jai – 26:63

Elóah – 16:28; 27:54

Elohim – 1:23; 8:29; 19:26; 22:16, 21, 29, 30, 26:65;

Elohim jaím – 16:16;

H' - 1:22; 2:13, 19; 3:3; 4:10
 - Comparando el texto de Matityáh en *Even Bojan* con el griego, hay una serie de versículos que no existen en el texto hebreo y otros que no son iguales. Por ejemplo, la cita 28:19-20 del texto griego no es igual al texto hebreo (Péreq 116), lo cual muestra la autenticidad del texto hebreo que no sufrió de las doctrinas cristianas:

“Ustedes vayan y enséñenles a preservar todas las cosas que yo les he mandado a ustedes por siempre”. Uno de los objetivos de Shem Tov era mostrar, según su teoría, que ‘Iesh"u’ enseñó la Trinidad, por lo tanto tituló el último Péreq 116: “...les encarga a enseñar la Trinidad por el mundo”; esto nos muestra claramente que si Shem Tov estuviera traduciendo de un texto en griego o en latín, hubiera incluido la frase: “...en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo”, ya que esta frase le hubiese ayudado a

mostrar su errada teoría. Sin embargo al no ser así muestra que él no estaba haciendo una traducción de ningún texto.

- Si se compara el texto de Matityáh en *Even Bojan* con el griego, en el texto hebreo entre el 17:17 y 18, contiene el texto de T'jilat HaBsoráh (Marcos) 9:20-28, lo cual muestra originalidad, ya que entre los versículos 17 y 18 en el griego hay una especie de 'laguna'.
- Shem Tov no inventó el texto hebreo, pues en sus comentarios sobre el texto del cual él transcribe, hace notar algunos errores del texto hebreo por parte del escribano, esto demuestra que él no ha inventado ni traducido el texto.

2. Introducción al texto en español

EPISODIOS

El texto hebreo está dividido en Episodios (*Peraqím* o Capítulos) los cuales no concuerdan en todos los casos con el formato del texto griego, además no presenta *Pesujím* (Versículos). En la traducción al español se ha seguido el formato del texto hebreo marcando cada *Péreq* (Episodio) de esta forma: **Péreq Rishón**, **Péreq Shení**, etc. y en las notas al pie de la página se ha señalado cada *Péreq* (Episodio) y su relación con el formato del texto griego, de tal forma que se pueda hacer comparaciones de ambos textos con facilidad.

TÍTULOS

Al principio de cada *Péreq* (Episodio) se ha añadido un título que describa en breves palabras el contexto del Episodio, debajo del título se han añadido citas de otros libros en casos donde el tema a tratar también esté desarrollado, y más abajo la localización donde suceda dicho Episodio; en algunos casos se ha añadido también la fecha. Los títulos, las citas de otros libros, las localizaciones y las fechas no son parte del texto hebreo original. Ejemplo:

Péreq shminí פְּרָק שְׁמִנִּי

EPISODIO 8: La venta de Iehoshúa para ser sumergido por Iojanán
y el recibimiento de la ruaj de Elohim

T'jilat HaBsoráh 1.9-11 || Maasé Iehoshúa 3.21-22 || Edut Iojanán 1.29-34

Localización: Iarden en Perea

NOTAS Y SIGNOS

Esta obra contiene notas al pie de la página para un mejor entendimiento del texto.

Los signos de paréntesis () son usados para:

1. Traducción de una frase o palabra de algún otro idioma al español.
2. Citas de las Escrituras.

Los signos de corchetes [] son usados para:

1. Aclarar las oraciones difíciles de comprender al ser traducidas del hebreo.

2. Añadir cualquier nota entre los párrafos.

ABREVIACIONES

E.C.: Era Común, también conocida como Era Cristiana.

etc.: Etcétera.

lit.: Literalmente.

Mt.: Mateo.

pl.: Plural.

R': Rav o Rabi (Rabino).

sing.: Singular.

NOMBRES

Muchas palabras no han sido traducidas sino que permanecen tal y como se pronuncian en hebreo de una forma que facilite la pronunciación al lector de habla hispana y a su vez sea lo más fidedigno posible al idioma hebreo, es por esta razón se ha escrito por ejemplo: Iehoshúa y no Yehoshúa, Jajam y no Chacham, Mélej y no Méleh, Shabat y no Shabbath, Iaaqov y no Yaaqob.

TRASCRIPTIÓN Y PRONUNCIACIÓN

א		El sonido depende de la vocal que lleve.
ב	B	
ב	V	
ג	G	
ד	D	
ה	H	
ו	V	Puede variar en dependencia a la vocal que lleve.
ז	Z	
ח	J	J Española / fuerte.
ט	T	T Enfática
י	I	
כ	K	
ך / כ	J	J Fuerte
ל	L	
ם / מ	M	
ן / נ	N	
ס	S	El sonido depende de la vocal que lleve.

פ	P	
ף / פ	F	
צ / צ	Tz	
ק	Q	
ש	Sh	
ש	S	
ת	T	

3. Título del libro de Matityáh

Debido a los casi dos mil años que han pasado desde que el libro de Matityáh fue escrito, se desconoce cul es el título del libro o si quizás se titulase “*Matityáh*”. Esta obra se ha titulado como es posible que fuese el título original, siguiendo la tradición hebrea de tomar el título de las primeras palabras del libro y a la vez no añadiendo palabras a la obra sino que utilizando las mismas de ella; en este caso la obra comienza así: יהושע אלה תולדות (Eleh Toldot Iehoshúa), por ende el título es **Toldot Iehoshúa** ‘La Historia de Iehoshúa’.

Nota: Existe un escrito en hebreo titulado ‘*Toldot Iéshu*’ que data, según algunos, entre los años 500 – 1000 E.C. Debido a lo breve de este escrito y a los errores de épocas que muestra en el mismo, es posible que el autor no intentaba que su obra fuera tomada en serio, sino más bien trataba de ridiculizar la obra de Matityáh, tomando algunos de sus datos e inventando una historia paradójica que tenía como propósito degradar al personaje inventado ‘*Iéshu*’ y a sus seguidores. El hecho de que el título sea ‘*Toldot Ieshu*’ muestra que es muy probable que el título original de la obra de Matityáh fuese ‘*Toldot Iehoshúa*’ ya que según este escrito paradójico, el nombre del maestro de Nazaret era יהושע (Iehoshúa) pero luego cambió a ישו (Iéshu) [para más información sobre este nombre, ver ‘Iehoshúa’ en el Glosario].

5. Glosario

El texto en español contiene palabras en fonética hebrea sin traducir, en este Glosario las encontrará con su significado:

- ▣ **Adon** (אָדוֹן): Señor, Majestad o Soberano, título honorífico.
- ▣ **Adonái** (אֲדוֹנָי): Uno de los Nombres del Eterno.
- ▣ **Adonénu** (אֲדוֹנֵנוּ): Señor nuestro, título honorífico
- ▣ **Adoní** (אֲדוֹנִי): Mi Señor, título honorífico.
- ▣ **Ahaváh** (אַהֲבָה): Amor.
- ▣ **Aj** (אָה): Hermano.
- ▣ **Ajarit haIamím** (אַחֲרֵית הַיָּמִים): Lit. ‘Los últimos días’, frase para referirse a los días del Mashíaj, se debe entender como una época, la cual comenzó con males, como profetizó Mosheh: “Porque yo sé que después de mi muerte os corromperéis ciertamente, y os apartaréis del camino que os he ordenado, y así os sobrevendrá el mal en el **Ajarit haIamím**, cuando hayáis hecho lo que es **Ra** (en contra del propósito del Eterno) a los ojos del Eterno, provocándole a ira con las obras de vuestras manos” (Dvarim 31:29). Los **Ajarit haIamím** comenzaron cuando el Mashíaj realizó su primera misión conocida por algunos como ‘Mashíaj Ben Ioséf’; pero llegará el momento en que esa época tornará a bien en la segunda misión conocida como ‘Mashíaj Ben David’, y ocurrirá lo que profetizó Ieshayáhu haNaví: “Y ocurrirá en los **Ajarit haIamím** que la montaña de la Casa del Eterno será como la cumbre de las montañas, y exaltada será sobre las colinas, y todas las naciones fluirán hacia ella. Entonces vendrán muchos pueblos que dirán: Venid, y subamos a la montaña del Eterno, a la Casa del Elohim de Iaaqov, y El nos enseñará Sus caminos, y andaremos en Sus senderos”. Porque de Tzion saldrá la Torah, y la palabra del Eterno de Irushaláim. Juzgará entre las naciones, y decidirá por muchos pueblos. Convertirán sus espadas en arados, y sus lanzas en hoces. Ninguna nación levantará espada contra otra nación, ni aprenderán más la guerra” (Isaías 2:2-4). Shim'ón Kefa enseñaba que la época de los **Ajarit haIamím** ya se comenzaban a cumplir desde que Iehoshúa fue revelado como el Mashíaj. Iehoshúa les había dicho que recibirían Ruaj haqódes, cosa que sucedería precisamente en los **Ajarit haIamím**, por eso Shim'ón enseñaba que la profecía que Ioel haNaví anunció se estaba cumpliendo. “Sucederá en los **Ajarit haIamím**, dice Elohim, que derramaré de mi ruaj sobre toda carne. Vuestros hijos

y vuestras hijas profetizarán, vuestros jóvenes verán visiones, y vuestros ancianos soñarán sueños” (Maasé haShlujím; Joel 2:28-32). Shaul haShalíaj enseñaba diciendo: “Elohim, habiendo hablado hace mucho tiempo, en muchas ocasiones y de muchas maneras a los padres por los **Neviím**, al **Ajarit haIamím** nos ha hablado por Su hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas, por medio de quien hizo también el universo” (Iguéret el haIvriím 1:1-2).

▣ **Ajím** (אחים): Hermanos, título de los alumnos de Iehoshúa de Natzrát. EPISODIO 96

▣ **Almáh** (עלמה): ‘Joven Virgen’. La palabra para ‘Joven’ o ‘Muchacha’ en hebreo es *Naaráh*, mientras que la palabra hebrea Almáh las siete veces que aparece en las Escrituras referencia a una Joven de buena reputación y con cualidad de ser ‘Virgen’ (B’tuláh), sin embargo la palabra *B’tuláh* solo expresa virginidad corporal. En Shmot 2.8 Miriam, la hermana de Mosheh, en su niñez es llamada *Almáh*, en B’reshit 24.43 Rivqáh (Rebeca), la futura esposa de Itzjaq, es llamada *Almáh* y en 24.16 es llamada *B’tuláh* (Virgen). En la traducción de las Escrituras al idioma griego, llamada LXX (70), hecha dos siglos antes de que naciera Iehoshúa, la palabra *Almáh* fue traducida como ‘*Parzenos*’ (Virgen). La traducción de las Escrituras al idioma arameo, llamada *Peshit’ta*, tradujo la palabra *Almáh* como *B’tultá* (Virgen). Iehoshúa se auto título el mismo “*el ser humano hijo de la b’tuláh*” (*ben adam ben hab’tulah* בן אדם בן הבתולה) en el EPISODIO 34. En fin, si la *Almáh* de Ieshayáhu (Isaías) 7.14 no fuese una Virgen, ¿qué clase de señal es que una joven conciba y de a luz?

▣ **Amen** (אמן): Cierto, verdadero. Deriva de Aman (אמן disciplinó, crió), la misma raíz de **Emunáh** (אמונה Fidelidad o Lealtad a la Verdad). Cuando alguien dice ‘**Amen**’, significa que está disciplinado y es leal a la verdad que acaba de decir o que va a decir.

▣ **Amos** (עמוס): Lit. Cargado, es uno de los **Neviím**.

▣ **Amoraím** (אמוראים): Interpretes en arameo, sing. Amora. Título de los maestros (entre 220 – 470) cuyos comentarios de la Mishnah aparecen en la Guemara tanto del Talmud Bavli como en el Talmud Ierushalmi, estos vinieron después de los Tanaím.

▣ **Amorah** (עמרה): Ciudad traducida como Gomorra.

▣ **Av** (אב): Padre, título con el cual los piadosos se refieren al Creador en un sentido de ‘relación más íntima’ que **Elohim**.

▣ **Aví** (אבי): Mi Padre. Ver **Av**.

▣ **Avon** (עון): Iniquidad.

▣ **Báal** (בעל): Señor, dueño o amo.

▣ **Báal haBait** (בעל הבית): Dueño de la Casa.

▣ **Báal haKérem** (בעל הכרם): Dueño de la Viña.

▣ **Báal haQamáh** (בעל הקמה): Dueño de la Mies.

▣ **Báal haSadéh** (בעל השדה): Dueño del Campo.

▣ **Báal Zevuv** (בעל זבוב): Dueño de las moscas, un dios de Ecrón, Melajim Bet (2Reyes) 1.2.

▣ **Bait** (בית): Casa. Cada vez que en el texto español se usa la palabra hebrea Bait en vez de su traducción ‘casa’, hace referencia al Bet Midrash, la Casa de estudio de Iehoshua de Ntazrát localizada en Kfar Najum.

▣ **Bajur** (בחור): Joven.

- **Bar** (בר): Hijo o Hijo de, en Arameo.
- **Bar Ba** (בַּר בָּא): Nombre del que soltaron en lugar de Iehoshúa. En el texto de Even Bojan el nombre aparece alterado para asimilarlo a Barabas en varias maneras: ברבאש y ברברש ברבאש. Su nombre es sin duda Bar Abá (בַּר אַבָּא), pero su abreviación es Bar Ba, tal como debió aparecer en el texto original, como mismo sucede con el personaje talmudico Shim'ón Bar Abá llamado también Shim'ón Bar Ba en el Talmud Irushalmi (Avodah Zara 2.7), o el personaje Jiya Bar Abá llamado Jiya Bar Ba (בר בא) o inclusive Jiya Bar Wa (בר ווא) en el Talmud Irushalmi (Brajot III.6a, IV.7b). Esto se debe a que existía la costumbre de abreviar algunos nombres, así como Bar Ba (בַּר בָּא) en lugar de Bar Abá (בַּר אַבָּא), también Lazar (לְעֶזְרָא) gentilizado a Lazarus) en lugar de El'azar (אֶלְעֶזְרָא) (ver Talmud Irushalmi, Rosh Hashanah 4.8 y Megila 3.7).
- **Baraita** (בריתא): Lit. 'Externa', pl. Baraitot. Designan las las palabras de los Tanaím que no fueron escritas por Iehudah haNasi en la Mishnah.
- **Bar Talmi** (בר תלמי): Uno de Los Doce, su nombre es Netanel Bar Talmi. En los nueve manuscritos hebreos, el nombre de Bar Talmi fue helenizado a בורטולאמיאוס (Bartolomeos), las variaciones muestran el intento de asimilar el nombre hebreo Bar Talmi (בר תלמי) al griego Bartolomaios (Barqol omaibß).
- **Bat** (בת): Hija o Hija de.
- **Baté Knesiót** (בתי כנסיות): Casas de asamblea, frase helenizada a 'Sinagogas', en sing.: Bet Knéset.
- **Ben** (בן): Hijo o Hijo de.
- **Ben David** (בן דוד): Hijo de David, es un título mesiánico, en otras palabras 'haMashíaj' Ieshayáhu (Isaías) 11:1; Irmayáhu (Jeremías) 23:5; 30:9; 33:15; Hoshea (Oseas) 3:5.
- **Ben Elóah** (בן אלוה): Hijo de Elóah.
- **Ben Elohim** (בן אלהים): Hijo de Elohim.
- **Ben haAdam** (בן האדם): Hijo del Hombre, nótese que lleva el artículo **ha** (ה) para especificar el Hijo del Hombre) a diferencia de la frase Ben Adam (בן אדם) o Adam (אדם) que es traducida como 'Persona' o 'Ser humano'.
- **Ben haEl** (בן האל): Hijo de El.
- **Bet haMiqdash** (בית המקדש): La Casa del Santuario, traducida comúnmente como 'Templo'.
- **Bet haMiqdash haSheni** (בית המקדש השני): La 2da Casa del Santuario.
- **Bet Jananyáh** (בית חנניה): Conocida también como Kfar Jananyáh (כפר חנניה), y actualmente como Kfar Anan. Es una aldea cerca de Jerusalén en la ladera del Mt. de los Olivos, cerca de Bet Pagué.
- **Bet Knéset** (בית כנסת): Casa de asamblea, frase helenizada a 'Sinagoga'.
- **Bet Léjem** (בית לחם): Casa del pan, traducida comúnmente como Belén.
- **Bet Pagué** (בית פאג'י): Casa de los higos, una aldea cerca de Jerusalén en la ladera del Mt. de los Olivos.

- **Bet Tzaiada** (בֵּית צַיָּאָדָא): Ciudad de Galil, lit. Casa del pescador/cazador.
- ↳ **Tzaidonia** (צַיָּדוֹנְיָא) es la forma adjetiva de *Tzaidon* (צַיָּדוֹן) otro nombre para Bet Tzaiada (בֵּית צַיָּאָדָא) que no debe confundirse con Tzidon (צַיָּדוֹן). Aparece en el Talmud Ierushalmi, Ketuvot 12.7 en arameo: *R' Iose Tzaidonia* (ר' יוֹסֵי צַיָּדוֹנְיָא), y en el T.Bavli, Ketuvot 46a en hebreo se le llama *Rab Iosef Tzaidoni* (רַב יוֹסֵף צַיָּדוֹנִי), es decir Iosef el Tzaidonita; en el T.Bavli, Ievamot 122a menciona a *Aba Iudan ish Tzaidon* (אַבָּא יוֹדָן אִישׁ צַיָּדוֹן) y en Kidushin 82a se le llama: *Aba Gurion ish Tzadian* (אַבָּא גּוּרְיוֹן אִישׁ צַדִּיָּאן), sin embargo en otros lugares del T.Bavli aparece con algunas variaciones: צַיָּדוֹן (Ketuvot 7a) צַעֲיָן (Shevuot 16a) y צַדִּיָּאן (Julin 49b).
- **Bmidbar** (בְּמִדְבָּר): Nombre del cuarto libro de la Torah, lit. ‘En el desierto’, en español es llamado ‘Números’.
- **Breshít** (בְּרֵאשִׁית): Nombre del primer libro de la Torah, lit. ‘Al principio’, en español es llamado ‘Génesis’.
- **Brit Jadasháh** (בְּרִית הַדְּשָׁה): Nueva Alianza, de la cual hablaron los Profetas (Irmyáh 31;32, Ieshayáhu 11, Iejzeqél 16.59;36,37 y Zejaryáh 10 entre otros).
- **Bsoráh** (בְּשׂוֹרָה): Buena Nueva.
- **Btuláh** (בְּתוּלָה): Virgen, ver Almáh.
- **Btulot** (בְּתוּלוֹת): Vírgenes, plural de B'tuláh.
- **Daat** (דַּעַת): Conocimiento y Experiencia. Viene de la raíz Iodea (יָדַע) ‘Saber’ o ‘Conocer’, Daat o Iodea no es simplemente ‘saber o conocer’, sino es el hecho de *ser experto* o *estar experimentado*, como en Ieshayáhu 53.3 “*viidua joli*” (‘experimentado en enfermedad’). Note el ejemplo de un Tzadiq y un Chofer: El Chofer es alguien que ha estado manejando autos toda su vida, por lo tanto a la hora de manejar no necesita pensar o leer un manual que le instruya, sino que todas esas cosas que otros sin tener Daat de como manejar necesitan saber, ya él las hace por inercia, sin tener ni siquiera que pensarlas. El Tzadiq (uno que vive justa y correctamente acorde al Eterno y a Su Torah) es similar, su Daat (Conocimiento) es la Torah, la Torah está atada a su alma, de otra forma es imposible que sea un Tzadiq, el no necesita saber que es lo correcto o incorrecto, que es lo bueno o lo malo porque la Torah es parte de él, de manera que todas sus acciones son de acuerdo con el espíritu de la Torah, así como todas las acciones del chofer son de acuerdo a las leyes de tránsito, sin necesita de una guía pues la lleva dentro de sí.
- **Daniel** (דָּנִיֵּאל): Lit. El ha hecho juicio. Es uno de los **Neviím** y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras.
- **Davar** (דָּבָר): Palabra, Dicho, Asunto o Cosa. Conectivo **Dvar**.
- **David** (דָּוִד): Lit. Amado o querido. Nombre del primer Rey de Israel de la tribu de Iehudáh.
- **Dérej tzdaqáh** (דֶּרֶךְ צְדָקָה): El Camino de Justicia.
- **Dérej haElohim** (דֶּרֶךְ הָאֱלֹהִים): El Camino de Elohim. En el 1er siglo no existía el concepto de Iahadut (Judaísmo) o Religión, sino que el Camino del Eterno, la Torah.
- **Din** (דִּין): Sentencia.
- **Divré haIamím Alef y Bet** (דִּבְרֵי הַיָּמִים א' ב'): Lit. Los Dichos de los Días, son dos libros de las Escrituras, traducidos como 1ra y 2da de Crónicas.

- **Dor haRá** (דור הרע): Generación **Ra**. Ver **Ra**.
- **Dvar haEl** (דבר האל): La Palabra de **El**, sinónimo de ‘La voluntad de **El**’.
- **Dvarím** (דברים): Nombre del quinto libro de la Torah, lit. ‘Palabras’, en español es llamado ‘Deuteronomio’.
- **Edut Iojanán** (עדות יוחנן): El Testimonio de Iojanán, nombre de uno de los libros escritos por los Talmidím Rishoním, llamado comúnmente ‘Libro de Juan’.
- **Ejáh** (איכה): Lit. ‘Cómo’, es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Lamentaciones.
- **El** (אל): Uno de los nombres del Creador, significa ‘Poderoso’.
- **Eliyáhu** (אליהו): Uno de los Profetas de Israel, también llamado Eliyáh (אליה), traducido como Elías.
- **Elóah** (אלוה): Uno de los nombres del Creador.
- **Elohim** (אלהים): Uno de los nombres del Creador.
- **Emunáh** (אמונה): Fidelidad, Lealtad, Firmeza. Deriva de Aman (אמן disciplinó, crió), en el concepto hebreo no existe ni la ‘Fe’ y el ‘Creer’; solo la Lealtad, Fidelidad o Firmeza en la Verdad. Ver **Amen**.
- **Emunáh Guedoláh** (אמונה גדולה): Gran Fidelidad/Firmeza/Lealtad.
- **Emunát haEl** (אמונת האל): La Fidelidad de **El**.
- **Ester** (אסתר): Es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, también conocido como Hadasáh.
- **Eved** (עבד): Siervo.
- **Eved arur** (עבד ארור): Siervo maldito.
- **Even Bojan** (אבן בוהן): Piedra Angular. Nombre del Tratado donde se encuentra la transcripción más antigua del texto hebreo de Matityáh. Ver ‘Introducción al texto hebreo de Toldot Iehoshua’ en este libro.
- **Ezra** (עזרא): Lit. Ayuda, es el nombre de uno de los libros de las Escrituras.
- **Gadol** (גדול): Pueden entenderse como Grande, Principal o Importante. Pl. Guedolím.
- **Gal Goatáh** (גל געתה): La loma de Goatáh. Lugar al sur de Jerusalén, mencionado en Irmiyáhu 31.38. Esta frase a sido restaurada ya que en los manuscritos hebreos los copistas asimilaron esta frase a los textos en latín y griego diciendo: נקרא גולגוטה הוא הר קאלוואריאו (llamado *Golgota*, este es el Monte del Calvario), el texto griego dice: legomenon Golgoqa, o&ejstin Kranion Topoß legomenoß, (llamado *Golgota*, este es el lugar de la *Kanion* [en latín: *Calvaria* = Cadavera]). El texto arameo *Peshit'ta*, que es una traducción del griego, dice: Gagulta (גגולתא).
- **Galil** (גליל): Región al norte de Israel.
- **Guilgal** (גלגל): Ciudad al norte de Israel.
- **Guedolím** (גדולים): Sing. de **Gadol**.
- **Guever** (גבר): Es Guever Ben Iojanán, hermano de Shim’ón Kefa. En los nueve manuscritos hebreos el nombre del hermano de Shim’ón fue helenizado a אנדריאה (Andreas) y אנדריאש (Andreas), el hecho de que el mismo nombre aparezca escrito de diferentes formas muestra que sufrió revisiones para hacerlo más cercano al texto latín o griego. Debido a que aún no tengamos algún manuscrito con el

nombre hebreo del hermano de Shim'ón Kefa, se ha restaurado su nombre siguiendo el patrón de otros nombres que fueron helenizados pero que aún sus verdaderos nombres permanecen en su forma original en otros textos hebreos, arameos o griegos. Por ejemplo así como los copistas griegos deliberadamente helenizaron el título de su hermano Shim'ón, de 'Kefa' (כִּיפָא) en arameo: Roca o Peña) a Petros (Πετρος en griego: Roca, luego Pedro, aún cuando 'Kefa' permanece en el texto griego de la carta de Shaul a las comunidades en Galatia 2.9 helenizado a Kefas (Κηφας)), de igual manera es muy probable que el nombre hebreo original del hermano de Kefa sea Guever (גבר) que significa Varón o Fuerte, lo mismo que el nombre griego Andreas (Ἀνδρέας) significa Varón, Varonil o Fuerte. Aunque llama la atención ver en el Talmud Yerushalmi, Brajot 1.1 (daf 4a) un *Amora* llamado ר' חנינא בר אנדריי (R' Janina Bar Andrai = hebraizado de Andraeh), es imposible que un joven hebreo del primer siglo que dedica su vida al estudio de las Escrituras sagradas, siendo alumno de Iojanan haMatbil y luego de Iehoshua de Natzrát, lleve un nombre griego, ya que sería contradictorio pues la cultura griega es contraria a la hebrea y ha atacado a Israel constantemente. Por lo tanto preferimos llamarlo Guever (como Guever Ben Uri, el personaje de Melajim alef 4.19) aunque no exista aún ningún texto que lo confirme, lo seguro es que no se llamó Andreas, como tampoco Kefa se llamó Petros, ni Matityáh se llamó Mattios, ni Bar Talmai Bartolomaios, ni Tadaí Tadaíos, etc... Alejamiento y desprecio por el mundo griego es mostrado abiertamente por Shim'ón Kefa, hermano de Guever, en el suceso con Qornelios narrado en el libro Maasé HaShlujím (Hechos) Cap.10. ¿Cómo es posible que este tipo de galileos lleven nombres griegos? Ver: **Iaaqón Ben Zavdiel e Iaaqón Jalfi.**

- **Guehinóm** (גהינום): Nombre del Valle en Jerusalén donde se quema la basura.
- **Guemara** (גמרא): Lit. 'Concluido' en arameo (en heb. גמרה). Designa la sección que comenta y explica la Mishnah, cuyos maestros son llamados Amoraím.
- **Guerím** (גרים): Extranjeros residentes.
- **Guevurát haEl** (גבורת האל): El Poder del Eterno.
- **Goím** (גוים): Naciones o Gentiles; Goím es el plural de Gói (גוי).
- **Ha** (ה): Artículo definitivo en el idioma hebreo que se adjunta a la palabra que define (ejemplo: המשיח [haMashíaj] quiere decir: 'el Ungido'), se pronuncia Ha o He, en dependencia de la palabra a la que se adjunte.
- **HaHitgalút**: La Revelación, nombre de uno de los libros escritos por los Talmidím Rishoním, llamado comunmente 'Apocalipsis'.
- **HaMatbil** (המטביל): El que sumerge [en aguas vivas], título de Iojanán el hijo de Zejaryáh, gentilizado a 'el Bautista'. Ver Tviláh.
- **Har haZetím** (הר הזיתים): Monte de los Olivos.
- **HaRabím** (הרבים): Lit. 'Los Muchos', aludiendo a 'La Comunidad de Israel'. Frase mencionada en los Peraqím 85, 100 y 109. Esta es la misma frase que aparece en Ieshayáhu 53.11,12, Daniel 12.3 y en el Pirqe Avot 5.18 para referirse a la Comunidad de Israel. Nótese que todas traen consigo el artículo *Ha* (ה) para decir "Los Muchos" y no simplemente 'Muchos'. Por ejemplo *Brit Jadasháh* de Irmyáhu 31 es con la Casa de Israel e Iehudáh (*HaRabím*), el cual se realizó por Iehoshúa en la cena Pesaj con la copa diciendo "será derramada en razón de *HaRabím* para expiación de iniquidades".
- **Hejal** (היכל): Palacio. Es uno de los nombres para referirse al **Bet haMiqdášh**.

■ **Hoshea** (הושע): Lit. Que el Eterno libere/salve/de victoria, es uno de los **Neviím** y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras.

■ **Iaaqón Ben Zavdiel** (יעקב בן זבדיאל): Uno de Los Doce, que junto a su hermano, Iojanán Ben Zavdiel, llevó el apodo *Ben Roguez* (בן רוגז Hijo del Furor); su madre Shlomit es hermana de Miriam, por lo tanto es primo de Iehoshua (Tjilat HaBsorah 15.40, Edut Iojanan 19.25). Este nombre aunque ha sido gentilizado en los textos griegos a ‘San-Tiago’ o ‘Jacobo’ permaneció en hebreo en todos manuscritos de Even Bojan, mientras que otros añadieron גיאמי y גאימי (Jaime).

■ **Iaaqón Jalfi** (יעקב חלפי): Uno de Los Doce, en el texto de Even Bojan fue helenizado a Iaaqón Alufei debido a que sufrió revisiones para asimilarlo al griego Alfaios - Alfaeus como en el resto de los otros nombres, es por esto que se ha restuarado a Iaaqov Jalfi, similar a ‘Iehudah hijo de Jalfi’ del libro I Macabeos 11.70 y Ant, XIII, V, 7. ‘Alfius’ es otra variación de Jalfi en latín (Insc. Gudii, p. cclxiii.5).

■ **Iehoshúa** (יהושע): Es uno de los libros de las Escrituras, traducido como Josué.

■ **Iehoshúa**⁴⁷⁸ (יהושע): Es el nombre del Mashíaj, el Rey de Israel. Son tres los nombres que aparecen en el texto de Matityáh que fue transcrito en el Even Bojan: י"ש"ו (Iésh"u), ישר"ע (Ieshú"a dos veces en el EPISODIO 2) y יהושע (Iehoshúa una vez en el EPISODIO 22). El hecho de que el nombre יהושע (Iehoshúa) aparezca solo una vez en dos de los nueve manuscritos hebreos⁴⁷⁹ en el EPISODIO 22 (Mt. 6:5) se debe a que al transcribir el texto hebreo por copistas bajo las restricciones del Judaísmo se siguió la mala tradición de llamar a Iehoshúa con el nombre de ‘Iéshu’, para la opinión de muchos Iéshu es Iesh"u, una *roshé tevot*, o sea una formula formada con iniciales de la frase: ימח שמו וזכרו *Iemaj Shmo Vezijro* (sean borrados su nombre y su memoria = י"ש"ו), esto es obvio por las comillas (") que aparecen en algunos de los nueve manuscritos, sin embargo para otros, Iéshu es un nombre propio y las comillas fueron colocadas tal como se las colocaron a Miri"am y a otros nombres; para otros el nombre ‘Iéshu haNotzri’ (ישו הנוצרי) Iéshu el Guardián), con el cual el Talmud ‘supuestamente’ identifica a Iehoshúa de Natzrat, no es ‘negativo’ debido a que su valor numérico es 671, igual al valor numérico de la frase ‘*Iom haShishí*’ (el sexto día), y esto quiere decir que Iehoshúa es el que anticipa la venida del Mashíaj Ben David el cual es comparado con el Shabat (el séptimo día de la semana). Sin embargo el texto hebreo claramente muestra que el nombre es Iehoshua (יהושע) no Iéshu, esto lo muestra cuando dice: “*llamarás su nombre Iehoshúa* (יהושע) *porque él ioshia* (ישיע) *liberará...*” (Episodio 2), el nombre Iéshu (ישו) no tiene conexión alguna con *ioshia* (ישיע), por lo tanto Shem Tov y los copistas se vieron obligados a escribir: “*llamarás su nombre Ieshú”a* (ישו"ע) *porque él ioshia* (ישיע) *liberará...*”, para de alguna forma dejar ver la conexión en las leras hebreas que se

⁴⁷⁸ El ‘nombre’ ‘Jesús’, con el cual el Cristianismo se refiere al personaje histórico ‘Iehoshúa’, se originó de la traducción del Nuevo Testamento griego donde aparece ‘Iesous’. Según Strong (#2424) ‘Iesous’ viene del hebreo (#3091) ‘Iehoshúa’, y en la LXX transcrita por cristianos, los nombres Josué y Jesús aparecen como ‘Iesous’, de manera que no hay razón para traducir el nombre de uno Josué y el de otro Jesús, simplemente debió quedarse Iehoshúa, ya que es un error traducir nombres, y más aun cuando se trata de un nombre en hebreo, pues contiene un significado sagrado que se pierde al ser traducido.

⁴⁷⁹ Ms. 2279 (Marx 18). Library of Jewish Theological Seminary of America, New York.

Ms. 2209 (Marx 19). Library of Jewish Theological Seminary of America, New York.

oscurece si su nombre hubiese sido Iéshu. Esta variación de nombres es parte de la tradición expresada en el escrito paradójico *Toldot Ieshu* (500 – 1000 E.C.) donde se dice que su nombre era Iehoshúa pero luego cambió a Iéshu. El nombre ישוע (Ieshúa sin las comillas) es la forma aramea del nombre hebreo יהושע (**Iehoshúa**), como se muestra en las Escrituras:

Zejuryáh (Zacarías) 6:11-12: יהושע בן יהוצדק *Iehoshúa Ben Iehotzadaq*.

El mismo personaje en Ezra (Esdras) 5:2: ישוע בר יוצדק *Ieshúa Bar Iotzadaq*.

Shmot (Éxodo) 17:8: יהושע בן נון *Iehoshúa Bin Nun*.

El mismo personaje en Nejemyáh (Nehemías) 8:17: ישוע בן נון *Ieshúa Bin Nun*.

■ **Iehudáh** (יהודה): Región al sur de Israel, traducida como Judea.

■ **Iehudáh** (יהודה): Nombre de personajes.

■ **Iehudím** (יהודים): Pl. de **Iehudí**, para comprender las expresiones y los términos usados en éste escrito del 1er siglo se debe tener presente la época (en este caso es el 1er siglo E.C.):

• Iehudím significa en el 1er siglo:

1) **De Iehudáh** – Los de la región de Judea. Dentro de Israel en el 1er siglo existía una distinción entre los **Guelilím** (גליליים) los israelitas o judíos de Galilea y los **Iehudím** (los de Judea), pero los extranjeros no distinguían a los Guelilím de los Iehudím sino más bien a los **Iehudím** de los Gentiles, llamando comunmente a todos los ‘israelitas’ **Iehudím**. De hecho, las dos veces que Matityáh usa la expresión ‘*Mélej haIehudím*’ (Mt.2.2; 27.37) la pone en boca de personas no Israelitas, las cuales usan dicha frase como un sinónimo de ‘*Mélej Israel*’ (Rey de Israel, Mt.27.37). De igual manera hoy en día sigue sucediendo, un ejemplo lo vemos cuando en el texto hebreo de Matityáh dice “*Mélej Israel*” (27.37) y sin embargo la traducción que se hizo al griego dice “*Mélej haIehudím*” (27.37).

2) **Judíos** – Como sinónimo de ‘Israelitas’, ‘Hebreos’ o el remanente de Israel mientras que los demás israelitas están esparcidos. Cuando Israel se dividió en dos Reinos (al sur Iehudáh y al norte Israel), los **Iehudím** fueron los que permanecieron en el reino del Sur (Iehudáh), pero después del exilio de Babilonia, cuando regresaron los habitantes del Reino/Casa de Iehudáh y algunos pocos del reino de Israel (o Efraím), el término ‘Iehudím’ era designado a todos los que habían regresado, esto debido a que la mayoría eran del Reino/Casa de Iehudáh. En el 1er siglo se continuó usando el término Iehudím para todos los que regresaron a la tierra de Israel como un sinónimo de Israelitas (Bené Israel בני ישראל) o Hebreos. Nótese que Shaul el Emisario es un descendiente de la tribu de Benjamín y sin embargo se llama judío (יהודי **iehudí**).

• Iehudím NO significa en el 1er siglo:

1) **Hijos de Iehudáh** – Hijos de Juda, uno de los 12 hijos de Jacob. En el 1er siglo el término **Iehudí** o **Iehudím** no estaba relacionado con ser descendiente de **Iehudáh**.

2) **Del Reino de Iehudáh** – En el 1er siglo no existían el Reino del Norte y el Reino del Sur.

3) **Judíos** – Como sinónimo de Practicantes del Judaísmo. En el 1er siglo no existía el Judaísmo (יהדות **Iahadut**).

- **Iejezqel** (יֵהֶזְקֵאל): Lit. ‘El Eterno da fuerza’, es uno de los **Neviím** y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Ezequiel.
- **Ieladím** (יֵלָדִים): Niños.
- **Ierijó** (יֵרִיחוֹ): Jericó.
- **Ieshayáhu** (יֵשַׁעְיָהוּ): Lit. ‘Salvación del Eterno’, es uno de los **Neviím** y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras.
- **Ieudá Siqra** (יְהוּדָא סִקְרָא): Es Ieudá Ben Shim’ón, uno de los Doce. Nótese que su nombre ‘Ieudá’ es arameo igual al del personaje talmudico en Pesajim 62b *Rami Bar Rab Ieudá* יְהוּדָא רַב רַמִּי בַר רַב. El apodo ‘Siqra’ también es arameo, sin embargo se encuentra alterado-gentilizado en todos los manuscritos del Even Bojan de las siguientes maneras: אִישְׁכְּרִיּוֹטִיא אִסְכְּרִיּוֹטִיא אִסְכְּרִיּוֹטִיא אִסְכְּרִיּוֹטִיא אִסְכְּרִיּוֹטִיא, es obvio por la variedad que son intentos por parte de los copistas por gentilizar el ‘apodo’ arameo al griego *Iskariotes*. Por otra parte, es muy probable que los copistas griegos desconocían el origen del arameo ‘Siqra’ (סִקְרָא). Tradicionalmente se ha sugerido que la palabra que aparece en los textos griegos como *Iskariotes* (Ἰσκαριωθῆς) no es más que la frase hebrea *Ish Qeriot* (אִישׁ קְרִיּוֹת) o sea ‘Varón de Qeriot’, sin embargo si en hebreo son dos palabras separadas (ish Qeriot) ¿por qué en griego es una sola? o ¿por qué quedó ‘Ish’ sin traducir? La respuesta a estas incognitas quedan resueltas cuando vemos que en el Talmud (Guitin 56a) el hijo de la hermana de Iojanan Ben Zakai tenía el mismo apodo con un nombre arameo: ‘*Aba Siqra resh Barione*’ (אבא סִקְרָא רִישׁ בְּרִיּוֹנִי), esto es: Aba el Zelote, líder de los Rebeldes (o guerreros); sin duda el texto original de Toldot Iehosua decía Ieudá Siqra (Ieudá el Zelote). En la Mishnah, Tratado Makshirin, Cap.1, mishnah 6, aparecen también los llamados *Siqarin* (סִיקְרִין) o en otras lecturas como *Siqariqin* (סִיקְרִיקִין), sin embargo según los comentaristas estas palabras son de origen latín y no eran Zelotes sino terroristas que infestaron a Jerusalén días antes de la destrucción del 2do Bet haMiqdash (Bik. I, 2; II, 3; Git. 55b). Con respecto a *Barione* (בְּרִיּוֹנִי), plural de *Barionah* (בְּרִיּוֹנָה), ver Shim’ón Kefa.
- **Iguéret Shaul** (אִיגְרַת שְׂאוּל): Carta de Shaul el Emisario.
- **Iguéret el haIvriím** (אִיגְרַת אֶל הָעִבְרִים): Carta a los Hebreos.
- **Iguéret Iaaqov** (אִיגְרַת יַעֲקֹב): Carta de Iaaqov Ben Ioséf.
- **Iguéret Shim’ón Kefa** (אִיגְרַת שִׁמְעוֹן כִּיפָא): Carta de Shim’ón Kefa.
- **Iguéret Iojanán** (אִיגְרַת יוֹחָנָן): Carta de Iojanán Ben Zavdiel.
- **Iguéret Iehudáh** (אִיגְרַת יְהוּדָה): Carta de Iehudáh Ben Ioséf.
- **Imé Nóaj** (יְמֵי נֹחַ): Los Días de Noé.
- **Ioel** (יֹאֵל): Lit. ‘El Eterno es El’, es uno de los **Neviím** y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Joel.
- **Iojanán** (יֹחָנָן) Nombre de varios personajes.
- **Iojanán Ben Zavdiel** (יֹחָנָן בֶּן זַבְדִּיאֵל): Uno de Los Doce, que junto a su hermano, Iaaqov Ben Zavdiel, llevó el apodo *Ben Roguez* (בֶּן רוּגֵז) Hijo del Furor); su madre Shlomit, es hermana de Miriam, por lo tanto es primo de Iehoshua (Tjilat HaBsorah 15.40, Edut Iojanan 19.25). Su nombre gentilizado a Juan hijo de Zebedeo en los textos

griegos, sin embargo permaneció completamente en hebreo sin helenizarlo en los manuscritos del Even Bojan.

■ **Iojanán haMatbil** (יוחנן המטביל): Es Iojanán Ben Zejaryáh haKohen, su madre es parienta de Miriam la madre de Iehoshúa de Natzrát, su nombre fue gentilizado a Juan el Bautista hijo de Zacarías.

■ **Iom haDin** (ליום הדין): Día de la sentencia.

■ **Iom haTqumáh** (יום התקומה): Lit. El Día del Resurgimiento, figurativo al Día de la Resurrección.

■ **Ionáh** (יונה): Lit. ‘Paloma’, es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Jonás.

■ **Ioséf** (יוסף): Nombre de varios personajes.

■ **Ioséf Ben David** (יוסף בן דוד): Ioséf [Ben Iaaqóv] Ben David es el padre de Iehoshúa de Natzrát.

■ **Ioséf miKarnasiah** (יוסף מכרנאסיאה): Ioséf de Karnasiah, discípulo de Iehoshúa, el cual le dio su sepulcro.

■ **Iov** (איוב): Lit. ‘¿Dónde está el padre?’, es el nombre de uno de los libros de las Escrituras.

■ **Ish Jajam** (איש חכם): Hombre Sabio.

■ **Ish Shotéh** (איש שוטה): Hombre incapacitado mental.

■ **Irmyáhu** (ירמיהו): Lit. ‘El Eterno levantará’, es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Jeremías.

■ **Jagai** (חגי): Lit. ‘Mis celebraciones’, es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Hageo.

■ **Jai** (חי): Vida, pl. **Jaím** (חיים).

■ **Jajamím** (חכמים): Sabios, en sing. Jajam (חכם) título que designa a los líderes de Israel, también puede referirse a un título para un maestro o una descripción de alguien.

■ **Jalfi** (חלפי): Nombre del padre de Iaaqóv, uno de los Doce, helenizado a Alfeo. Ver Iaaqóv Jalfi.

■ **Jaliláh** (חלילה): ¡Lejos esté! o ¡Que no sea así!

■ **Janef** (חנף): Legalista, que da primacía al cumplimiento legal de los mandamientos dejando a un lado el propósito, es decir la esencia. En las Escrituras esta palabra es traducida como ‘Impío’ (Ieshayáhu 9.16; 10.6) es decir falta de piedad (*jésed*). El contexto tanto de las Escrituras como del libro Toldot Iehoshua al usar esta palabra expresa ‘legalismo’ o ‘el cumplimiento solo de la letra de la Torah’ sin *jésed* (sin ir más allá de lo legal), esto en realidad es un ‘Falso-Cumplimiento’ (*Janef*), por es Hipocrecía, porque en realidad no ha cumplido el propósito/esencia del mandamiento, de ahí es que *Janef* vino a traducirse como ‘Hipócrita’. Unos de los más claros ejemplos aparece en el libro de los Macabeos cuando los hebreos son obligados a comer carne de cerdo o de lo contrario morirían, al Anciano Elazar oponerse, unos le dijeron que buscara carne *kasher* y que ‘disimulara’ (que actuara legalistamente) que estaba comiendo carne de cerdo, a lo que él Anciano dijo que él no sería un Janef (Legalista, Manipulador o Hipócrita, cumplidor solo la letra de la Torah), alguien que para estar ‘bien’ ante los hombres ‘manipula’ el cumplimiento de la Torah. Por esto Iehoshua dijo: Ustedes cuando hagan *tzdaqáh* no deseen hacer proclama y tocar trompetas ante ustedes como los *janefim*

(legalistas) que hacen su tzdaqáh en las calles y en los mercados para que los seres humanos les den honra.

- **Janefím** (חנפיים): Faltos de Jésed o ‘Legalistas’. Plural de Janef, ver Janef.
- **Janifut** (חנפיות): Legalismo. Ver Janef.
- **Jatán** (חתן): Novio.
- **Javaquq** (חבקוק): Es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Habacuc.
- **Javer** (חבר): ‘Compañero’ o ‘Colega’ el contesto de éste título no debe apartarse del 1er siglo [E.C.], éste título es otorgado a miembros de una Javuráh (Grupo o Compañía de piadosos que se dedican al estudio de los Escritos sagrados).
- **Javuráh** (חבורה): Grupo o Compañía, pl. Javurót.
- **Javurót** (חבורות): Grupos o Compañías, sing. Javuráh.
- **Jésed** (חסד): Altruismo, Dar sin esperar recibir nada a cambio, Piedad, devoción, bondad, beneficio, ayuda. Iehoshúa dijo: “*Es mejor dar que recibir*” (Maasé haShlujim 20.30). En una expresión Jésed es ‘Ir más allá de lo legal’.
- **Jen** (חן): Misericordia.
- **Jojmáh** (חכמה): Sabiduría.
- **Javurót** (חבורות): Compañías.
- **Jozím** (חוזים): Videntes personas que ven visión o revelación (*Jazón*), Ieshayáhu (Isaías) 29.10; Divré haIamím Bet (2Cronicas) 33.18, 19; Iejzeqel (Ezequiel) 13.9, el profeta Gad es descrito como un *Jozéh* (vidente). Los *Jozím* no deben confundirse con los מגושים (*megushim*, magos).
- **Kaláh** (כלה): Novia.
- **Kavod** (כבוד): Gloria u Honra.
- **Kefa** (כיפא): Ver Shim’ón Kefa.
- **Kete”r** (כת”ר): Abreviación de ‘Kitvé HaTalmidim Rishonim’ (Los Escritos de los Primeros Discípulos [de Iehoshua] רֵאשׁוֹנֵי הַתְּלִמִּידִים כֶּתָבֵי), aludiendo a Corona que en hebreo también se dice Keter (כתר).
- **Ketuvím** (כתובים): Escritos o Escrituras.
- **Kfar** (כפר): Aldea.
- **Kfar Jananyáh** (כפר חנניה): Conocida también como Bet Jananyáh (בית חנניה), y hoy como Bet Anan. Es una aldea cerca de Jerusalén en la ladera del Mt. de los Olivos, cerca de Bet Pagué.
- **Kfar Najum** (כפר נחום): La Aldea de Najum, lugar donde estaba el Bet Midrash de Iehoshúa y sus Talmidím.
- **Kikrot** (ככרות): Tortas.
- **Kisé Elohim** (כיסא אלהים): Trono de Elohim.
- **Kisé Kavod** (כיסא כבוד): Trono de Gloria.
- **Kisé Mosheh** (כיסא משה): El Trono de Mosheh.
- **Kivutz** (כווץ): [enfermedad de] Encogimiento.
- **Kójaj** (כוח): Autoridad. La palabra Kójaj lit. significa Poder, pero en el ámbito de los maestros Kójaj como Autoridad encierra dos significados:

1-Reshút (autoridad humana delgada sobre alguien para resolver cuestiones de la Torah, y para hacer de sus discípulos otros futuros maestros).

2- Reshút min haShamáim (autoridad superior o autoridad de los cielos), haciendo énfasis que este poder/autoridad no proviene del humano, sino del Eterno. Más información en el Péreq 31: *“todo el pueblo estaba grandemente sorprendido de su buena conducta, a causa de que él les estaba exponiendo [las Escrituras] con gran kóaj, no como el resto de los jajamím”*. Un ejemplo de Kóaj lo vemos en Mosheh, en el Tratado Pirqué Avot, en la Mishnáh 1, Cap. 1. *“Mosheh recibió la Torah de Aquel que se le apareció en el Sinaí y se la transmitió a Iehoshúa, e Iehoshúa la transmitió a los Ancianos y los Ancianos a los Profetas y los Profetas...”*. Según los Jajamím enseñan, esto no se refiere solamente a un recibimiento de de la Torah, sino que también a un recibimiento de la Autoridad para seguir pasándola de generación en generación.

■ **Kohaním** (כהנים): Personas seleccionadas por el Eterno, no necesariamente descendientes de Aharon, como es el caso de MalkiTzedeq que era Kohen sin ser descendiente de Aharon, sing. Kohen (כהן).

■ **Korozoim** (כורוזואים): Ciudad de Galil. En los manuscritos de Even Bojan aparece de varias formas: כורוזואים (Korozoim) בורוזואים (Borozoim) כורוזואים (Koroz?im) y בורוזואים (Boroz?im). En el Talmud Bavli, Menajot 85a, se le menciona juntamente con Kfar Najum pero abas con nombres erróneos כרזיים (Karzim) y Kfar Ajim (= Kfar Najum), Tosefa la escribe como “Barhaim”, y el texto griego dice **Coraziw** (Corazin). Se ha seleccionado la mejor lectura.

■ **Lashon haqódes** (לשון הקודש): Lit. ‘Lengua sangrada’, o sea el idioma hebreo, no el arameo, tal como se ve la diferencia en el Talmud, Baba Kama 83a “R’ Iosef dijo: ¿Por qué usar el idioma arameo en Babilonia [donde puede ser usado] lashon haqódes o el idioma de Persia?”. En el Toldot Iehoshua, Péreq 113 dice lit.: “gritó a gran voz diciendo en la lashon haqódes”, en este caso donde la frase es seguida por un texto de las Escrituras [“*Elí Elí...*” Tehilim 22] debe entenderse como “gritó a gran voz diciendo exactamente el texto de las Escrituras”, y no simplemente que ‘gritó a gran voz diciendo en lengua sagrada/hebra’, ver Talmud Bavli, Sanhedrín 49b y M.H. Segal, Mishnaic Hebrew Grammar, p. 2.

■ **Lev shalem** (לב שלם): Corazón perfecto o completo.

■ **Maamar** (מאמר): Decreto o Orden (ejemplo: Ester 1.14, 2.20; 9.32), pl. Maamarím.

■ **Maamaré haEl** (מאמרי האל): Decretos de El.

■ **Maamarím** (מאמרים): Decretos, sing. Maamar.

■ **Maaminím** (מאמינים): Fieles o Leales a la Verdad.

■ **Maasé Iehoshúa** (מעשי יהושע): Los Hechos de Iehoshúa, nombre de uno de los libros escritos por los Talmidím Rishoním, llamado comunmente ‘Libro de Lucas’.

■ **Maasé haShlujím** (מעשי השלוחים): Los Hechos de los Emisarios, nombre de uno de los libros escritos por los Talmidím Rishoním, llamado comunmente ‘Libro de los Hechos’.

■ **Maaséh** (מעשה): Obra o Hecho.

■ **Mabul** (מבול): Diluvio.

■ **Magdaláh** (מגדלאה): Lit. ‘De Magdala’. Magdala (מגדלא) es una de las ciudades de Galil también mencionada en el Talmud Ierushalmi, Sanhedrin ii. 19d y Horaiot iii. 47a,

en la cual residió Miriam Magdaláh, una de las mujeres que seguían a Iehoshua, esta la misma ciudad del Amora del 3er siglo, *Itzjaq Magdaláh* (יצחק מגדלאה), mencionado en el Talmud Bavli, Shabat 139a; Ioma 81b; Baba Metzia 25a; Nidah 27b; 37a, también llamada *Migdal* en el caso de *Iudan Migdalia* (יודן מיגדליא) mencionado en el Talmud Ierushalmi, Taanit I 3 (i. 64b) y Brajot IX 2. Esta frase en el texto de Even Bojan aparece como *Magdalenah* (מגדלינה) debido a que fue asimilada al griego Magdalene (Magdal hnh).

- ▣ **Mal'áj** (מלאך): Mensajero, helenizado a Ángel.
- ▣ **Mal'ají** (מלאכי): Lit. ‘Mi mensajero’, es uno de los **Neviim** y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Malaquías.
- ▣ **Mal'ajím** (מלאכים): Mensajeros, helenizado a Ángeles.
- ▣ **Maljut Shamáim** (מלכות אלהים): El Reino de **Elohim**. Ver **Maljut Shamáim**.
- ▣ **Maljut Shamáim** (מלכות שמים): Lit. ‘Reino de los Cielos’, sinónimo de Reino del Eterno, o sea es el Reino de Israel guiado por el Eterno y su Ungido.
- ▣ **Maljut haEl** (מלכות האל): Lit. ‘Reino de El. Ver **Maljut Shamáim**.
- ▣ **Manhiguím** (מנהיגים): Lideres, sing. Manhig.
- ▣ **Maqóm Qadósh** (מקום קדוש): Lugar Santo.
- ▣ **Mashál** (משל): Parábola.
- ▣ **Mashíaj** (משיח): Ungido. La palabra ‘Mashíaj’ es traducida comunmente como ‘Mesías’ o ‘Ungido’, pero ninguna de las traducciones puede alcanzar la plenitud de la palabra hebrea. En las Escrituras personas denominadas con este título son por ejemplo: *haKohen haMashíaj* (el Kohen Ungido Lev. 4.3) o un Rey ‘*Meshíaj HaShem*’ (Ungido del Eterno 1Sm. 24:7) es decir que son seres humanos ungidos por el Eterno y consagrados para una misión. Los textos proféticos se refieren a un *Mashíaj* en especial (Daniel 9.25) y a una época llamada Ajarit haIamím (Últimos días) en los que el Ungido se manifestará. Este *Mashíaj* según lo describe los profetas es un Rey-Kohen. Las profecías dicen que este *Mashíaj* es un descendiente de David que su superioridad sobre los demás hombres será por su sabiduría y justicia, también porque su autoridad será inigualable (Is.11.1-5; Zac.9.10; Dn.7.13-14); y finalmente traerá la paz a Israel y todos los esparcidos regresarán (Is.60. 2-4; 11-19; 56.6-7 Zac.8:13; 14:9; Ez.36:24-28).
- ▣ **Matityáh** (מתתיה): Matityáh [haLeví], uno de Los Doce. Este nombre permaneció en hebreo en todos los manuscritos, mientras que otros añadieron “en otro idioma Mateo” con la siguiente variedad: מאטיא, מאטיב, מאטיי para asimilarlo al griego Mattaios (Matqaiβy. ¿Es ‘Alfeo’ el padre de Matityáh? Matityáh es conocido en el mundo occidental como ‘Mateo el Leví hijo de Alfeo’, sin embargo a continuación veremos que lo más probable es que ‘Alfeo’ no sea el padre de Matityáh. El nombre arameo Jalfai (חלפי) fue helenizado por los copistas a ‘Alfeo’ y llama la atención notar que solamente en la traducción al griego del libro Tjilat HaBsoráh (Libro de Marcos 2.14) se narre acerca de Matityáh diciendo: “*vio a Leví el Alfeo*”, mientras que en el libro Maasé Iehoshúa dice. “*un cobrador de impuestos de nombre Leví*” sin mencionar a Alfeo; además en todas las listas de los Doce Emisarios más cercanos a Iehoshúa nunca se menciona a Jalfai como el padre de Matityáh, ni siquiera en la lista del libro Tjilat HaBsoráh donde supuestamente debiera aparecer, sino que aparece “Iaaqón Ben Jalfai” (Jacobo hijo de Alfeo), pero si Iaaqov y Matityáh fuesen hermanos se le hubiese

agregado la frase “su hermano”, tal como aparece entre Shim’ón y Guver, o entre Iaaqov e Iojanan, hijos de Zavdiel. La respuesta a esta incognita se aclara en el texto hebreo de Matityáh en Even Bojan, EPISODIO 38 (Mt.9.9): “*un varón sentado en la mesa de intercambio (Jiluf intercambio חלוף)*”, esto significa que lo más probable es que *Leví* (Matityáh) era un *Jalfán* (חלפן [intercambista]) y no hijo de *Jalfai* (חלפי) pero los copistas por la antigüedad del texto no distinguieron entre la ך (n) y la ם (i). El texto del libro Tjilat HaBsoráh (2.14) debió decir originalmente no “y vio a *Leví el Alfeo*”, sino “y vio a *Leví el intercambista*”.

- **Medaqdeqím** (מדקדקים): Meticulosos.
- **Melajím Alef y Bet** (מלכים א' ב'): Lit. ‘Reyes’, son dos libros de las Escrituras, traducidos como 1ra y 2da de Reyes.
- **Melej** (מלך): Rey, pl. Melajím.
- **Menoráh** (מנורה): Candelabro.
- **Meshíaj Sheqer** (משיח שקר): El Falso Mashíaj. En los nueve manuscritos aparece escrito: אנטיקריסטוש (Antiqristos), esto se debe a que la frase “el Falso Mesías” no lleva la connotación del ‘Anti Cristo’ a la cual están habituados los lectores gentiles, de manera que como se expuso en la introducción de este libro, muchos nombres y títulos han sido asimilados al griego o latín para darle al lector un entendimiento mas claro (ver las nombres en el Glosario).
- **Meshijáh** (משיחה): Aceite de unción.
- **Meshijé Sheqarím** (משיח שקרים): Falsos Mesías.
- **Meshugaím** (משוגעים): Locos.
- **Midrash** (מדרש): Interpretación de las Escrituras.
- **Mijáh** (מיכה): Lit. ‘Deprimido’ es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Miqueas.
- **Miním** (מינים): Apostatas o herejes.
- **Miqetané amnáh** (מקטני אמנה): De poca Fidelidad/Firmeza. Esta frase es usada también en el Talmud Bavli, Brajot 24b; Pesajim 118b; Sotah 46b, 48b, 49b; Arajin 15a.
- **Mishlé Shlomóh** (משלי שלמה): Alegorías/Parábolas de Shlomóh, es uno de los libros de las Escrituras, traducido como Proverbios.
- **Mishnah** (משנה): Lit. Repetición. Nombre que lleva la tradición oral transmitida por los Prushim y Tanaím desde el 1er siglo hasta 220 E.C. con los nuevos maestros formados después de la destrucción del 2do Bet haMiqdásh. La Mishnáh como escrito fue completado por Iehudáh haNasi en los 200 E.C.
- **Mishpat** (משפט): Juicio, término que denota los juicios de la Torah y los de las Cortes de justicia.
- **Mitzraim** (מצרים): Egipto.
- **Mitzváh** (מצוה): Mandamiento u Ordenanza.
- **Mizbéaj** (מזבה): El Altar del **Bet haMiqdásh**.
- **Naftalí** (נפתלי). Uno de Los Doce proveniente de Bet Tzaiada en Galil. En los nueve manuscritos hebreos, el nombre de Naftalí fue helenizado a פיליפוס y פיליפוש Filipos, nombre griego que significa ‘amante de caballos’. En este caso sucedió lo mismo que en

- **Nójaj** (נוח): Nombre gentilizado a Noé.
- **Nojrím** (נכרים): Extranjero, no-israelita/hebreo.
- **Ohel Dam** (אהל דם): Tienda de Sangre, lugar donde se enterró a Ieudá Siqra.
- **Olam haba** (עולם הבה): Mundo o Era Venidera.
- **Olam hazeh** (עולם הזה): Mundo o Era Presente.
- **Ovadyáh** (עובדיה): Lit. ‘siervo del Eterno’, es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Abdías.
- **Oy** (אי): Esto equivale a la expresión en español: ¡Ay!, algunas veces escrito: הוי
- **Pajút** (פחות): Inferior.
- **Paritzím** (פריצים): Literalmente el término significa ‘Hombres que habren brechas’ ya sea para robar o por un acto de violencia. En el 1er siglo es probable que este término haga referencia a violentos o a estafadores.
- **Parojet haMiqdash** (פרכת המקדש): La Cortina del Santuario.
- **Pesaj** (פסח): Pasar por encima, helenizada a ‘Pascua’.
- **Péreq** (פרק): Episodio o Capítulo.
- **Peraqím** (פרקים): Episodios o Capítulos.
- **Perutáh** (פרוטה): Moneda de poco valor.
- **Peshit'ta** (פשיטתא): Traducción aramea. En el caso de los escritos de los primeros discípulos de Iehoshua, la Peshit'ta hizo una traducción de los textos en griegos o latin al arameo en el siglo 5 E.C.
- **Pirqe Avot** (פרקי אבות): Es el nombre de uno de los Tratados que forman parte de la Mishnah. Ver Mishnah.
- **Poal** (פעל): Labor u Obra.
- **Poalim** (פועלים): Obreros.
- **Prushím** (פרושים): Lit. ‘Separados’, en sing. Parush (פרוש), traducido como ‘Fariseos’; los Prushím eran uno de los diferentes movimientos durante el 1er siglo.
- **Qaiafá** (קיפא): Es Iehosef Bar Qaiafá (יהוסף בר קיפא), el Dirigente de los Kohaním en el Bet haMiqdash haShení en el tiempo en que sucedieron los acontecimientos narrados en este libro. Fue elegido por el Procurador Valerius Gratus, y permaneció en el oficio bajo el Procurador Pontius Pilatus. (Antigüedades XVII ii 2, iv 3). Josefo le llama Iosef llamado Qaiafá (Antigüedades 18.35, 95), y en el Talmud Bavli, Ievamot 15b, se habla de “...Bet Qofai (קופאי) miBen Meqoshesh... umihem kohanim guedolim” (...la Casa de Qofai de Ben Meqoshesh [localizada en la región de Iehudáh]... algunos de ellos eran sumos sacerdotes...), pero el Talmud Ierushalmi en Ievamot 8a lo llama erroneamente Neqifi (נקיפי). En uno de los descubrimientos arqueológicos hallado recientemente se ha hallado escrito en varios sudarios el nombre ‘Qaiafá’; y en uno de ellos יהוסף בר קיפא (Iehoséf Bar Qaiafá); esto se debe a que Qaiafá (קיפא) es un nombre que identifica a una familia. Este nombre no debe ser confundido con Kefa (כיפא), apodo de Shim’ón Ben Iojanán.
- **Qahal** (קהל): Comunidad.

- **Qadmoním** (קדמונים): Lit. Antiguos, pero cuando los maestros en cuestiones de interpretación hacen referencia a los Qadmoním, estos son los Jajamím Qadmoním ('Sabios Antiguos o Primeros Sabios').
- **Qeriat haguéber** (קריאת הגבר): El canto del gallo.
- **Qeruím** (קרואים): Puede traducirse como Invitados o Llamados.
- **Qetziním** (קצינים): Jefes.
- **Qohélet** (קהלת): Es uno de los libros de las Escrituras, traducido como Eclesiastés.
- **Qorban** (קרבת): Ofrenda.
- **Qosmím** (קוסמים): Adivinos, sing. Qosem, note que ésta es la forma en que Herodes describe a los que Matityáh describió como **Jozím** (Videntes). La Torah prohíbe que los hijos de Israel sean Qosmím (adivinos), Dvarim (Deuteronomio) 18.10.
- **Ra** (רע): Aunque esta palabra es traducida comúnmente como 'Malo', realmente significa 'Algo o alguien que no cumple el propósito del Eterno', 'sin sentido futuro' o 'sin continuidad', algo o alguien que está condenado a la extinción, pl. **Raím** (personas que no cumplen con el propósito del Creador), ver la palabra **Tov**.
- **Raáh** (רעה): Fem. de **Ra**, ver la nota anterior.
- **Raím** (רעים): Sing. de **Ra**. Ver **Ra**.
- **Rabaním** (רבנים): Rabinos (lit. Nuestros Rabinos). El singular de esta palabra proviene del arameo **Rabán** (Nuestro Rabino, en hebreo sería Rabénu), la cual fue hebraizada en plural a **Rabaním** (Nuestros Rabinos, en arameo sería Rabanán). El origen de todas estas palabras proviene de la palabra hebrea **Rav** (lit. mucho) que es el título que se usaba en el 1er siglo para a un Maestro de Torah, pero si esta palabra [Rav] se convierte en plural sería Rabím, lo cual significa 'muchos' y de esta manera perdería el sentido de lo que se quiere expresar, por esta razón a la palabra aramea **Rabán** (Nuestro Rabino) se le añadió el plural hebreo [ím], y es así como la palabra 'Rabaním' se entiende como 'Rabinos', aunque literalmente signifique 'Nuestros Rabinos'.
- **Rabi** (רבי): Lit. 'mi mucho o grande', título honorífico para un maestro de Torah, traducido como Rabí o Rabino; de aquí se deriva la palabra idish 'Rebe'. Para los Sefaradím es Ribí. En el 1er siglo este título no era otorgado por ordenación.
- **Rabénu** (רבנו): Lit. 'nuestro Rav'. Ver **Rav**.
- **Raím** (רעים): Personas que no cumplen con su propósito, ver la palabra **Tov**.
- **Rav** (רב): Lit. 'mucho o grande', título honorífico para un maestro de Torah, traducido como Rabí o Rabino. En el 1er siglo este título no era otorgado por ordenación.
- **Rashá** (רשע): El que hace **Maasím Raím** (obras que no cumplen el propósito del Eterno), uno que conociendo la Torah no hace acorde ella, en contraste con el **Tzadiq**.
- **Reshaím** (רשעים): Los que hacen **Maasím Raím** (obras en contra del propósito del Eterno), sing. **Rashá** en contraste con los **Tzadiqím**.
- **Reshaot** (רשעות): **Maasím Raím** (obras en contra del propósito del Eterno), desprecio de la Torah, es la actitud del **Rasha**. Ver la nota anterior.
- **Ruaj** (רוח): Lo espiritual, el espíritu, la inspiración o el viento.
- **Ruaj Elohim** (רוח אלהים): Palabra femenina que designa el [la] Espíritu de Elohim o Inspiración de Elohim.

- ▣ **Ruaj haQódes** (רוח הקודש): Palabra femenina que designa la Inspiración de santidad o el [la] Espíritu de santidad.
- ▣ **Ruaj hatováh** (רוח הטובה): Palabra femenina que designa la Inspiración del Eterno que guía al ser humano a cumplir su propósito. **Továh** es el femenino de **Tov**, traducido comunmente como ‘Bueno’, sin embargo significa ‘preparar algo con un propósito’, ver la palabra **Tov**
- ▣ **Ruaj raáh** (רוח רעה): Palabra femenina que designa una Inspiración o Espíritu de parte del Eterno que guía al ser humano a NO cumplir su propósito. **Raáh** es el femenino de **Ra**, traducido comunmente como ‘Malo’, sin embargo significa ‘algo condenado a la extinción’, ver la palabra **Ra**.
- ▣ **Ruaj tum'áh** (רוח טומאה): Palabra femenina que designa una Inspiración o Espíritu de parte del Eterno que guía al ser humano a estar impuro.
- ▣ **Rut** (רות): Es uno de los libros de las Escrituras.
- ▣ **Sarisim** (סריסים): Eunucos, sing. Saris.
- ▣ **Satan** (שטן): Adversario, lo que incita al hombre hacer lo adverso como está narrado en Divré haIamím Alef (1Crónicas) 21.21 “*Y se levantó **satan** contra Israel e incitó a David a censar a Israel*”. Por esta razón ‘satan’ también se le llama *Ietzer hará* (mala inclinación).
- ▣ **Sedom** (סדם): Traducida como Sodoma.
- ▣ **Seim** (סאים): Cestos Pl. de **Seáh**, una séah equivale a aproximadamente a 7.3 decímetros cúbicos.
- ▣ **Sfarím** (ספרים): Rollos o Libros.
- ▣ **Shaar haAvadon** (שער האבדון): Portón/Puerta de la destrucción.
- ▣ **Shaar haTzar** (שער הצר): Portón/Puerta estrecho.
- ▣ **Shabat** (שבת): Lit. Descanso o Cesó, es el nombre del séptimo día de la semana del calendario hebreo que es lunar, por lo tanto no es sábado, pl. **Shabatot** (שבתות).
- ▣ **Shalom** (שלום): ‘Paz’
- ▣ **Shedím** (שדים): Poderes destructivos. Esta palabra hebrea erróneamente se traduce comúnmente como ‘Demonios’, sin embargo el origen de la palabra ‘Shedím’ está relacionada a la palabra ‘Shadai’ (שדי) ‘Poderoso’ y ésta a su vez con la palabra ‘Shod’ (שד) ‘Destrucción’, como está escrito “*El día de HaShem vendrá como destrucción (Shod) del Todopoderoso (Shadai)*” (Isaías 13.6 y Joel 1.15); también en Deuteronomio 32.17 dice: “*Ofrecieron sacrificios a Shedím y no a Elohim, a dioses que no habían conocido...*”, de esta forma se entiende que Shedím son Poderes que traen Destrucción al ser humano cuando él mismo los eleva como a dioses.
- ▣ **Sheol** (שאול): Tumba, deriba de shal (שאל) ‘pregunta’, describiendo la muerte como un incognita.
- ▣ **Simjáh** (שמחה): Gozo o Alegría.
- ▣ **Shim'ón** (שמעון): Nombre de varios persojanes
- ▣ **Shim'ón Kefa** (שמעון כּיפּא): Es Shim'ón Ben Iojanán, uno de los Doce y hermano de Guever Ben Iojanán, Iehoshua lo llamó Kefa y Barionah.
- ↳ **Kefa** (כּיפּא) es el apodo ‘por excelencia’ con que Iehoshúa llamó a Shim'ón Ben Iojanan. Es una palabra aramea que significa ‘peña’ o ‘roca’, es usada por Onqelos en su

traducción de la Torah al arameo cuando la palabra hebrea es *Sela* (סֶלַע Peña), y cuando la palabra hebrea es *Tzur* (צוּר Roca) usó la aramea *Taqifa* (תַּקְפָּא). En los nueve manuscritos hebreos del Even Bojan la palabra Kefa fue helenizada a varias formas: פֵּיטרוֹ Petro, פֵּיטרוֹשׁ, פֵּאטרוֹשׁ y פֵּיטרוֹס (Petros), mostrando así que estos son intentos de parte de los copistas por transcribir el ‘nombre’ griego ‘Petros’ que aparece en los manuscritos griegos y latín; sin embargo el manuscrito en griego [copia del hebreo] de la Carta de Shaul a las comunidades en Galatia guardó una traducción fiel al arameo, traduciendo Kefa al griego como Cefas (Κηφᾶς).

↳ **Barionah** (בריונה) es otro apodo [a demás de Kefa] con que Iehoshua llamó a Shim’ón Ben Iojanán cuando este le llamó “*Mashíaj Ben Elohim jaim*”. Para entender que esto es un apodo y no un nombre de familia [como ‘Hijo de Ionáh’] es necesario saber que en el libro Edut Iojanán el padre de Shim’ón es Iojanán, por lo que es llamado varias veces ‘*Shim’ón Ben Iojanán*’, sin embargo algunos opinan que los copistas confundieron entre Ionáh e Iojanán, pero el texto en griego **υἱὸς Ἰωάννου** (#Iwamnou (Hijo de Ionanes) está respaldado por los Papiros 66 y 75 que datan a finales de siglo II, también por el Códice Sinaítico [conocido también bajo el signo Ⲭ] y por el Códice Vaticano, ambos de mediados del siglo IV; pero más aún es obvio que ni en griego ni en hebreo existe similitud que pueda dar pie a dicha confusión entre Hijo de Iojanan e Hijo de Ionáh. En Griego: ‘*huios Ioannes*’ (Hijo de Ioannes **υἱὸς Ἰωάννου**) - ‘*Barionas*’ (**Βαριωνᾶς**); en Hebreo: ‘*Ben Iojanán*’ (Hijo de Iojanán **בֶּן יוֹחָנָן**) - ‘*Barionah*’ (בריונה), como podemos ver no hay razón que exista confusión; entonces ¿cuál es la razón de llamar a Shim’ón Barionah? En el Talmud Bavli aparece varias veces en arameo la palabra *Barione* (בריוני), plural masculino de *Barionah* (בריונה), por ejemplo en en Brajot 10a el Jajam Meir tiene en el vecindario algunos *Barione* que le causaban problemas a tal punto que Meir oró para que murieran, en Sanhedin 37a también dice que en el vecindario del Jajam Zera vivían algunos *Barione*, pero el Jajam Zera nunca les mostró amistad con el fin de llevarlos a que se arrepintieran, en los comentarios de Rash”i sobre estas dos citas del Talmud dice que los *Barione* eran “*Paritzím* (פּרִיצִים Hombres violentos)”, y en Guitin 56a se dice que los Jajamím le dijeron a los *Barione* “*Salgamos y hagamos la paz con ellos [los romanos]*”, según Rash”i estos eran “*Anashim reqim ufojazim lamiljamah*” (אֲנָשִׁים רִיקִים וּפּוֹחֲזִים) (Hombres indignos y temerarios para la guerra), la misma denominación de los hombres que Avimelej tomó a sueldo en Shoftim (Jueces) 9.4. Acerca de la frase *Barione* se desconoce su origen, sin embargo hoy en día la palabra ‘Vandalismo’ es *Birionut*. Finalmente en Guitin 56a se menciona al hijo de la hermana de Jajam Iojanan Ben Zakai, ‘*Aba Siqra resh Barione*’ (אבא סקרא ריש בריוני) [Para más sobre su apodo *Siqra* e Iskariote, ver Ieudá Siqra], quien ayuda a Iojanan Ben Zakai a huir disimulando estar muerto y poder hablar con Vesapasiano. Quiere esto decir que los *Barione* es un calificativo de Zelote o Rebelde, ya que está en contra del gobierno extranjero. Con toda esta información concluimos que el carácter de Shim’ón Ben Iojanán era el de un guerrero y por esto Iehoshua lo llamó *Barionah* (בריונה Hombre de guerra), así como su compañero Ieudá era un *Siqra* (סקרא Zelote), y a los hijos de Zavdiel [o sea Iojanán e Iaaqov] Iehoshua llamó *Bene Roguez* (בני רוגז Hijos del Furor) porque quisieron que descendiera fuego de los cielos sobre una ciudad en Shomron.

- **Shim'ón Kenaaní** (שמעון כנעני): Shim'ón el Mercader, uno de los Doce. La palabra Kenaaní pueden significar tanto Mercader como Cananita, en este caso el contexto indica que significa Mercader, como en Mishle Shlomóh 31.24, Hoshea 12.8, Iov 50.30, Talmud Bavli, Baba Batra 75a y Pesajim 50a. Este nombre permaneció en hebreo en todos los manuscritos, mientras que otros añadieron “en otro idioma סימון Simón Qananaios” con la siguiente variedad: קנאנאיאוס קנאנאיאוש קנאנאיאוס y כנאנאיאוס para asimilarlo al griego Kananaibβ (Kanañaios). Nótese que no es un Zelote (סקרא Siqua) ni un Celoso (קנאי Qanai).
- **Sin'at jinám** (שנאת חנם): Odio sin fundamento.
- **Shir haShirim** (שיר השירים): Es uno de los libros de las Escrituras, traducido como Cantar de los Cantares.
- **Shlujím** (שלוחים): Emisarios enviados en representación de aquel que los envía. Sing. Shalíaj.
- **Shmot** (שמות): Nombre del segundo libro de la Torah, lit. ‘Nombres’, en español es llamado ‘Exodo’.
- **Shmuel Alef y Bet** (שמואל א' ב'): 12 y 2do libro de Shmuel.
- **Shném Asar** (שנים עשר): ‘Los Doce’ Discípulos y Emisarios más cercanos a Iehoshua. Note que “Los Doce” es un título y no significa que solo hubiera doce discípulos. Hay veces que son descritos por el número י"ב (12).
- **Shofet** (שופט): Juez éste es el que dicta Mishpat (Juicio משפט).
- **Shoftím** (שופטים): Jueces, pl. de **Shofet**.
- **Shomroním** (שמרונים): Recidentes de Shomron (שמרון Samaria), gentilizado a Samaritanos.
- **Shotéh** (שוטה): Incapacitado mental.
- **Sofrím** (סופרים): Escribas [de la Torah].
- **Tadai** (תדאי): Es Iehudáh Tadai Ben Iaaqóv, uno de Los Doce. En los manuscritos hebreos, el nombre de Tadái fue helenizado a טדיאוש טאדיאוש (Tadeos) y טריאוס (Tareos) para asimilarlo al griego Tadaios. Este nombre es arameo, el mismo del personaje en talmudico “R' Tadai” (Shabat 38b) y “Eliezer Ben Tadai” (Shabat 123a; Eruvin 71b).
- **Tajlít haOlam** (תכלית העולם): Propósito absoluto del mundo, tema del EPISODIO 100, sinónimo de Et Qetz (Tiempo del fin) en el EPISODIO 44.
- **Talmíd** (תלמיד): Discípulo o Alumno, Estudiante.
- **Talmidím** (תלמידים): Discípulos, pl. de **Talmíd**.
- **Talmud** (תלמוד): Estudio. Palabra hebrea que dentro del Judaísmo designa el material de estudio que conserva la tradición oral. Existen dos Talmudim: el Talmud Bavli (de Babilonia) y el Talmud Ierushalmi (de Jerusalén), ambos están formados básicamente por la Mishnah y la Guemara. Primero vino la Mishnah (la Repetición, las enseñanzas de los Tanaím) y luego los Amoraím explicaron la Mishnah, y estas explicaciones de los Amoraím se encuentran en la Guemara (la Conclusión), es la Guemará la que difiere en ambos Talmudim. El Talmud Ierushalmi fue finalmente completado en los 400 E.C. y el Talmud Bavli en los 600 E.C.; el primero es más corto que el segundo.

- ▣ **Tam** (תם): Perfecto o Integro, pl. **Temimím**.
- ▣ **Tanaím** (תנאים): Sing. Tana, título que designa a los maestros mencionados en la Mishnah desde la época de Hilel y Shamai (aprox 30 A.E.C.) hasta Iehudáh haNasi (220 E.C.), son sus comentarios y exposiciones los que aparecen en la Mishnah.
- ▣ **Tana”j** (תנ”ך): Abreviación formada por las tres iniciales de las palabras: Torah (תורה), Neviím (נביאים) y Ketuvím (כתובים), usada para designar ‘Las Escrituras’.
- ▣ **Taqanót** (תקנות): Regulaciones.
- ▣ **Tehilím** (תהילים): Alabanzas, llamados también Salmos.
- ▣ **Temimím** (תמימים): Perfectos o Íntegros, sing. Tam.
- ▣ **Teváh** (תיבה): Lit. Caja, traducido como ‘Arca [de Noé]’
- ▣ **Tevel** (תבל): Mundo a diferencia de la frase común Olam (Mundo), se refiere a los que no tienen un objetivo espiritual en el mundo, Ieshayáhu (Isaías) 13.11.
- ▣ **T’jilat haBsoráh** (תחילת הבשורה): El comienzo de la Bsoráh, nombre de uno de los libros escritos por los Talmidím Rishoním, llamado comunmente ‘Libro de Marcos’.
- ▣ **T’jijat haMetím** (תחיית המתים): La Resurrección de los muertos.
- ▣ **Toldot Iehoshúa** (תולדות יהושע): La Historia de Iehoshúa, nombre de uno de los libros escritos por los Talmidím Rishoním, llamado comunmente ‘Libro de Mt.’.
- ▣ **Tomá** (תומא): Uno de Los Doce, en los manuscritos hebreos el nombre de Toma es escrito como טומאש y טומאס, en este caso sucedió lo mismo que en el resto de los nombres que han sufrido asimilación a los texto en griego y latín.
- ▣ **Torah** (תורה): Enseñanza, Instrucción, nombre que define los cinco libros de Mosheh.
- ▣ **Tosefta** (תוספתא): Una recopilación de [material Baraita] las palabras de Tanaím que no aparecen en la Mishnah. El origen de este material, ya sean comentarios o tradiciones, es supuestamente más antiguo a la época en que fue escrita la Mishnáh (en los 200 E.C.), sin embargo fueron añadidas en el Talmud entre 200-400 E.C.; por lo tanto en mucho de los casos detalla e incluye material ausente en la Mishnah (The Tosefta. An Introduction, by Jacob Neusner, pg.1).
- ▣ **Tov** (טוב): Viene de la raíz טב que significa ‘preparar algo para que cumplir un propósito’, como está escrito: *hatavat hanerot* (Preparar las mechas – para ser encendidas por el Kohen). El mejor ejemplo del significado de la palabra **Tov** es la Creación, cuando el Eterno vio que lo que había creado fue preparado para cumplir un propósito, dijo: **Ki Tov** (כי טוב que es ‘bueno’), en otras palabras ‘es algo eterno’. De esta manera algo que no se preparó para cumplir el propósito de la Creación, es lo opuesto llamado en hebreo **Ra** (רע) y aunque esta palabra es traducida comúnmente como ‘Malo’, realmente significa ‘Inestable’, ‘Sin sentido de futuro’ o ‘Sin continuidad’, algo que está condenado a la extinción. De esta forma podemos entender la pregunta que un joven le hizo a Iehoshúa en el EPISODIO 82, “¿*Qué Tov haré para adquirir vida del Mundo Venidero?*”, él sabe que si hace lo **Tov** (lo que fue preparado para cumplir con el propósito del Eterno) existirá; pero si hace lo **Ra** (lo condenado a extinción) no existirá. La Torah no especifica que la creación del ser humano fue “**Ki Tov** (כי טוב que es bueno)”, sino que después de hacer un sumario diciendo: “*Y dijo Elohim, he aquí doy a ustedes toda planta... etc*” dice: “**Tov meod** טוב מאד” (Muy **Tov**), de esta frase también se puede formar la frase: “**Adam Tov** אדם טוב” (Ser humano **Tov** טוב). Esto nos

muestra ‘un desorden’ o algo incompleto en el ser humano el cual debe trabajar para perfeccionarse cumpliendo con el propósito con que fue creado, a diferencia de las demás creaciones de las cuales dijo el Creador ‘**Ki Tov**’ porque cumplen el propósito con que fueron hechas por su misma existencia, como la luna y el sol. La diferencia del ser humano con las demás criaturas es que tiene ‘libre albedrío’ de llegar a ser **Tov** (Eterno-Cumplir con su propósito) o **Ra** (Extinguido-No cumplir con su propósito), ver la palabra **Ra**.

■ **Tovím** (טובים): Personas que cumplen con el propósito del Creador, ver la palabra **Tov**.

■ **T'shuváh** (תשובה): Lit. ‘respuesta’, y deriva de ‘Volver’ (shuv שׁוּב). Es decir ‘regresar con una respuesta a HaShem’, ésta es: Arrepentimiento. Solo los que una vez estuvieron, pueden volver (hacer t’shuváh).

■ **T'shuváh shlemáh** (תשובה שלמה): ‘Completa t’shuváh’ leer la nota anterior.

■ **Tviláh** (טבילה): Inmersión en aguas vivas.

■ **Tzadíq** (צדיק): Alguien Justo, Correcto, Obediente al Eterno y a Su Torah.

■ **Tzaidonia** (צידוניה): Tzaidonita, forma adjetiva de *Tzaidon* (צידון), otro nombre para Bet Tzaiada (בית צידא). Ver Bet Tzaiada.

■ **Tzaráh** (צרה): Angustia, desgracia o aprieto.

■ **Tzaráat** (צרעת): Enfermedad como consecuencia del pecado, como la lepra.

■ **Tzdaqáh** (צדקה): Justicia.

■ **Tzdoqím** (צדוקים): Zedoquitas o Saduceos, el nombre deriva de צדוק Tzadoq (Zadoc el Kohen). Los Tzdoqím eran uno de los diferentes movimientos durante el 1er siglo.

■ **Tzedeq** (צדק): Algo/Alguien Justo o Correcto.

■ **Tzfanyáh** (צפניה): Es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Sefonías.

■ **Tzitzit** (ציצית): Parte de la vestimenta hebrea (Bmidbar 15:37-41), pl. Tzitziot.

■ **Tzliváh** (צליבה): Palo de la Crucifixión, debido a que los romanos usaban diferentes formas de cruces (†, T, X), los hebreos le pusieron por sobre nombre “el urdimbre y la trama” (Peraqim 72 y 113). En el Péreq 113 se usa también la palabra *Etz* (árbol): “*que baje del árbol*”, esta palabra regularmente significa árbol pero también puede significar madrea (Jagai 1.8) y ‘estructura de madera’ cuando el término es usado en relación a donde es colgado un ser humano (la orca de Haman es llamada *Etz*, ver Ester 2.23, 4.14, 6.4), pero también existía la costumbre de colgar en los árboles como la vemos en Breshit 40.19; Dvarim 21.22 y Iehoshúa 8.29, 10.26. Debido a que el texto de Matityáh usa ambos términos: *Tzliváh* (Palo para la Crucifixión) y *Etz* (árbol o [estructura de] madera), sugerimos que Iehoshua cargó la *Tzliváh* (palo de la crucifixión) que fue atada a un *Etz* (árbol), como está documentado en Jewish Encyclopedia, bajo el nombre ‘Crucifixion’ y ‘Cross’; el condenado a la crucifixión no cargaba la ‘cruz’ sino una madera o palo que sería atada a un árbol a otra madera fijada en el suelo.

■ **Vaiqrá** (ויקרא): Nombre del tercer libro de la Torah, lit. ‘Y llamó’, en español es llamado ‘Levítico’.

■ **Zejaryáh** (זכריה): Lit. ‘el Eterno recuerda’, es uno de los Neviím y es el nombre de uno de los libros de las Escrituras, traducido como Zacarías.

- **Zmaním** (זמנים): Tiempos, pl. Zman.
- **Zeqením** (זקנים): Ancianos, estos son parte de los Shoftím que juzgan en las Cortes de justicia.
- **Zeved tov** (זבד טוב): El Regalo del Maljut Shamaim para que el ser humano cumpla con su propósito. Ver el EPISODIO 12.